Д 41/10 ак
и 74
289

Милостиво[illegible]

XXV

Nicola[illegible]

[illegible] уг
1748

Сія книга принадлежи[т]
алексею замыдву

брешишъ ты
дурачокъ не те[бѣ]
а мнѣ
то есть Митрію
облеухову

Господина

М Государю

Сия книга № 289 принадлежитъ

Никанору

Овлеухову

1784 году

18 числа

Господину тамма
ну

Савве тищуя:
ивеонафичу

Арганавъ.

Милостивому
Государю: Петру
Яковлевичу
Сапу: тансе

Quand on a tout perdu, et
qu'on n'a plus d'espoir
la vie est un opprobre, et la
mort un devoir. —

zaeul

zaeue meueopreu

aueu bee coidtoou

FRONTISPICE

ATLAS
DES
ENFANS.

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.

ATLAS
DES
ENFANS

OU

Methode nouvelle, facile & demonstrative pour apprendre la Géographie corrigée & augmentée

par

PHILIPPE HENRY DILTHEY,

Docteur & Professeur Public en droit & en Histoire

traduite

sous la direction du même Prof.

du

FRANCOIS EN RUSSE

par

Messieurs *Michel Alexandrowitsch Novosilzoff* Sergent du Regiment d'Ismaylowsky, & *Jean Dimitritsch Karpow* Corporal du Regiment de Préobraschensky.

Tome prémier.

Imprimé à l'Université Imperiale de Moscou, l'an 1768.

ДѢТСКОЙ АТЛАСЪ,

или

Новой удобной и доказательной способЪ кЪ ученiю Географiи, исправленной и умноженной

Филиппомъ Генрихомъ Дилтеемъ,

Обоихъ Правъ Докторомъ и Профессоромъ Публичнымъ Юриспруденцiи и Исторiи,

переведенЪ

подЪ руководствомЪ тогоже Проф.

съ

ФРАНЦУЗСКАГО на РОССIЙСКОЙ ЯЗЫКЪ

гвардiи Измайловскаго полку Сержантомъ *Михайломъ Александровичемъ* г. *Новосильцовымъ*, и гвардiи Преображенскаго полку Капраломъ *Ивановъ Дмитрiевичемъ* г. *Карповымъ*.

ТомЪ первой.

ПечатанЪ при ИмператорскомЪ МосковскомЪ УниверситетѢ, 1768. года.

A

SON EXCELLENCE

MONSIEUR

BASILE

EUDOKIMOWITSCH

D'ADODOUROFF,

CONSEILLER INTIME,

SENATEUR,

CURATEUR DE L'UNIVERSITÉ

IMPERIALE DE MOSCOU,

ET

CHEVALIER DE L'ORDRE

DE ST. ANNE.

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА
658916

ЕГО
ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ
ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ,
СЕНАТОРУ,
ИМПЕРАТОРСКАГО
МОСКОВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА
КУРАТОРУ
И
СВЯТЫЯ АННЫ
КАВАЛЕРУ,
ВАСИЛІЮ
ЕВДОКИМОВИЧУ
АДОДУРОВУ.

MONSIEUR!

Le ſiècle d'or pour les arts & les ſciences en Ruſſie ramené par l'AUGUSTE PRINCESSE, qui y régne, excite l'émulation de tout le monde. Le Droit & l'Hiſtoire ſont les Sciences, qui y ſont à cette heure le plus cultivées. L'Architecture, la Sculpture & la Peinture ſont pouſſées au plus ſub-

lime

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Златой вѣкъ Наукъ и Художествъ АВГУСТѢЙШЕЮ ГОСУДАРЫНЕЮ, нынѣ обладающею, въ Россїю возстановленной, возбуждаетъ всѣхъ къ ревности въ успѣхахъ. Юриспруденцїя и Исторїя суть Науки, къ которымъ нынѣ наибольшїе прилагаютъ труды. Архитектура, Скульптура и Живописное искусство возведе-

lime degré, & reçoivent de jour en jour plus de luſtre. Ce n'eſt pas une mortelle, qui tient les rénes de cet illuſtre Empire, mais *Minerve* même, qui a choiſi plu-ſieurs Mécenes pour executer ſes vaſtes deſſeins pour l'accroiſſe-ment des ſciences & des arts. Les uns ſont pour les loix

&

ны на высочайшій степень, у-
величиваютЪ свое изрядство
отЪ времени до времени болѣе.
Непремѣнно должно, чтобЪ Та,
которая управляетЪ нынѣ сею
преславною Имперіею, была
самая *Минерва* вЪ образѣ чело-
вѣческомЪ безсмертна. Она
избрала многихЪ МеценатовЪ
для исполненія высокихЪ Ея
намѣреній для приращенія На-
укЪ и художествЪ. Одни суть

 для

& la Jurisprudence, les autres pour l'Hiſtoire & les belles lettres. Vous Monsieur, qui outre la charge de *Senateur*, avés reçu en partage celle de *Curateur* de l'Univerſité Imperiale de Moſcou, Vous étes le Mécene de notre Helicon. Vos mérites, que Vous avés dans la Republique litteraire & ailleurs, ſont

con-

для законовЪ и Юриспруденціи, а другіе для Исторіи и словесныхЪ НаукЪ. Ваше Превосходительство, кромѣ *Сенаторскаго* достоинства, получили званіе *Куратора* Московскаго Императорскаго Университета, и по тому Вы МеценатЪ нашего Геликона. Ваши заслуги, которыя Вы имѣете не токмо вЪ ученомЪ обществѣ, но и вездѣ, всему свѣту извѣстные,

connus de tout le monde, SA MAJESTÉ IMPERIALE MEME, cette ſage PRINCESSE, les a diſtingué cette année, en VOUS honorant de *l'Ordre de St. Anne.* Souffrés MONSIEUR, que je les admire, & que je VOUS offre en hommage ce petit livre, qui ſervira à perfectionner la jeuneſſe. Je n'ai rien tant à cœur, que de VOUS prouver

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, *Премудрая Государыня*, *Сама* оныя признавая, соизволила пожаловать ВАСЪ сего года *орденомЪ святыя Анны*. Позвольте мнѣ, Милостивый Государь, остаться вЪ предѣлахЪ удивленія оныхЪ, и посвятить ВАМЪ сей малой трудЪ, которой будетЪ служить юношеству кЪ достиженію просвѣщенія. Я ничего столько не желаю, какЪ ВАМЪ доказать

ver par-là ma veritable inclination à contribuer selon mes forces à l'utilité commune, tout m'y oblige, mon devoir & ma reconnoissance. Recevés, s'il Vous plait, cette dedicace, comme une preuve de mon parfait devouement, & permettés, que j'implore Votre Protection, que Vous accordés à tous ceux, qui se pré-

истинную мою склонность, услужить по силѣ моей обществу; все меня къ тому обязываетъ, моя должность и моя къ Вамъ благодарность. Удостойте, Милостивый Государь, принять сіе приношеніе за знакъ моего совершеннѣйшаго почитанія. Сіе будетъ мнѣ правомъ усердствовать за Ваше покровительство, подъ которое Вы пріемлете всѣхъ тѣхъ,

prétent à seconder Vos soins à l'acceleration des sciences & des arts. Je suis avec le plus profond respect & toute la soumission possible

MONSIEUR!

DE VOTRE EXCELLENCE

le très humble & très obéissant serviteur

P. H. Dilthey.

кои желаютЪ служить при Ва-
шихЪ стараніяхЪ кЪ поспѣше-
ствованію НаукЪ и ХудожествЪ.
Я пребываю сЪ наиглубочайшимЪ
почтеніемЪ и совершеннѣйшею
покорностію

ВАШЕГО
ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

покорнѣйшій и искреннѣйшій слуга
Филиппъ Генрихъ Диятей.

ПРЕ-

PREFACE.

Si les prémiers hommes ont voyagé, ils n'alloient sans doute d'un lieu à l'autre, qu'à l'aide des connoissances, qu'ils tiroient des habitans de chaque pays; les chemins leur étoient designés par des objets fixes sur la terre, comme des arbres, des montagnes &c. à l'égard des voyages maritimes, on ne s'éloignoit guerre des côtes, & on ne perdoit point la terre de vuë; c'est ainsi que rampèrent les prémiers habitans du Globe,

dont

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Когда первые люди путешествовали, то они безъ сумнѣнія переходили изъ одного мѣста въ другое, только помощію знанія, которое они получали отъ обитателей каждой земли; имъ означены были дороги примѣчаніями находящихся вещей на земли, какъ то: древами, горами и проч. Что касается до морскаго путешествія, то не много удалялись отъ береговъ, не теряли земли изъ глазъ; такимъ образомъ хаживали первые

жите-

dont ils ne connoiſſoient ni la figure, ni l'étenduë, ni les bornes. Le beſoin, le père commun des Sciences & des Arts, força les hommes à ſe communiquer d'avantage. On chercha des ſignes plus ſûrs, que des arbres, & moins équivoques, que des montagnes pour s'aſſûrer de la veritable ſituation des différentes contrées de la terre. Ce fut l'Aſtronomie, la prémière ſcience, qu'on ait perfectionnée, qui les fournit. Les hommes, levant les yeux au firmament, virent les étoiles tourner autour d'eux en gardant toujours entre elles la même ſituation. Ils conçurent, qu'elles pouvoient leur ſervir des ſignes immobiles, qu'ils cherchoient. Le Soleil repondant chaque jour dans ſa plus grande élevation à une ligne paſſant par le centre des mêmes étoiles, leur donna l'idée de

жители глобуса, котораго они ни фигуры, ни обширности, ни границъ не знали. Нужда, общая мать Наукъ и Художествъ, принудила людей къ большому между собою сообщенію. Они искали знаковъ удобнѣйшихъ нежели древа, и не столько сумнительныхъ какъ горы, для познанія о точномъ положеніи разныхъ мѣстъ земли. Астрономія, первая наука въ совершенство приведенная, оныя подала. Люди, обращая глаза на твердь небесную, видѣли что звѣзды обращающіяся вкругъ ихъ, наблюдали всегда между собою непремѣнное состояніе мѣста. Они поняли, что оныя могли имъ служить неподвижными знаками, которыхъ они искали. Солнце касаясь каждой день въ большемъ своемъ возвышеніи одной линіи проходящей чрезъ центръ тѣхъ же звѣздъ, имъ подало причину разсуждать о первомъ Меридіанѣ, которой

de la 1. méridienne, qui ſut tracée. Cette ébauche Géographique s'enrichit ſucceſſivement par de nouvelles obſervations, dont l'utilité hata les progrés. Aujourd'hui cette ſcience eſt à un tel point de perfection, qu'elle nous préſente le monde entier comme une ſeule ville & tout le genre humain comme une grande famille, qui l'habite, & dont les membres ſe communiquent avec une aiſance & une ſûreté, dont les prémiers hommes n'eurent pas même l'idée.

l'Auteur Hollandois.

Pareſſe,

торой былЪ изображенЪ. Сiе Географическое начало умножилось новыми примѢчанiями, которыхЪ польза споспѢшествовала успѢхамЪ. НынѢ сiя Наука есть вЪ такомЪ совершенствѢ, что она представляетЪ намЪ цѢлой свѢтЪ какЪ одинЪ городЪ, и весь человѢческой родЪ, какЪ одну большую фамилiю, вЪ ономЪ обитающую, и которой члены между собою соединяются такЪ легкимЪ и безопаснымЪ образомЪ, о которомЪ первые люди не имѢли понятiя.

АпторЪ Голландской.

Пре-

Paresse, excès d'empressement
Nuisent par fois également.

ARDENE

dans la fable du canard & de l'hirondelle.

Презрѣнна праздность псѣмъ
наноситъ лютой предъ:
Прилѣжность иногда приноситъ
много бѣдъ.

АРДЕНЪ

въ баснѣ о уткѣ и ласточкѣ.

ATLAS
DES
ENFANS.

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.

A CHA-

CHAPITRE I.

EXPLICATION DE LA I. CARTE.

ARTICLE I.

DE LA DESCRIPTION DE LA TERRE, ET DES CARTES.

Demande.

Qu'est-ce que la Géographie ?

Réponse.

C'est la description de la terre.

D. *Comment divise-t-on la Géographie ?*

R. En trois sortes : en Géographie Mathématique, Physique & Politique.

D. *Que représente la I. carte ?*

R. La figure du Globe terrestre en deux Hemispheres ou superficies planes, & rondes, que l'on nomme Mappemonde.

D.

ГЛАВА І.

ИЗЪЯСНЕНІЕ І. КАРТЫ.

Членъ І.

О ОПИСАНІИ ЗЕМЛИ И О ЛАНД-КАРТАХЪ.

Вопросъ.

Что есть Географія?

Отвѣтъ.

Описанїе земли.

В. *Какъ раздѣляется Географїя?*

О. На́ - три части : на Географїю Математическую , Физическую и Политическую.

В. *Что представляетъ І. карта?*

О. Фигуру земнаго глобуса на двухъ гемисферахъ или поверьхностяхъ плоскихъ и круглыхъ , которыя называются Маппемондомъ.

D. *Cette description du globe est elle arbitraire ?*

R. Non: elle se fait suivant les principes Mathematiques, & les regles de l'Optique.

D. *Ne pourroit on pas donner une autre figure aux deux Hémispheres, qui représentent le Globe terrestre ?*

R. Oui: on pourroit mettre les Poles au milieu de chaque superficie plane & ronde; dans ce cas les Méridiens seroient comme des lignes droites, & les paralleles comme des cercles concentriques, c'est-à-dire qui auroient tous le même centre, & l'Equateur comme la circonférence.

D. *Quel inconvénient résulte t-il de la description Mathématique du Globe terrestre faite de l'une & de l'autre maniere ?*

R. Il en résulte, qu'il y a toujours des cercles, qui ne peuvent étre représentés que comme des lignes droites.

D. *Comment distingue-t-on les cartes ?*

R. En cartes Universelles, Générales, Spéciales, & Particulières.

D. *Qu'appellez-vous une carte Universelle ?*

R. Celle, où tout le Globe terrestre est représenté comme est la I. carte de cet Atlas.

D.

В. Сїе описанїе Глобуса есть ли полное?

О. Нѣтъ, оно дѣлается по основанїямъ Математическимъ и по правиламъ Оптическимъ.

В. Не возможно ли дать другую фигуру двумъ гемисферамъ, которыя представляютъ земной глобусъ?

О. Да: можно было бы поставить полюсы въ срединѣ каждой поверьхности плоской и круглой, въ етомъ порядкѣ Меридїаны были бы какъ линѣи прямыя и параллельныя какъ круги концентрическїе, то есть, которые имѣли бы всѣ тотже центръ и Екваторъ для окружности.

В. Какая непристойность происходитъ отъ описанїя Математическаго земнаго Глобуса, здѣланнаго однимъ и другимъ образомъ?

О. Послѣдуетъ, что нѣкоторые круги представляются всегда какъ прямыя линѣи.

В. Какъ раздѣляются ландкарты?

О. На универсальныя, общїя, специальныя и партикулярныя.

В. Что есть карта универсальная?

О. Та, въ которой весь земной глобусъ представляется какъ есть I. карта сего Атласа.

D. *Qu' est-ce qu' une carte Générale ?*

R. Celle, qui ne représente qu'une des quatre partiés de la Terre, telles sont les cartes II. XX. XXI. & XXII.

D. *Qu' entendez vous par une carte Spéciale ?*

R J'entends celle, qui représente un Empire, un Royaume, une République, comme sont toutes les autres de cet ouvrage. On les appelle aussi cartes Corographiques.

D. *Enfin, qu' est-ce qu' une carte Particulière ?*

R. C'est celle, qui offre une description détaillée d'une contrée, d'un Pays, d'une Province, d'un Tertitoire, &c. Ces cartes Particulières se nomment pour cette raison Topographiques.

D. *N'y a-t-il pas encore d' autres sortes de cartes.*

R. Oui, celles, qu'on nomme cartes Marines, ou Hydrographiques. Elles représentent des mers, le cours des fleuves, & des îles.

В. Что есть карта общая или генеральная?

О. Та, которая представляетъ одну токмо изъ четырехъ частей земли, такія суть карты II. XX. XXI. и XXII.

В. Что есть карта спеціальная?

О. Та, которая представляетъ имперію, королевство, республику какъ суть всѣ прочія карты сей книги. Ихъ называютъ также картами хорографическими.

В. Наконецъ, что есть карта партикулярная?

О. Та, которая намъ подаетъ описаніе обстоятельное нѣкоторой области, земли, провинціи и уѣзда и прочіи сіи карты партикулярныя называются для того топографическими.

В. Нѣтъ ли еще другихъ сортовъ ландкартъ?

О. Есть, которыя называются картами морскими или гидрографическими, они представляютъ моря, теченіе рѣкъ и острова.

ARTICLE II.

EXPLICATION ET DIVISION MATHÉMATIQUE DU GLOBE TERRESTRE.

D. *Qu'offre la division du Globe terreſtre, faite ſuivant les regles Mathématiques?*

R. On y remarque certains Points, d'où partent des cercles diviſés, ou coupés par d'autres cercles, qui pourtant ne paroiſſent à l'œil que des lignes droites ſur la carte, comme vous le voyez ici ſur la I. carte.

D. *Comment nomme-t-on ces points?*

R. Les Poles: parceque l'on conçoit, que le Globe terreſtre tourne ſur ces deux Points, comme une roue ſur ſon aiſſieu.

D. *Combien y-a-t-il de tels Poiuts ou de poles ſur le Globe?*

R. Il y en a deux, qui ſont marqués ſur cette carte par *a* & *b*. On les place dans la circonférence de ces deux Hémiſpheres, aux extrémités oppoſées du même diamêtre.

D. *Qu'eſt-ce que le point* a?

R. C'eſt le Pole du Nord, ou le Pole Arctique, qui s'étend vers le Septentrion, ou le Nord.

Членъ II.

ИЗЪЯСНЕНІЕ И РАЗДѢЛЕНІЕ МАТЕМАТИЧЕСКОЕ ЗЕМНАГО ГЛОБУСА.

В. Что представляетъ раздѣленіе земнаго Глобуса здѣланное по правиламъ Математическимъ?

О. Примѣчаютъ воономъ нѣкоторые пункты, откуда ведутся круги раздѣленные или разрѣзанные другими кругами, которые однакожъ кажутся глазамъ будто токмо линѣи прямыя на картѣ, какъ вы видите здѣсь на первой картѣ.

В. Какъ называются эти точки?

О. Полюсами: для того, что мы представляемъ себѣ, будто земной Глобусъ обращается надъ тѣми двумя точками какъ колесо вкругъ своей оси.

В. Сколько есть такихъ точекъ или Полюсовъ въ Глобусѣ?

О. Есть два, которые назначены въ сей картѣ литерами *a* и *b*. Они положены въ окружности сихъ двухъ гемисферъ въ противолежащихъ странахъ одного діаметра.

В. Что значитъ точка a?

О. Сей есть Полюсъ сѣверной, или Арктической, которой простирается

Nord. On l'appelle Arctique, parce qu'il répond à peu prés à la constellation du ciel nommée Arctos.

D. *Quel est le Point* b?

R C'est le Pole du Sud, ou le Pole Antarctique, qui s'étend vers le Midi, ou le Sud, on le nomme Antarctique, par ce qu'il est opposé au Pole Arctique.

D. *Comment distingue-t-on les cercles tracés sur le Globe?*

R. En grands & petits cercles.

D. *Qu'est-ce qu'un grand cercle?*

R. Qui coupe le Globe en deux parties égales.

D. *Quels sont les grands cercles, & comment les nomme-t-on?*

R. Ce sont la Ligne Equinoctiale, l'Ecliptique, les Méridiens, &c.

D. *Qu'est-ce qu'un petit cercle?*

R. Celui, qui coupe le Globe terrestre en deux parties inégales.

D. *Quel sont les petits cercles, & comment les nomme-t-on?*

R. Les cercles Paralleles, les Tropiques, & les Polaires.

D.

къ полуночи или къ сѣверу. Онъ называется Арктическимъ для того, что онъ соотвѣтствуетъ почти съ созвѣздїемъ небеснымъ называемымъ Арктосъ.

В. Что значитъ точка Ь?

О. Сей есть Полюсъ южной или Антарктической, которой распространяется къ полдню или къ югу. Онъ называется Антарктическимъ для того, что онъ противолежащей Полюсу Арктическому.

В. Какъ раздѣляются круги на Глобусѣ начертанїя?

О. На большїе и малые круги.

В. Что есть большей кругъ?

О. Тотъ, которой разрѣзываетъ земной Глобусъ на́-двѣ равныя части.

В. Какїя суть большїе круги и какъ ихъ назыпаютъ?

О. Они суть линѣя равноденственная, Еклиптика, Меридїаны и прочая.

В. Что есть маленькой кругъ?

О. Тотъ, которой разрѣзываетъ земной глобусъ на́-двѣ части неравныя.

В. Какїя суть маленькїе круги и какъ ихъ назыпаютъ?

О Круги параллельные, Тропическїе и Полярные.

D. *Qu'est-ce que la Ligne Equinoctiale, ou l'Equateur ?*

R. C'est un grand cercle, qui embrasse tout le Globe terrestre de sorte, qu'il est par tout également distant des deux Poles.

D. *Comment se représente ce cercle sur la Mappemonde ?*

R. Comme une ligne droite, elle est ici marquée par les lettres *c*, *d*. Les mariniers la nomment simplement la Ligne, on l'appelle la Ligne Equinoctiale, par ce que le Soleil en la parcourant forme les équinoxes deux fois l'année, au mois de Mars & de Septembre, c'est-à dire, une égalité de jours & de nuits par toute la Terre.

D. *Quelle est la propriété de ce même cercle appellé aussi Equateur ?*

R. C'est de diviser le Globe terrestre en deux parties égales, savoir la partie Septentrionale, & la partie Méridionale.

D. *Comment divise-t-on l'Equateur & les autres cercles ?*

R. On les divise chacun en trois cens soixante portions égales, qu'on nomme degrés.

D.

В. Что есть линѣя равноденствїя или Екваторъ?

О. Сей есть большей кругъ, которой обхватываетъ земной Глобусъ, такимъ образомъ, что отстоитъ равно изъ обѣихъ сторонъ отъ двухъ Полюсовъ.

В. Какъ представляется сей кругъ надъ Маппемондомъ?

О. Какъ прямая линѣя, она здѣсь означена литерами *c, d.* Мореплаватели называютъ оную просто линѣею. Она называется линѣя равноденствїя для того, что солнце, проходя чрезъ оную, дѣлаетъ равноденствїе два раза въ году въ мѣсяцахъ Мартѣ и Сентябрѣ, то есть равность дней и ночей во всей землѣ.

В. Какое есть свойство сего круга называемаго также Екваторомъ?

О. Сїе есть чтобъ раздѣлять земной глобусъ на двѣ части равныя, то есть на части сѣверную и южную.

В. Какъ раздѣляется Екваторъ и другїе круги?

О. Каждой раздѣляется на 360. частей равныхъ, которыя называются градусами.

D. *Qu'est ce que l'Ecliptique?*

R. C'est aussi un des grands cercles, marqué ici par les lettres *e*, *f*, *g*, *h*. Mais il n'est guere en usage dans la Géographie, que pour la description & l'intelligence des Tropiques. Son nom lui vient de ce, que c'est dans ce cercle, que se font les eclipses de Soleil & de Lune.

D. *Quels sont les Méridiens sur le globe terrestre?*

R. Ce sont pareillement de grands cercles, qui passent par les Poles, & coupent l'Equateur en tournant au tour du Globe. Vous en voyez un marqué ici par *a*, *b*, représenté comme une ligne droite.

D. *Pourquoi nomme-t-on ces cercles Méridiens?*

R. Parcequ'il est midi pour ceux, qui sont sous un Méridien quelconque, lorsque le Soleil passe par ce cercle. Il est midi & minuit à pareille heure dans tous les points de la Terre soumis au même Méridien.

D. *Quels sont les cercles Paralleles, & pourquoi les nomme-t-on ainsi?*

R. Ce sont des cercles, nommés ainsi par

В. Что есть Екликтика?

О. Сей есть также одинъ изъ большихъ круговъ означенный литерами *e, f, g; h.* Но онъ не во употребленіи въ Географіи, кромѣ для описанія и разумѣнія Тропиковъ. Его имя происходитъ отъ того, что въ семъ кругѣ затмѣнія солнца и луны приключаются.

В. Какія суть Меридіаны по земномъ Глобусѣ?

О. Сіи суть равномѣрно большіе круги, которые проходятъ чрезъ Полюсы и рассѣкаютъ Екваторъ оборачиваясь около глобуса. Вы видите одинъ назначенной здѣсь литерами *a, b,* представленной, какъ линѣя прямая.

В. Для чего называются сіи круги Меридіанами?

О. Для того, что полдень для тѣхъ, которые подъ Меридіаномъ какимъ нибудь живутъ, когда солнце проходитъ чрезъ сей кругъ, есть полдень и полночь въ томже часу во всѣхъ точкахъ землй лежащей подъ однимъ Меридіаномъ.

В. Какіе суть круги Параллельные, и для чего такъ называются?

О. Сіи суть круги такъ называемые

по

ce qu'ils ſont paralleles à l'Equateur. Ils embraſſent auſſi le Globe; mais ils le coupent en portions inégales, diminuant toujours de grandeur de l'un & de l autre côté de l'Equateur jusqu'aux Poles.

D. *Quels cercles appelle-t-on les Tropiques?*

R. Ce ſont deux petits cercles, également diſtans de l'Equateur, ſavoir chacun de vingt-trois degrés, vingt-neuf minutes.

D. *D'où leur vient le nom de Tropiques?*

R. De ce que le Soleil, dès qu'il eſt parvenu au Degrè le plus élevé des Pays ſitués ſous un de ces cercles, il deſcend & retourne vers l'autre Tropique. D'où il ſuit, que dans tous les lieux ſitués entre les cercles Tropiques, on a toujours deux fois par an le Soleil au plus haut degrè.

D. *Comment diſtingue-t-on les cercles Tropiques?*

R. Par les Poles, qu'ils regardent: celui qui eſt vers le Pole du Nord, s'appelle le Tropique Septentrional: il eſt marqué ſur notre

по тому, что они параллельные Екватору. Они обнимаютъ также глобусъ; но разсѣкаютъ его на́-двѣ части неравныя, убавляя всегда величиною съ одной и другой стороны̀ Екватора до Полюсовъ.

В. Какïе круги называются Тропическими?

О. Сïи суть два маленькïе круги равно отдалены отъ Екватора, то есть каждой двадцатью тремя градусами и двадцатью девятью минутами.

В. Откуда имъ имя Тропиковъ дано?

О. Отъ того, что солнце, какъ приходитъ къ вышнему градусу земель лежащихъ подъ однимъ изъ сихъ круговъ, то исходитъ и возвращается къ другому Тропику. Откуда слѣдуетъ, что во всѣхъ мѣстахъ лежащихъ между кругами Тропическими всегда два раза въ годъ солнце къ вышнему градусу приближается.

В. Какъ раздѣляются круги Тропическïе?

О. Полюсами, къ которымъ они принадлежатъ, тотъ, которой лежитъ къ Полюсу сѣверному, называется Тропикъ Септентрïональной: онъ назначенъ

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

notre carte par *i*, *k*. Le Tropique, qui regarde le Pole du Sud, s'appelle Méridional: il eſt marqué ici par *l*, *m*.

D. Ne leur donne-t-on pas encore un autre nom?

R. Oui: on appelle encore le Tropique du Nord, le Tropique du Cancer, & celui du Sud, le Tropique du Capricorne. Ces noms leur viennent des ſignes du Zodiaque, qu'ils traverſent.

D. Quelle eſt la diſtance des cercles Tropiques l'un de l'autre?

R. Nous avons dit, qu'ils étoient éloignés l'un & l'autre de vingt-trois degrés & demi ou environ de l'Equateur; ce qui donne environ quarante ſept degrès pour la diſtance totale de l'un à l'autre.

D. Quels ſont les cercles Polaires?

R. Ce ſont les deux petits cercles marqués ici *n*, *o*, & *p*, *q*, dont l'un fait le tour du Pole Septentrional, & l'autre le tour du Pole Méridional.

D. A quelle diſtance du Pole ſont les cercles Polaires?

R. Ils s'éloignent chacun de leur Pole reſpectif, d'environ vingt-trois degrès & demi.

D.

значенъ на нашей картѣ чрезъ *i, k.* Тропикъ, которой принадлежитъ къ Полюсу южному, называется Меридіональной : онъ назначенъ чрезъ *l. m.*

В. Не даютъ ли имъ еще другаго имени?

О. Да, называютъ еще Тропикъ сѣверной Тропикомъ Рака, и южной Тропикомъ Козерога. Сіи имена имъ даны отъ знаковъ Зодіака, которые они переходятъ.

В. Какое есть отстояніе круговъ Тропическихъ одного отъ другаго?

О. Мы объявили, что они отдалены одинъ отъ другаго дватцатью тремя градусами съ половиною или около отъ Екватора; что даетъ около сорока седьми градусовъ для цѣлаго отстоянія одного отъ другаго.

В. Какіе суть круги Полярные?

О. Сіи суть маленькіе круги назначенные чрезъ *n, o.* и *p, q.* изъ которыхъ одинъ окружаетъ Полюсъ сѣверной и другой Полюсъ южной.

В. Въ какомъ отстояніи отъ Полюса суть круги полярные?

О. Они отстаютъ каждой отъ своего принадлежащаго Полюса около 23. градусовъ съ половиною.

D. *Quel eſt l'uſage des cercles Polaires ?*

R. Ils ſervent à limiter les deux contrées au tour des Poles.

D. *Que doit-on principalement obſerver dans la diviſion Mathématique du Globe terreſtre ?*

R. La Latitude ou la largeur, & la Longitude ou la longueur, tant du Globe même, que de ſes différentes parties, contrées, ou lieux. C'eſt pour marquer les différentes Latitudes & Longitudes, que l'on a tracé pluſieurs de ces cercles.

D. *Quels ſont donc proprement les cercles deſtinés à cet uſage ?*

R. Ce ſont la Ligne Equinoctiale, les Paralleles, & les Méridiens.

D. *Qu'appellez vous la Latitude du Globe terreſtre ?*

R. Sa meſure d'un Pole à l'autre, en la prenant des deux côtés, depuis l'Equateur jusqu'aux deux Poles.

D. *Et qu'eſt-ce que la Latidude des lieux ?*

R. La Latitude d'un lieu quelconque eſt ſa diſtance de *l'Equateur*, tant du côté *Méridional* que *du Septentrional.*

D.

В. Какое есть употребленіе круговъ Полярныхъ?

О. Они служатъ для ограниченія обѣихъ Полярныхъ земель.

В. Что особливо должно примѣчать въ раздѣленіи Математическомъ земнаго Глобуса?

О. Широту и долготу какъ самого глобуса такъ и всѣхъ разныхъ его частей, земель или мѣстъ. Сіи круги для назначенія разныхъ широтъ и долготъ описаны.

В. Какіе суть собственно круги опредѣлены къ тому употребленію?

О. Сіи суть линія равноденствія, линіи параллельныя и полуденныя.

В. Что вы называете широтою земнаго глобуса?

О. Размѣреніе его отъ одного Полюса до другаго, считая съ обѣихъ сторонъ отъ Екватора до двухъ Полюсовъ.

В. Что есть широта мѣстъ?

О. Широта мѣста какова нибудь есть отстояніе его отъ *Екватора* какъ съ стороны *южной* такъ и *сѣверной*.

В.

D. Il y a donc deux ſortes de Latitudes ?

R. Oui ; *la Latitude Septentrionale*, qui ſe conte depuis *l'Equateur* jusqu'au *Nord ;* & *la Latitude Méridionale*, qui ſe conte pareillement depuis *l'Equateur* jusqu'au *Sud.*

D. Indiquez-moi tout cela plus clairement, s'il ſe peut ?

R. Vous voyés bien la ligne parallele marquée du nombre 30 à l'un de ſes bouts, vers *le Pole Septentrional :* cela ſignifie que les lieux ſitués ſous cette parallele ont 30 degrès *de Latitude Septentrionale.* De même vers *le Pole Méridional* les lieux placés ſous la parallele marquée du nombre 30 ont 30 degrés *de Latitude Méridionale.*

D. Pourquoi nomme-t-on ceci quelque fois Latitude céleſte ?

R. Par ce que la diſtance *des lieux terreſtres* à *l'Equateur*, ſe détermine par une meſure Mathématique du ciel, ou proprement *des Etoiles & des corps céleſtes.*

В. *По этому есть два сорта широтъ?*

О. Да; *широта сѣверная*, которая щитается отъ *Екватора* къ *сѣверу*, и *широта южная*, которая щитается равнымъ образомъ отъ *Екватора* къ *югу*.

В. *Покажите мнѣ все сїе яснѣе, ежели можно?*

О. Вы видите линѣю параллельную, означенную числомъ 30. въ одномъ концѣ къ *Полюсу сѣверному*: сїе значитъ, что мѣста, лежащїя подъ сею линѣею параллельную, имѣютъ 30. градусовъ *широты сѣверной* такъ какъ и къ *Полюсу Меридїональному*, мѣста, лежащїя подъ параллельною назначенною числомъ 30 имѣетъ 30 градусовъ *широты южной*.

В. *Для чего называютъ оную нѣкогда широтою небесною?*

О. Для того, что отстоянїе *земныхъ мѣстъ* отъ *Екватора* опредѣляется Математическою мѣрою неба или собственно сказать звѣздъ и тѣлъ небесныхъ.

D. *Qu' eſt ce que la Longitude du Globe terreſtre ?*

R. Sa meſure ſur *l' Equateur.* On la commence au prémier *Méridien*, marqué ſur la carte par les lettres *r, s, t, u,* elle ſe continue en tournant à main droite, c' eſt à dire vers *l' Orient*, pour finir pareillement au même Méridien.

D. *Quel Méridien prend-on ici pour le prémier ?*

R. Celui des François, qui par une ordonnance de LOUIS XIII. le font paſſer par l'île de *Fer* ou *Ferro*. la plus occidentale des Canaries.

D. *Toutes les Nations ſont-elles d' accord ſur la poſition du prémier Méridien pour la determination des Longitudes ?*

R Non. Car les Hollandois prennent pour leur prémier Méridien le cercle, qu' ils font paſſer par *le Pic de Teneriffe*, c' eſt-à-dire à deux degrès ou environ du prémier Méridien François D' autres font paſſer le leur par la ville de Paris, ou auſſi par Londres.

D. *Qu' eſt ce que la Longitude des lieux ?*

R. Leur diſtance du prémier Méridien tant vers l' Orient que vers l' Occident.

D.

В. Что есть долгота земнаго Глобуса?

О. Размѣренїе его надъ *Екпаторомъ*. Она начинается отъ перваго *Меридїана*, означеннаго на картѣ литерами, *r*, *s*, *t*, *u*. Она продолжается оборачивая къ правой рукѣ, то есть къ востоку, чтобъ *окончить* равнымъ образомъ съ тѣмъ же Меридїаномъ.

В. Какой Меридїанъ за перпой здѣсь щитается?

О. Французской, которой по указу ЛЮДОВИКА XIII. ведется чрезъ островъ Феро къ западу больше всѣхъ Канарейскихъ островов лежащей.

В. Всѣ ли народы согласны о положенїи перпаго Меридїана для учрежденїя долготы?

О. Нѣтъ. Ибо Голландцы ведутъ первой свой Меридїанъ кругомъ проходящимъ чрезъ *гору Тенерифу*, то есть, два градуса или около отъ перваго Меридїана Французскаго, другїе ведутъ его чрезъ городъ Парижъ, или также чрезъ Лондонъ.

В. Что есть долгота мѣстъ?

О. Ихъ отстоянїе отъ перваго Меридїана къ востоку и къ западу.

D. *Il y a donc aussi deux sortes de Longitudes?*

R. Non. La Longitude se conte toute en tournant autour du Globe depuis le prémier Meridien jusqu'au 360me degré.

D. *Quel est l'usage commun des cercles Tropiques & des Polaires?*

R. Ils servent à diviser la surface de la Terre en cinq grandes portions, appellées Zones, que l'on suppose avoir chacune un climat différent.

D. *Voulez-vous bien les nommer?*

R. Il y a 1.) *une Zone Torride*, ou ardent.
2.) *Deux Zones Tempérées.*
3.) *Deux Zones froides* ou *Glaciales.*

D. *Quelle est la Zone Torride?*

R. C'est cette grande partie de la surface du Globe, qui est entre *les deux Tropiques*, & par le milieu de laquelle passe la Ligne ou *l'Equateur.*

D. *Quelles sont les Zones tempérées?*

R. Celles, qui se trouvent situées entre *les Tropiques* & *les Polaires*, savoir l'une dans la partie *Méridionale*, & l'autre dans la partie *Septentrionale* du Globe terrestre.

D.

В. По тому же есть и два сорта долгот?

О. Нѣтъ. Долгота щитается все поворачивая отъ перваго Меридїана до 360. градуса.

В. Какое есть общее употребленїе круговъ Тропическихъ и Полярныхъ?

О. Они служатъ къ раздѣленїю поверьхности земли на-пять большихъ частей называемыя Зонами, о которыхъ полагаютъ, что каждая имѣетъ разной климатъ.

В. Хотите ли вы мнѣ ихъ именовать?

О. Есть 1.) *Зона жаркая.*

2.) *двѣ Зоны умѣренныя.*

3) *двѣ Зоны холодныя или ледяныя.*

В. Какая есть Зона жаркая?

О. Сїя есть та часть поверьхнаго Глобуса, которая находится между *двумя Тропиками*, и въ срединѣ оной проходитъ линѣя или *Екваторъ*.

В Какїя суть Зоны умѣренныя?

О. Тѣ, которыя находятся между *Тропиками* и *Полярными* кругами, то есть, одна въ части *южной* и другая въ части *сѣверной* земнаго Глобуса.

D. *Quelles sont les Zones froides ou Glaciales ?*

R. Elles s'étendent de côté & d'autre du Globe, depuis les cercles Polaires jusqu'aux Poles. Elles comprennent par conséquent les deux espaces renfermés dans les cercles Polaires.

D. *Cette division du Globe en différens climats est-elle absolument exacte ?*

R. Non: L'exactitude n'a guere lieu qu'à l'égard des parties intérieures de chaque Zone.

D. *Pourquoi cela ?*

R. Parceque les limites voisines des divers climats, ou Zones different peu.

D. *Tous ces points, cercles, lignes ou circonférences, que nous avons nommés & que l'on voit tracés sur la carte, sont-ils réellement sur le Globe terrestre ?*

R. Ils n'y sont pas: Mais on les soppose sur le Globe terrestre, & on les trace sur la Mappemonde, afin de déterminer plus aisement, & d'une manière Mathématique, la situation des Pays & des lieux.

В. Какія суть Зоны холодныя или ледяныя?

О. Они простираются съ обѣихъ сторонъ Глобуса отъ круговъ Полярныхъ до Полюсовъ. Они содержатъ слѣдственно два разстоянія заключенныя въ кругахъ Полярныхъ.

В. Сіе раздѣленіе Глобуса на разные климаты есть ли точное?

О. Нѣтъ точности кромѣ ввнутренныхъ частей каждой Зоны.

В. *Для чего ето?*

О. Для того, что границы ближнія разныхъ климатовъ немного различаются.

В. Всѣ ли тѣ точки, круги, линѣи или окружности, которыя мы называли и видимъ означенныя на картѣ подлинно на земномъ Глобусѣ находятся?

О. Нѣтъ, мы оныя полагаемъ на земномъ Глобусѣ, и они описываются на Маппемондѣ, дабы означить способнѣе Математическимъ образомъ положеніе земель и мѣстъ.

ARTICLE III.

DIVISION NATURELLE DU GLOBE TERRESTRE.

D. *Y a-t-il une diviſion naturelle du Globe terreſtre ?*

R. Oui, & c'eſt celle-ci, qu'on peut appeller proprement diviſion *Géographique.*

D. *Quelle eſt-elle ?*

R. Celle, qui diviſe ou diſtingue *le Globe en Terre* & en *Eau*, ou *Mer.*

D. *Comment diviſe-t-on la Terre en général ?*

R. En *quatre parties principales.* Vous les voyés marquées ſur cette carte par les chiffres capitaux ou Romains I. II. III. IV.

D. *Quelle eſt la partie de la Terre marquée du chiffre I ?*

R. C'eſt L'EUROPE.

D *Quelle eſt la Partie II ?*

R. L'ASIE.

D. *Quelle eſt la Partie III ?*

R. L'AFRIQUE.

D. *Enfin, comment nommés-vous la Partie IV ?*

R. L'AMERIQUE.

D.

ЧЛЕНЪ III.

РАЗДѢЛЕНІЕ НАТУРАЛЬНОЕ ЗЕМНАГО ГЛОБУСА.

В. *Есть ли раздѣленїе натуральное земнаго Глобуса?*

О. Да, и сїя та можетъ называться собственно раздѣленїемъ *Математическимъ*.

В. *Какое оно?*

О. То, которое раздѣляетъ *Глобусъ* на *землю* и на *воду* или *море*.

В. *Какъ раздѣляется земля вообще?*

О. На *четыре главныя части*. Вы оныя видите назначенныя на картѣ большими или Римскими цифрами I. II. III. IV.

В. *Какая есть часть земли означенная цифрою I?*

О. Сїя есть ЕВРОПА.

В. *Какая есть часть II?*

О. АЗІЯ.

В. *Какая есть часть III?*

О. АФРИКА.

В. *Какъ вы напослѣдокъ называете часть IV.*

О. АМЕРИКОЮ.

D. N'y a-t-il pas encore d'autres noms en usage pour désigner ces parties de la Terre?

R. Oui. Les trois prémières parties du Monde, qui sont sur *l'Hémisphere* ou *la moitié* A. *du Globe terrestre*, se nomment aussi l'Ancien monde; & la quatrième, qui occupe *tout l'Hémisphere* B, s'appelle le nouveau Monde, parceque cette partie de la Terre n'a été découverte par les Européens que sur la fin du XV. siécle par CHRISTOPHE COLOMBE.

D. *N'y a-t-il pas encore des Pays sur le Globe terrestre, qui ne sont point compris dans ces quatre parties principales du monde, & qu'on ne croit pas leur appartenir?*

R. Oui, ce sont tous les Pays vers *le Pole du Nord* marqués du chiffre 5; ce sont encore des terres vers le Midi, ou plusieurs îles dans *la grande Mer du Sud*, marquées du chiffre 6.

D. *Quel nom général leur donne-t-on?*

R. On appelle tous ces Pays, *Terres Arctiques* & *Terres Antarctiques.*

D. *Comment distingue-t-on les eaux ou les Mers sur le Globe?*

R. Elles portent différens noms. Nous les

В. Нѣтъ ли еще другихъ именъ въ употребленіи для именованія сихъ частей земли?

О. Да, три первыя части свѣта, которыя суть на *Гемисферѣ* или *половинѣ* А. *земнаго Глобуса*, называются также старымъ свѣтомъ; и четвертая, которая захватываетъ всю *Гемисферу* В называется новымъ свѣтомъ для того, что оная часть земли была только найдена отъ Европейцовъ при концѣ XV. вѣка Христофоромъ Колумбомъ.

В. Нѣтъ ли еще земель на земномъ Глобусѣ, которыя не включены въ сихъ четырехъ главныхъ частяхъ свѣта, ло которыхъ разсуждаютъ, что они къ онымъ не принадлежатъ?

О. Да, сіи суть всѣ зе́мли лежащія къ *Полюсу сѣверному* означенныя цифрою 5; сіи суть еще зе́мли къ полдню, или многіе острова́ въ *большемъ морѣ* къ *югу* означенныя цифрою 6.

В. Какое общее имъ имя даютъ?

О. Всѣ сіи зе́мли называются Арктическими и Антарктическими.

В. Какъ раздѣляются воды или моря́ на Глобусѣ.?

О. Они называются разными име-

les indiquons ici par les lettres *a, b, c, d, e, f, g, h.*

D. *Pourriez-vous me les nommer?*

R. Oui:

a. Est *l'Océan Occidental*, ou *la Mer Atlantique*, au Couchant de l'Afrique.

b. Est *l'Océan Méridional*, ou *la Mer d'Ethiopie*, aux côtes de Afrique vers le Midi.

c. La Mer des Indes à l'Orient de l'Afrique & au Midi de l'Asie.

d. La Mer Glaciale au *Pole du Nord.*

e. La Mer du Nord, ou *la Mer Baltique.*

f. La Mer Méditerranée.

g. L'Océan du Nord.

h. La grande Mer du Sud entre l'Amerique & l'Asie, dite *la Mer Pacifique.*

CHAPI-

нами, мы оныя назначиваемъ здѣсь литерами *a, b, c, d, e, f, g, h.*

В. *Можете ли вы мнѣ ихъ наименовать?*

О. Да:

a. Есть Океанъ *западной*, или *море Атлантическое* лежащее къ западу Африки.

b. Есть *Океанъ южной*, или *море Эѳіолическое* къ сторонамъ Африканскимъ къ полудню.

c. Море *Индѣйское* къ востоку Африки и къ югу Азіи.

d. Море *ледяное* къ *Полюсу сѣверному.*

e. Море *сѣверное*, или *море Балтическое.*

f. Море *Средиземное.*

g. *Океанъ Сѣверной.*

h. *Большее море южное* между Америкою и Азіею называемое *море Тихое.*

CHAPITRE II.

EXPLICATION DE LA SECONDE CARTE.

ARTICLE I.

DES DIFFERENTES FORMES DE GOUVERNEMENT DES ETATS DE L'EUROPE.

Demande.

Quelle partie du Monde représente la carte II?

Réponse.

L'EUROPE, la plus petite; mais la plus puissante *des quatre.*

D. *Quelles sont les différentes formes de Gouvernement des Etats de l'Europe?*

R. On y distingue *cinq sortes* de Gouvernemens.

le Despotique,
le Monarchique,
l'Aristocratique,
le Démocratique,
& le Mixte.

D. *Qu'est-ce que le Gouvernement* **DESPOTIQUE?**

R. Celui d'un Souverain, dont la volonté sert de loi, tel est le Gouvernement *des Turcs.*

D.

ГЛАВА II.

ИЗЪЯСНЕНІЕ II. КАРТЫ.

Членъ I.

РАЗНЫЯ ФОРМЫ ПРАВЛЕНІЯ ДЕРЖАВЪ ЕВРОПЕЙСКИХЪ.

Вопросъ.

Какую часть свѣта представляетъ карта II?

Отвѣтъ.

ЕВРОПУ малѣйшую, но очень обитаемую и сильнѣйшую изъ *четырехъ*.

В. *Какія суть разныя формы правленія державъ Европейскихъ?*

О. Они раздѣляются на *пять сортовъ* правленія.

Деспотическое,
Монархическое,
Аристократическое,
Демократическое,
и Смѣшенное.

В. *Что есть правленіе Деспотическое?*

О. То, гдѣ воля самодержца вмѣсто закона бываетъ, такое есть правленіе *Турецкое*.

D. *Qu'appellez-vous le Gouvernement* MONARCHIQUE?

R. Le Gouvernement Monarchique est celui d'un Souverain, qui commande seul selon les loix, comme en *Russie*, en *France*, en *Espagne*, &c.

D. *Quel est le Gouvernement* ARISTOCRATIQUE?

R. C'est, par exemple, celui de *la République de Venise*, où la souveraineté réside dans les Nobles.

D. *Quel est le Gouvernement* DEMOCRATIQUE?

R. C'est celui, qui est confié par le peuple à des personnes choisies d'entre le peuple, comme en *Suisse*, où l'on peut dire, que le peuple gouverne en obéïssant aux Magistrats, qu'il a choisis.

D. *Enfin qu'entendés-vous par un Gouvernement* MIXTE?

R. Ce Gouvernement est composé de plusieurs formes de Gouvernement. En *Hollande* le Gouvernement Mixte est mêlé l'Aristocratique & du Démocratique. En *Angleterre* il est Monarchique, Aristocratique & Démocratique tout ensemble.

В. Что вы называете правленіе МОНАРХИЧЕСКОЕ?

О Правленіе Монархическое есть то, гдѣ одинъ Самодержецъ правитъ по законамъ какъ въ *Россіи*, во *Франціи*, въ *Гишпаніи* и проч.

В. Какое есть правленіе АРИСТОКРАТИЧЕСКОЕ?

О. Это на примѣръ есть правленіе *республики Венеціанской*, гдѣ власть самодержавная находится у дворянъ.

В. Какое есть правленіе ДЕМОКРАТИЧЕСКОЕ?

О. Сіе есть то, которое поручено народомъ особамъ выбраннымъ изъ народа какъ въ *Швейцаріи*, гдѣ можно сказать, что весь народъ правитъ въ послушаніи Магистрата, котораго выбралъ.

В. Наконецъ что вы разумѣете чрезъ правленіе СМѢШЕННОЕ?

О. Сіе правленіе есть составленное изъ многихъ формъ правленія. Въ *Голландіи* правленіе смѣшенное составленно изъ Аристократіи и Демократіи. Въ *Англіи*, оное есть Монархическое, Аристократическое и Демократическое все вмѣстѣ.

В.

D. *Quelle est la meilleure forme de Gouvernement ?*

R. Cette question n'appartient pas à la Géographie ; mais à la politique. Elle est encore indécise ; mais on peut dire que le Gouvernement despotique est le pire de tous.

ARTICLE II.

DIVISION GÉNÉRALE DE L'EUROPE.

D. *Comment divise-t-on l'Europe ?*

R. En seize differens païs, ou états principaux, marqués sur la carte par les chiffres capitaux de puis I. jusqu'à XVI.

D. *Nommez les de suite ?*

R. *I.* C'est LE PORTUGAL, Royaume.

II. L'ESPAGNE, Royaume.

III. LA FRANCE, Royaume.

IV. L'ALLEMAGNE, dit l'Empire Romain.

V. LA SUISSE, République.

VI. L'ITALIE, elle est composée de plusieurs Etats souverains.

VII. LES PAYS-BAS, composés de sept provinces unies ; & de celles, qui appartiennent à la maison d'Autriche, à la France, & à la Prusse.

В. Какая есть лучшая форма правленія?

О. Сей вопросъ не принадлежитъ къ Географіи; но къ Политикѣ. Онъ еще не рѣшенъ; но можно сказать, что правленіе Деспотическое хуже всѣхъ.

Членъ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ ВСЕОБЩЕЕ ЕВРОПЫ.

В. Какъ раздѣляется Европа?

О На 16. разныхъ земель или державъ, означенныхъ на картѣ главными цифрами отъ I. до XVI.

В. Именуйте мнѣ оныя по порядку?

О. *I.* есть Португаллія, королевство.
II. Гишпанія, королевство.
III. Франція, королевство.
IV. Германія, называемая имперіею Римскою.
V. Швейцарія, республика.
VI. Италія, она составлена изъ многихъ самодержавствъ.
VII. Нидерландія, составленная изъ семи соединенныхъ провинцій и изъ тѣхъ, которыя принадлежатъ къ Дому Австрійскому, къ Франціи и къ Пруссіи.

VIII.

VIII. La Grande-Bretagne, qui comprend trois Royaumes.

IX. Le Dannemarc, Royaume.

X. La Norvege, appartenant au Roi de Dannemarc.

XI. La Suede, Royaume.

XII. La Russie ou l'Empire Ruſſien.

XIII. La Prusse, Royaume.

XIV. La Pologne, Royaume.

XV. La Hongrie, Royaume.

XVI. La Turquie en Europe, ou une partie de l'Empire Ottoman, ſous quoi l'on comprend ce qui ſe trouve marqué ici avec les deux prémiers chiffres; ſavoir.

1. La Grece.
2. La Tartarie en Europe, ou *la petite* Tartarie.

Article III.

DES ILES DE L'EUROPE.

D. *Qu'eſt ce qu'une île?*

R. C'eſt une étenduë de Terre environée d'eau de tout côté.

D.

VIII. Великобританния, которая содержитъ три королевства.

IX. Данія, королевство.

X. Норвегія, принадлежащая Королю Дацкому.

XI. Швеція, королевство.

XII. Россія или Имперія Россійская.

XIII. Пруссія, королевство.

XIV. Польша, королевство.

XV. Венгрія, королевство.

XVI. Турція въ Европѣ или часть имперіи Оттоманской, подъ которымъ содержится что означено здѣсь двумя первыми цифрами; то есть.

1. Греція.
2. Тартарія Европейская, или *малая* Тартарія.

Членъ III.

О ОСТРОВАХЪ ЕВРОПЕЙСКИХЪ.

В. *Что есть островъ?*

О. Распространеніе землй окруженное со всѣхъ сторонъ водою.

В.

D. *Qu'est-ce qu'une Presqu'île ou Péninsule?*

R. C'est une étenduë de Terre toute environnée d'eau, excepté par un seul côté, où elle tient au continent.

D. *Quelles sont les principales îles de l'Europe?*

R. On en conte dix neuf, qui sont indiqués sur la carte par de petits chiffres depuis 3. jusqu'à 21.

D. *Pourriez-vous les désigner par leur noms?*

R. Je vais vous satisfaire.

3. C'est *la grande-Bretagne*, dont la partie Méridionale est le Royaume d'Angleterre, & la partie Septentrionale le Royaume d'Ecosse.

4. *L'Irlande*, qui est un Royaume appartenant aussi à la grande-Bretagne.

5. *La Zelande*, en Dannemarc: on trouve auprés l'île *de Funen.*

6. Les îles *Oland* & *Gotland*, qui appartiennent à la Suede.

7. *L'Islande*, appartenant au Roi de Dannemarc.

8. Les îles *de Fer*, qui dépendent de la même Couronne.

9.

В. Что есть полуостров?

О. Распространенїе земли окруженное вездѣ водою, выключая одну сторону, гдѣ она соединяется съ твердою землею.

В. Какїя суть главные острова въ Европѣ?

О. Ихъ щитаютъ 19. которые означены на картѣ маленькими цифрами отъ 3. до 21.

В. Можете ли вы мнѣ оные наименовать?

О. Я охотно желаю васъ удовольствовать.

3. Сїя есть *Великобританнїя*, которой южная часть есть королевство Аглинское, и часть сѣверная королевство Шотландское.
4. *Ирландїя*, которая есть королевство, принадлежащее также къ Великобританнїи.
5. *Зеландїя*, въ Данїи: при которой находится островъ *Фуненъ*.
6. Острова̀ *Оландъ* и *Готландъ*, которые принадлежатъ къ Швецїи.
7. *Исландїя*, принадлежащая Королю Дацкому.
8. Острова̀ *Феро*, которые подвластны тойже коронѣ.

9.

9. Les îles *Schetlandes:* qui appartiennent à l'Ecosse; elles sont au nombre de 96. Il y en a 26, qui sont grandes, & propres à être peuplées, 40 moyennes & 30 petites, qui ne sont que des rochers.

10. *Les Orcades*, appartenant pareillement à l'Ecosse, la principale en est Mainland.

11. Les îles de l'Ouest dites *Hébrides* ou *Westernes* appartiennent aussi à l'Ecosse.

12. *Majorque*, dépendante de la Couronne d'Espagne.

13. *Minorque*, conquise par la France au commencement de la dernière guerre; mais renduë par le traité de paix, qui suivit.

14. *Ivica*, elle est à l'Espagne.

15. *Corse*, qui porte le titre de Royaume, elle appartient aux Genois; mais les habitans se veulent soutraire de leur domination, Paoli est à leur tête.

16. *Sardaigne*, un Royaume.

9. Острова *Шотландские*: которые принадлежатъ къ Шотландіи, оныхъ есть 96. Изъ нихъ есть 26. великихъ и способныхъ къ населенію, 40. среднихъ и 30. маленькихъ, которые только каменныя горы.

10. *Оркадские* острова принадлежащіе также къ Шотландіи, главной изъ нихъ называется Маинлантъ.

11. Острова западные называемые *Гебридами* или *Вестерными*, принадлежатъ также къ Шотландіи.

12. *Маіорка* подвластная Королю Гишпанскому.

13. *Минорка*, завоеванная Французами въ началѣ послѣдней войны; но возвращена по заключеніи слѣдующаго міра.

14 *Ивика*, она принадлежитъ къ Гишпаніи.

15. *Корсика*, котораяноситъ наименованіе королевства, она принадлежитъ Генуезцамъ; но жители ищутъ освободиться отъ ихъ владѣнія. Паоли ихъ предводитель.

16. *Сардиния*, королевство.

17. *Sicile*, un Royaume.

18. *Malte*, une Maîtriſe appartenant aux Chevaliers de ce nom.

19. *Corfou*, cette île appartient aux Venitiens.

20. *Candie*, qui fut autre fois un Royaume, eſt aujourd'hui, ſujette aux Turcs.

21. *Négrepont*, qui avec les autres îles de l'Archipel eſt auſſi ſous la Domination de l'Empereur des Turcs.

Article IV.

DES LIMITES ET DE L'ETENDUE DE L'EUROPE.

D. *Quelles ſont les limites de l'Europe?*

R. Elles ſont marquées ici avec les lettres capitales dépuis *A.* jusqu'à *G.*

Cette partie du Monde eſt bornée.

Vers L'ORIENT, par

A. L'Asie, & les environs de *la Riviere d'Oby*; & par

B. *La Mer Noire.*

Vers L'OCCIDENT, par

C. *La Mer Occidentale*, ou la *Mer Atlantique.*

Vers

17. *Сицилія*, королевство.
18. *Малта*, начальство, принадлежащее Кавалерамъ сего имени.
19. *Корфу*, сей островъ принадлежитъ Венеціанамъ.
20. *Кандія*, которая была прежде сего королевствомъ; она нынѣ подъ владѣніемъ Турецкимъ.
21. *Некрепонтъ*, которой съ другими островами Архипелага находится также подъ владѣніемъ Императора Турецкаго.

ЧЛЕНЪ IV.

О ГРАНИЦАХЪ И ПРОСТРАНСТВѢ ЕВРОПЫ.

В. *Какія суть границы Европейскія?*

О. Они означены здѣсь большими литерами отъ А. до G.

Сія часть свѣта ограничена.

КЪ ВОСТОКУ чрезъ

А. Азію, и околичности *рѣки Обіи*, и чрезъ

В. *Море Черное.*

къ ЗАПАДУ чрезъ

С. *Море Западное* или *море Атлантическое.*

Vers LE SEPTENTRION par

D. *La Mer Blanche*,

E. *La Mer Glaciale*, &

F. *La Mer Septentrionale*,

vers LE MIDI, par

G. *La Mer Méditeranée.*

D. *Quelle est donc la plus grande longueur de l'Europe?*

R. C'est depuis la Riviere d'Oby, marquée ici par la Lettre a, jusqu'au cap St. Vincent en Portugal, marqué b elle contient environ six cens lieues d'Allemagne.

D. *Et quelle est la plus grande largeur de l'Europe?*

R. C'est depuis le cap Nord marqué de la lettre c, jusqu'au cap Matapan en Grèce, marqué d. Cette étenduë est d'environ quatre cens lieues d'Allemagne.

D. *Combien cela fait-il de lieues de France?*

R. Environ mille lieues Françoises pour la longueur de l'Europe, & prés de sept cens pour sa largeur.

D.

КЪ СѢВЕРУ чрезъ

D. *Море Бѣлое*,

E. *Море Ледяное*, и

F. *Море Сѣверное*,

кЪ ПОЛДНЮ чрезЪ

G. *Море Средиземное*.

В. *Какая есть наибольшая долгота Европы?*

О Сїе есть отЪ рѣкй Обїи, означенной здѣсь литерою a, до мыса святаго Винцента вЪ Португаллїи, означеннаго b. она содержитЪ около 600 миль НѢмецкихЪ.

В. *Какая есть наибольшая широта Европы?*

О Сїе есть отЪ мыса СѢвернаго означеннаго литерою c. до мыса МатапанЪ вЪ Грецїи означеннаго d. Сїе разстоянїе есть около 400 миль НѢмецкихЪ.

В. *Сколько сїе составляетъ миль Французскихъ?*

О. Около 1000 миль ФранцузскихЪ для долготы Европейской, и близЪ 700 широты.

D. *Combien cela fait-il de Werſtes?*

R. Cela fait 4200 Werſtes de longueur: & 2800 Werſtes de largeur; car une lieue d'Allemagne eſt evaluée à 7 Werſtes.

ARTICLE V.

DES MERS DE L'EUROPE.

D. *Qu'appellez-vous les Mers de l'Europe?*

R. J'appelle Mers de l'Europe, les eaux ou Mers, qui ſont au tour de l'Europe.

D. *Quelles ſont-elles?*

R. Ce ſont d'abord les grandes Mers, qui lui ſervent de limites, & dont nous avons parlé dans l'Article précédent. Ce ſont enſuite les moindres Mers, les Golfes & Détroits, qui ſont marqués ici des lettres capitales depuis H. jusqu'à V.

D. *Voulez-vous bien me les montrer en les nommant?*

R. H. Eſt *le Golſe de Bothnie.*
I. *Le Golſe de Finlande.*
K *La Mer Baltique.*
L. *Le Sund.*
M. *Le Categat.*
N. *Le Scagen* ou *le Schagerrack.*

O.

В. Сколько сїе составляетъ верстъ?

О. Сїе дѣлаетъ 4200 верстъ долготы, и 2800 верстъ широты; ибо одна миля Нѣмецкая имѣетъ 7 верстъ.

Членъ V.

О МОРЯХЪ ЕВРОПЕЙСКИХЪ.

В. Какїя суть моря Европейскїя?

О. Я называю морями Европейскими воды или моря, которыя окружаютъ Европу.

В. Какїя суть они?

О. Сїи суть сперва большїя моря, которыя составляютъ оной границы, и о которыхъ мы говорили въ предъидущемъ членѣ. Сїи суть потомъ маленькїя моря, заливы и устья, которые означены здѣсь большими литерами отъ Н. до V.

В. Хотите ли вы мнѣ ихъ показать и наименовать?

О. Н. Есть *заливъ Ботнїйской.*

I. *Заливъ Финландской.*

K. *Море Балтїйское.*

L. *Зюндъ.*

M. *Категатъ.*

N. *Скагенъ или Шагерракъ.*

O. *La Manche* ou *le Canal.*
P. *La Mer d' Irlande.*
Q. *Le Détroit de Gibraltar.*
R. *Le Golfe de Venise*, ou *la Mer Adriatique.*
S. *L' Archipel*, ou *la Mer du Levant.*
T. *La Mer de Bretagne.*
V. *La Mer d' Espagne.*

D. *Vous venez de me parler de Golfe & de Détroit, qu' est-ce qu' un Golfe?*

R. C'est une partie de la Mer, qui s'avance dans les Terres, & qui y est enfermée, excepté du côté de son embouchure; comme vous voyez ici *le Golfe de Venise* & les autres.

D. *Qu' est-ce qu' un Détroit?*

R. C'est un bras de Mer, qui sépare deux terres-fermes, & qui aboutit à deux Mers, ou à deux parties d'une même Mer, comme vous voyez *le Détroit de Gibraltar.*

O. *Рукапъ или каналъ.*
P *Море Ирландское.*
Q *Устье Гибралтарское.*
R. *Залипъ Венецїанской*, или *море Адрїатическое.*
S *Архипелагъ* или *море Лепантское.*
T. *Море Великобританское.*
V. *Море Гишпанское.*

В. *Вы мнѣ гопорили о залипахъ и устьяхъ, что есть залипъ?*

О. Часть мо́ря, которая входитъ въ землю, и которая тамъ заключенна, выключая сторону его устья какъ вы видите здѣсь *залипъ Венецїанской* и прочїя.

В. *Что есть устье мо́ря?*

О. Часть мо́ря, которая отдѣляетъ двѣ твердыя земли, и ограничиваетъ два мо́ря или двѣ части одного мо́ря, какъ вы видите здѣсь *устье Гибралтарское.*

CHAPITRE III.

EXPLICATION DE LA TROISIEME CARTE.

LE PORTUGAL.

ARTICLE I.

DES QUALITÉS DU CLIMAT, DES MOEURS, DE LA RELIGION ET DU GOUVERNEMENT DU PORTUGAL.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la Carte III?

Réponse.

R. Le Royaume de PORTUGAL.

D. *Quelle y est la nature du Climat?*

R. Le Portugal est un beau Pays, riche, fertile & abondant en tout, ce qui est nécessaire aux délices de la vie; mais désolé depuis quelques années par de fréquens tremblemens de terre. On y trouve des Mines d'or & d'argent, de pierres précieuses, des carrieres de marbre blanc & de jaspe.

D. *Quel est le Caractere des Portugais?*

R. Les Portugais sont polis, généreux, sobres, quoique magnifiques. Ils passent aussi pour

ГЛАВА III.

ИЗЪЯСНЕНІЕ ТРЕТІЕЙ КАРТЫ.

ПОРТУГАЛЛІЯ.

ЧЛЕНЪ I.

О КАЧЕСТВАХЪ КЛИМАТА, О НРАВАХЪ, О ВѢРѢ И ПРАВЛЕНІИ ПОРТУГАЛЬСКОМЪ.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ карта III?

Отвѣтъ.

Королевство ПОРТУГАЛЬСКОЕ.

В. *Какой есть тамъ климатъ?*

О. Португаллія есть хорошая земля, богатая, плодоносная и изобильная всѣмъ тѣмъ, что служитъ къ веселой жизни; но раззоренная чрезъ нѣкоторые года многими трясеніями земли. Тамъ находятся золотыя и серебреныя руды и драгоценные камни, также и ямы бѣлаго мрамора и ясписа.

В. *Какія суть свойства Португальцовъ?*

О. Португальцы суть учтивы, великодушны, трезвы, хотя и велико-

 лѣпны,

pour fiers, vindicatifs, sombres & politiques.

D. *Quelle est la Religion de Portugal?*

La Religion Catholique-Romaine est la seule, qu'on y souffre, l'inquisition y a été terrible autre fois; mais le Roi JOSEPH EMMANUEL en a diminué l'autorité & le pouvoir.

D. *Quel est le Gouvernement des Portugais?*

R. Le Gouvernement du Portugal est Monarchique & héréditaire. Les fils naturels même y peuvent succéder au défaut des enfans légitimes. Ce Royaume a été sous la domination des Rois d'Espagne, qui le perdirent l'an 1640.

ARTICLE II.

DIVISION DU PORTUGAL.

D. *Comment divise-t-on le Portugal?*

R. En *six Provinces*, dont l'une porte le titre de Royaume.

D. *Comment ces provinces sont-elles marquées sur la Carte?*

R. Par les grands chiffres depuis *I.* jusqu'à *VI.*

D.

лѣпны, и также почитаются гордыми, злопамятными, меланхоликами и политиками.

В. Какая вѣра въ Португалліи?

О. Католико-Римская есть одна тамъ терпима, инквизиція была прежде сего ужасная; но Король Іосифъ Эмануелъ уменьшилъ власть и силу оной.

В. Какое есть правленіе у Португальцовъ?

О. Правленіе Португалліи Монархическое и наслѣдственное. Сыновья побочные также тамъ могутъ наслѣдствовать въ небытіи законныхъ дѣтей. Сіе королевство было подъ владѣніемъ Королей Гишпанскихъ, которые оное потеряли въ 1640. году.

ЧЛЕНЪ II.

О РАЗДѢЛЕНІИ ПОРТУГАЛЛІИ.

В. Какъ раздѣляется Португаллія?

О. На *шесть провинцій*, изъ которыхъ одна носитъ титулъ королевства.

В. Какъ сіи провинціи означены на картѣ?

О. Большими цифрами отъ *I.* до *VI.*

D. *Comment les nomme-t-on?*

R. *I.* L'ESTRAMADURE.
II. BEIRA.
III. TRA-LOS-MONTES.
IV. ENTRE DUERO & MINHO.
V. ALENTJO ou entre TAGO & GUADIANA.
VI. Le Royaume D'ALGARVE.

ARTICLE III.

DES PRINCIPALES VILLES DU PORTUGAL.

D. *Comment désignez-vous sur la Carte les principales villes de Portugal?*

R. Par les petits chiffres depuis 1. jusqu'à 8.

D. *Pourriez-vous les nommer?*

R. 1. *Lisbonne*, la capitale de la province d'ESTRAMADURE, & de tout le Portugal. Un tremblement de terre l'a presque entierement ruinée l'an 1755.

2. *Coïmbre*, capitale de la Province de BEIRA.

3. *Bragance*, Capitale de la Province de TRA-LOS-MONTES.

4. *Braga*, &

В. *Какъ ихъ называютъ?*

О. *I.* ЭСТРАМАДУРА.
II. БЕЙРА.
III. ТРАЛОСМОНТЕСЪ.
IV. МЕЖДУ ДУЕРО и МИНГО.
V. АЛАНТЕЮ или Между ТАГОМЪ и ГВАДІАНОЮ.
VI. Королевство АЛГАРВСКОЕ.

Членъ III.

О ГЛАВНЫХЪ ГОРОДАХЪ ПОРТУГАЛЬСКИХЪ.

В. *Какъ вы означиваете на картѣ главные города Португальскіе?*

О. Маленькими цифрами отъ 1. до 8.

В. *Могли ли бы вы мнѣ ихъ наименовать?*

О. 1. *Лиссабона*, столица провинціи Эстремадуры и всей Португалліи. Трясеніе земли оной городъ почти совсѣмъ раззорило въ 1755. году.

2. *Коимбра*, столица провинціи Беиры.

3. *Браганца*, столица провинціи Тралосъ-Монтесъ.

4. *Брага* и

5. *Porto*, Capitales de la Province d'ENTRE DOURO & MINHO.
6. *Evora*, Capitale de la Province d'ALENTEJO.
7. *Lagos*, Capitale du Royaume d'ALGARVE &

Tavira selon d'autres. Ce Royaume fut uni à celui du Portugal par le mariage d'ALPHONSE III. avec Beatrix de Castille au treizième siécle.

8. *Sétubal*, ville consid'rable & très marchande dans la Province d'ESTRAMADURE.

ARTICLE IV.

RIVIERES ET MONTAGNES DU PORTUGAL.

D. *Combien contez vous de principales Rivieres en Portugal?*

R. *Cinq.* Elles sont marquées ici par les petites lettres Italiques *a*, *b*, *c*, *d*, *e*.

D. *Montrez-les moi en les nommant?*

R. *a.* Est le *Minho.*
b Le *Douro.*
c. Le *Mondégo.*

5. *Порто*, столицы провинцiи Между-Доуро и Минго.
6. *Эвора*, столица провинцiи Алентеio.
7. *Лагосъ*, столица королевства Алгарвскаго и

Тавира по мнѣнiю другихъ. Сiе королевство было соединено съ Португаллiею женидьбою Алфонса III. съ Беатриксою Кастиллiанскою въ XIII. вѣкѣ.
8. *Сетупалъ* знатной и торгующiй городъ въ провинцiи Эстрамадуры.

Членъ IV.

О РѢКАХЪ И ГОРАХЪ ПОРТУГАЛЬСКИХЪ.

В. *Сколько вы щитаете славнѣйшихъ рѣкъ въ Португаллiи?*

О. *Пять*. Они означены здѣсь маленькими Италiанскими литерами *a*, *b*, *c*, *d*, *e*.

В. *Покажите мнѣ ихъ съ наименованiемъ?*

О. *a*. есть *Минго*.
b. *Доуро*.
c. *Мондего*.

ə. Le *Tage*.

e. La *Guadiana*.

D. *Comment sont indiquées sur la carte les Montagnes de Portugal?*

R. Par ces *deux signes* ⊙ & ☾.

D. *Nommez moi ces deux Montagnes?*

R. La *Sierra* de *Caldetraon*, que l'on trouve entre la Province d'ALENTEJO & le Royaume d'ALGARVE, est désignée par ⊙.

La *Sierra* de *Amarao*, Située dans la Province de TRA-LOS-MONTES, est marquée par ☾.

ARTICLE V.

CAPS, BAYES ET ILES DU PORTUGAL.

D. *Qu'est-ce qu'un Cap?*

R. C'est une Pointe de Terre ou de Rocher, qui avance dans la Mer.

D. *Combien y a-t il de caps en Portugal?*

R. Il y en a *quatre*: vous les voyez marqués ici par les lettres Romaines a, b, c, d.

D. *Où sont-ils situés?*

R. a. Le Cap *Roxent* est situé au Nord du Tage.

b. Le

д. *Таго.*

е. *Гпадіана.*

В. *Какъ означены на картѣ горы Португальскія?*

О. Сими *двумя знаками* ☉ и ☾.

В. *Какъ сіи двѣ горы называются?*

О. Сіерра Калдетраонъ, которая находится между провинціею Алантеіо и королевствомъ Алгарвскимъ означена чрезъ ☉.

Сіерра Амарао, лежащая въ провинціи Тралосмонтесъ означена чрезъ ☾.

Членъ V.

МЫСЫ, ЗАЛИВЫ и ОСТРОВА ПОРТУГАЛЬСКІЕ.

В *Что есть мысъ?*

О. Часть земли или каменная гора, которая входитъ въ море.

В. *Сколько есть мысовъ въ Португалліи?*

О. Четыре: вы оные видите означенными здѣсь литерами Римскими a, b, c, d.

В. *Гдѣ они лежатъ?*

О a. Мысъ *Роксантъ* лежитъ къ югу Тага.

b. Мысъ

b Le Cap *Espichel* au Sud du même Fleuve.

c. Le Cap *St. Vincent* en ALGARVE.

d. Le Cap *St. Marie* pareillement en ALGARVE.

D. *Qu'est-ce qu'une Baye?*

R. On appelle Baye, un petit Golfe ou Bras de Mer, qui s'ouvre entre deux Terres, où les vaisseaux sont en sûreté, & qui est beaucoup plus large par le dedans qu'à l'entrée.

D. *Quelles sont les principales Bayes du Portugal?*

R. Il y en a *deux*, qui sont Marquées sur notre carte par les lettres *f.* & *g.*

f. Est la Baye de *Setubal.*

g. La Baye de *Lagos.*

D. *Montrez-moi les îles de ce Royaume?*

R. Elles sont marquées sur la carte par la lettre *h.*

D. *Comment les nommez vous, & combien y en a-t-il?*

R. Elles sont au nombre de quatre, on les nomme les îles BARLENGUES.

ARTICLE

b. Мысъ *Эспигель* къ сѣверу тойже рѣки

c. Мысъ святаго *Винцента* въ Алгарвіи.

d. Мысъ *святой Маріи* также въ Алгарвіи.

В. *Что есть заливъ?*

О. Заливъ называется маленькая губа моря, которая находится между двумя землями, гдѣ корабли въ безопасности, и которая есть ширѣ внутри нежели въ ходѣ.

В. *Какія суть славнѣйшіе заливы въ Португалліи?*

О. Есть *два*, которые означены на нашей картѣ литерами *f* и *g*.

f. Есть заливъ *Сетубалской*.

g. Заливъ *Лагосской*.

В. *Покажите мнѣ островъ сего королевства?*

О. Они означены на картѣ литерою *h*.

В. *Какъ вы оныя называете, и сколько ихъ есть?*

О. Они суть числомъ четыре, ихъ называютъ острова Барлaнскіе.

Членъ

ARTICLE VI.

LIMITES ET ETENDUE DU PORTUGAL.

D. *Quelles ſont les Limites du Portugal?*

R. Le Portugal eſt borné du côté de *l'Orient* par

A. Le Royaume *d'Eſpagne*

du Côté de *l'Oueſt* & du *Sud*, par

B. La Mer *d'Eſpagne*, qui fait partie du *grand Océan*

au *Nord*, par

C. La Province de *Galice* en *Eſpagne.*

D. *Quelle eſt la plus grande Longueur du Portugal de l'Orient au Couchant?*

R. Elle eſt d'environ de trentecinq lieues d'Allemagne, priſe en ligne droite.

D. *Et quelle eſt la plus grande Largeur du Sud au Nord?*

R. Elle eſt de quatre-vingt lieues d'Allemagne ou environ, dans ſa plus grande étenduë.

D. *Evaluez-ces Milles d'Allemagne en lieues Françoiſes?*

R. L'evaluation donne près de ſoixante lieues Françoiſes pour l'étenduë de *l'Eſt* à *l'Oueſt*, & plus de cent trente pour l'étenduë du *Sud* au *Nord.*

D.

Членъ VI.

Nикоипр

О ГРАНИЦАХЪ И О ПРОСТРАНСТВѢ ПОРТУГАЛЛІИ.

В. *Какіе суть границы Португальскія?*

О. Португаллія ограничена къ *востоку* чрезъ

А. Королевство *Гишпанское*

къ *западу* и къ *югу* чрезъ

В. Море Гишпанское, которое есть часть *великаго Океана*

къ *сѣверу* чрезъ

С. Провинцію *Галиціи* въ *Гишпаніи*.

В. *Какая есть большая долгота Португалліи отъ востока до запада?*

О. Она есть около 35 миль Нѣмецкихъ по прямой линіи.

В. *И какая есть большая широта отъ юга до сѣвера?*

О. Около 80 миль Нѣмецкихъ въ большемъ своемъ разстояніи.

В. *Перемѣните мнѣ сіи мили Нѣмецкія въ Французскія мили?*

О. Сіе перемѣненіе даетъ около 60 миль Французскихъ для распространенія отъ *востока* до *запада* и болѣе 130 для распространенія отъ *юга* до *сѣвера*.

В.

D. *Combien de Werstes cela fait-il?*

R. 245 Werstes de Longueur & 560 de Largeur.

ARTICLE VII.

DES CHOSES REMARQUABLES DU PORTUGAL.

D. *Combien y a-t-il d'habitans en Portugal?*

R. Il y a environ 2000000 d'ames.

D. *Combien y a t-il d'Universités?*

R. Deux, l'une à Coimbre, & l'autre a Evora, celle de Coimbre a été fondée par le Roi DENIS l'an 1291. il y a outre cela 1.) Une Academie Royale de *l'Histoire du Portugal* à Lisbonne fondée l'an 1721. 2.) Une Academie *de l'Histoire, des antiquités & de la langue à Santare* fondée l'an 1747 & 3.) Une Academie *des Sciences à Tomar* fondée l'an 1752. Le Roi même en est le Chef.

D. *Quel est le Roi d'aujourd'hui en Portugal?*

R. JOSEPH I. ou JOSEPH EMANUEL né ce 26. de May l'an 1714. Il régne depuis l'an 1750. Son épouse la Reine MARIE ANNE VICTOIRE Infante d'Espagne est sœur du

В. Сколько сїе составляетъ верстъ?

О. 245 верстъ долготы и 560 широты.

Членъ VII.
О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ПОРТУГАЛЛІИ.

В. Сколько числомъ жителей находится въ Португалліи?

О. Есть около 2000000 душъ.

В. Сколько есть тамъ Университетовъ?

О. *Два*, одинъ въ Коимбрѣ, а другой въ Эворѣ, Коимбрской Университетъ былъ основанъ Королемъ Діонисіемъ въ 1291 году, сверьхъ оныхъ еще есть 1. Академїя королевская для *исторїи Португальской* въ Лиссабонѣ основана въ 1721 году; 2.) Академїя для *исторїи* и *древности* и для *языка* въ *Сантарѣ*, которая основана въ 1747 году и 3.) Академїя *наукъ* въ *Томарѣ* основана въ 1 52 году. Король самъ главнымъ командиромъ оной.

В. Кто нынѣ Король Португальскїй?

О. Іосифъ I. или Іосифъ Эмануель, рожденъ 26. Маїя 1714. году. Онъ владѣетъ отъ 1750 году, его супруга Королева Марія Анна Викторія Инфантина Гишпанская, есть сестра

ваа-

Roi Régnant CHARLE III. née 1718. Le Pape BENOIT XIV. a donné au Roi de Portugal l'an 1749 par une Bulle le titre de *très fidéle*, qui a été reconnu d'abord par les puissances externes.

D. *Comment nomme-t-on le Prince Héréditaire ?*

R. Il est nommé depuis JEAN IV. *le Prince du Bresil*, c'étoit pour éterniser le fait d'avoir chassé l'an 1654 les Hollandois du Bresil, que ce nom a été donné au *Prince Héréditaire du Portugal.*

D. *Quel est le Prince Héréditaire du Portugal ?*

R. C'est Don PETRO, le frère du Roi, qui a épousé MARIE FRANÇOISE ISABELLE sa niece, *la Princesse du Bresil*, il y a de ce mariage un fils de 5 ans nommé JOSEPH FRANÇOIS XAVIER, qui porte le titre *de Prince de Beira.*

D. *Quels Ordres y a-t-il en Portugal ?*

R. Ceux des Chevaliers de *Jesus-Christ*, et d'*Avis.*

D.

владѣющаго Короля Карла III. рождена въ 1718. году, Папа Венедиктъ XIV. далъ Королю Португальскому въ 1749. году пожалованною грамотою титулъ *всевѣрнѣйшаго*, которой былъ тотчасъ признанъ отъ другихъ Государей.

В. Какъ называется наслѣдникъ престола?

О. Онъ называется отъ времени Іоанна IV. *Принцомъ Брезильскимъ*, для вѣчной памяти того, что онъ выгналъ въ 1654. году Голландцовъ изъ Брезиліи, сіе имя дано *наслѣднику престола Португальскаго*.

В. Кто наслѣдникъ Португальской?

О. Донъ Петро, братъ Короля, которой женился на Маріи Франциске Изабеллѣ, его племянницѣ, Принцессѣ Брезильской, есть отъ нея сынъ 5. лѣтъ называемой Іосифъ Францискъ Ксаверій, которой называется *Принцъ Беиры*.

В. Какіе ордены есть въ Португалліи?

О. Орденъ Кавалеровъ *Христовыхъ* и *Ависовыхъ*.

D. *Quand est-ce que l'Ordre de Chevaliers de Jesus Christ a été institué ?*

R. En 1319 par le Roi Denis d'abord après l'abolissement de l'ordre *des Templiers.*

D. *Quel habit portent ces Chevaliers ?*

R. Ils portent sur un habit noir *une croix blanche*, bordée *de rouge.*

D. *Cet Ordre est-il riche ?*

R. Oui, car il a en sa disposition 454 *Commanderies.*

D. *Qu'est-ce qu'une Commanderie ?*

R. On donne le nom de Commanderie à certain district, dont un des Chevaliers, qui en a en même tems la direction, jouit d'une partie des revenûs. L'autre partie est administrée pour le conte de l'Ordre.

D. *Qui est le Chef de cet Ordre ?*

R. C'est le Roi lui même.

D. *Qui a fondé l'Ordre des Chévaliers d'Avis ?*

R. Alphonse I. Roi de Portugal l'a institué contre les Maures.

D. *Quelle est la marque de cet Ordre ?*

R. C'est *une croix verte.*

D. *Pourquoi portent-ils le nom de Chevaliers d'Avis ?*

R. Par ce que la ville d'Avis près d'Evora est la résidence de l'Ordre.

D.

В. Когда учрежден орден Кавалеров Христовых?

О. Въ 13 9. году Королемъ Діонисіемъ вскорѣ послѣ уничтоженія ордена отъ храма.

В. Какое платье носятъ сіи Кавалеры?

О. Они носятъ на черномъ платьѣ *бѣлой крестъ* съ красными *краями*.

В. Сей орден богатъ ли?

О. Да, ибо онъ владѣетъ 454. *Коммендами*.

В. Что есть коммендa?

О. Коммендa называется нѣкоторой округъ, надъ которымъ опредѣленъ Кавалеръ сего ордена, а отчасти доходами пользуется, и объ оныхъ отчасти отчетъ отдаетъ.

В. Кто начальникъ сего ордена?

О. Король самъ.

В. Кто основалъ орденъ Ависовыхъ Кавалеровъ?

О. Алфонсъ I. Король Португальской его учредилъ противъ Араповъ.

В. Какой есть знакъ сего ордена?

О. *Зеленой крестъ*.

В. Для чего называются они Кавалерами Ависовыми?

О. Для того, что городъ Ависъ близъ Эворы есть резиденція ордена.

D. *Qui en est le Grand-Maître ?*

R. C'est le Roi lui même.

D. *Qu'est-ce que vous remarqués encore touchant ces deux Ordres ?*

R. C'est que les Chevaliers en sont Religieux.

D. *Quelle est la Généalogie de la maison régnante du Portugal ?*

R. Nous contons 5 Rois depuis la dernière révolution 1.) JEAN IV. de la maison de *Bragance*, qui fut declaré Roi de Portugal l'an 1640. 2.) son fils ALPHONSE VI, sous lequel la souveraineté du Portugal fut reconnuë par le traité de l'an 1668. 3.) PIERRE II. le frère du précédant. 4) JEAN V. fils de PIERRE II. de sa seconde Epouse de la Maison de *Neubourg*, & 5.) JOSEPH I. le Roi régnant, fils de JEAN V. & de MARIE ANNE, fille de l'Empereur LEOPOLDE.

D. *Quelles sont les armes de Portugal ?*

R. C'est un écu d'argent, sur lequel on trouve 5 écus d'azur placés en forme de croix, & sur chacun de ces petits écus on voit

5 ba-

В. Кто есть Гросмейстеръ сего ордена?

О. Король самъ.

В. Что еще примѣчаете о обоихъ сихъ орденахъ?

О. Что Кавалеры оныхъ суть духовнаго чина.

В. Какое есть родословїе владѣющаго дома Португальскаго?

О. Мы считаемъ 5. Королей отъ времени послѣдней перемѣны 1.) есть Іоаннъ IV. изъ фамилїи *Браганской*, которой объявленъ Королемъ Португальскимъ въ 1640. году, 2.) его сынъ Алфонсъ VI. подъ которымъ самодержавство Португальское было утверждено договоромъ въ 1668. году, 3.) Петръ II. братъ предъидущаго, 4.) Іоаннъ V. сынъ Петра II. отъ второй супруги изъ фамилїи *Необургской*, и 5.) Іосифъ I. Король нынѣ владѣющїй, сынъ Іоанна V. и Марїи Анны дочери Императора Леополда.

В. Какїе суть гербы Португальскїе?

О. Серебреной щитъ, на которомъ находится 5. голубыхъ щитовъ, которые положены по формѣ креста, и на всякомъ изъ сихъ маленькихъ щи-

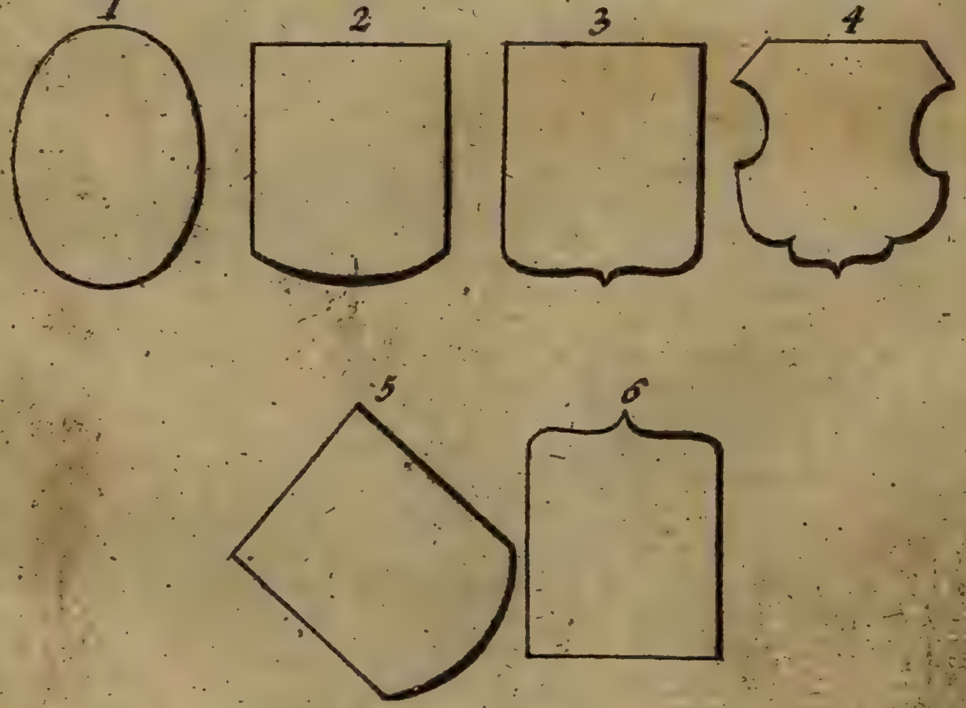
5 besants d'argent en forme de croix de *St. André.* Le prémier en memoire de la victoire d'ALPHONSE I. remportée l'an 1139 sur cinq. Rois Sarasins, & le second en honneur de 5 saintes playes de *J. C.* La bordure de gueules contient les armes du Royaumes d'Algarve, on y voit sept chateaux d'or avec des portes d'azur, qui présentoient Estombare, Paderne, Aliesur, Albufeira, Cacella, Sagres, & Castromarim. Voyez la Géographie de M. BUSCHING. Un dragon naissant sort du casque couronné à la Royale. Les couvertures du casque sont d'azur. L'ordre de *Jesus Christ* environne le tout, & la croix de l'ordre d'Avis sort du dessus de deux cotés de l'écu: les tenans sont deux dragons, dont chacun tient une enseigne, la droite est d'argent avec les 5 petits écus d'azur, & la gauche de gueules avec les 7 chateaux.

D. *Que remarquez-vous du blason en général à l'occasion des armes de Portugal?*

R. On peut remarquer les différentes figures

Les armes de Portugal.

Гербы Португальскіе.



товъ видно 5. шаровъ серебреныхъ по формѣ креста *святаго Андрея.* Первое въ память побѣды Алфонса I. полученной въ 1139 году надъ 5. Королями Сарацинскими, а второе въ честь 5. святыхъ ранъ *I. X.* красныя рамы содержатъ гербы королевства Алгарвскаго, видно въ оныхъ семь золотыхъ замковъ съ голубыми дверьми, которыя представляли Эстомбаръ, Падернъ, Алїэсюръ, Албуфеира, Каселла, Сагръ и Кастромаримъ. Смотри Географїю Господина Бишинга. Змей родящейся выходитъ изъ щита коронованнаго королевскою короною, покрытїе щита есть голубое, орденъ *I. X.* окружаетъ весь щитъ, и крестъ орденаАвисова выходитъ съ низу обѣихъ сторонъ щита; щитодержатели суть два змїя, изъ которыхъ всякой держитъ знамя, на правой сторонѣ есть знамя серебреное съ 5. маленькими голубыми щитами, и на лѣвой сторонѣ красное съ 7. замками.

В. *Что ты примѣчаете о Геральдической наукѣ вообще по причинѣ гербовъ Португальскихъ?*

О. Можно примѣчать разныя фи-

 гуры

gures des écus, sur l'estampe A. le 1.) est appellé écu ovale ou écu à *l'Italienne*; le 2.) écu à *l'Espagnole*; le 3.) écu *ordinaire* ou à la *Françoise*; le 4.) écu *échancré* ou à *l'Allemande*; le 5.) écu *couché*; le 6.) écu renversé. Voyez l'introduction au blason DE MR. BECKENSTEIN.

D. *Quelles sont les curiosités du Portugal?*

R. Ce sont: 1.) *La chapelle aux corbeaux* à Lisbonne. 2.) *Le lac de Beja*, Dans lequel on prend une éspece de poissons tout noirs, & qui présage les tempêtes. 3.) *Le four de Coimbre.* 4.) *La fontaine de Cadima*, qui engloutit tout ce qu'elle attrape & 5.) *Le Lac* sur le faîte du mont Strella. Voyez le curieux Antiquaire de BERKENMEYER.

D. *Quel sont les Auteurs les plus célébres, qui ont écrit du Portugal?*

R. Ce sont LOBKOWIZ, LOUSA, PELLICER, GIBEFTUS, BERAGO, PASSARELLO, LUIZ CAETANO DE LIMA & plusieurs autres.

CHA-

ѓуры щитовъ на фигурѣ А. 1.) называется щитъ овальной или *Италїанской*, 2.) щитъ *Гишпанской*, 3.) щитъ *обыкновенной* или *Французской*, 4.) щитъ *вырѣзанной* или *Нѣмецкой*, 5.) щитъ *лежащїй*, 6.) щитъ *опрокинутой*. Смотри введенїе въ Геральдическую науку БЕКЕНШТЕЙНА.

В. *Какїя суть достопамятныя вещи въ Португаллїи?*

О. Сїи суть: 1.) *предѣлъ Вороновъ* въ Лизбонѣ, 2.) *озеро Бега*, въ которомъ ловятъ рыбу чернаго роду, и которой предобъявляетъ непогоду, 3.) *печь Коимбрская*, 4.) *колодезь Кадимской*, которой поглощаетъ все то, что достанетъ, и 5.) *озеро* на верьху горы Стреллы. Смотри курїознаго Антикварїя БЕРКЕНМЕИРА.

В. *Какїе суть авторы славнѣйшїе, которые писали о Португаллїи?*

О. Сїи суть ЛОБКОВИЦЪ, ЛОУЗА, ПЕЛЛИЦЕРЪ, ГИБЛЕТЮСЪ, БЕРАГО, ПАССАРЕЛЛО, ЛУИЗЪ КАЕТАНО ДЕ ЛИМА и многїе другїе.

CHAPITRE IV.
EXPLICATION DE LA QUATRIEME CARTE.

ARTICLE I.

DU TERROIR DE L'ESPAGNE, DE SON GOUVERNEMENT, DE LA RELIGION, ET DES MOEURS DE SES HABITANS.

Demande.

Quelle partie de l'Europe est représentée sur la carte IV?

Réponse.

L'ESPAGNE.

D. *Quelles sont les qualités du terroir de l'Espagne?*

R. La sécheresse du terroir le rend peu fertile, il est aussi peu cultivé, par ce que l'Espagne n'est pas assez peuplée. L'air y est chaud, sain & pur: ce qui fait, que les productions du Pays, le bled, les fruits, le gibier & le bétail, y sont excellens.

D. *Expliquez-moi le Gouvernement d'Espagne?*

R. L'Espagne est un Gouvernement Monarchique & Héréditaire. Les filles succédent

ГЛАВА IV.
ИЗЪЯСНЕНІЕ ЧЕТВЕРТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О СВОЙСТВѢ ЗЕМЛИ ГИШПАНСКОЙ, О ПРАВЛЕНІИ, О ВѢРѢ И О НРАВАХЪ ТАМОШНИХЪ ЖИТЕЛЕЙ.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ карта IV.

Отвѣтъ.

ГИШПАНІЮ.

В. *Какія суть качества земли Гишпанской?*

О. Сухость дѣлаетъ оную не очень плодоносною, она также мало пахана для того, что Гишпанія не довольно населена, воздухъ теплой, здоровой и чистой, отъ чего происходитъ плодородіе земли, то есть всякаго плода хлѣбъ, фрукты, дичина и скотина тамъ превосходительны.

В. *Изъясните мнѣ правленіе Гишпанское?*

О. Гишпанія есть правленіе Монархическое и наслѣдное. Дочери

dent à la couronne au défaut des Mâles. La domination de cette Monarchie s'étend dans les quatre parties du monde, & le Roi d'Espagne peut dire, que le Soleil ne se couche jamais sur ses états.

D. *Quelle est la Religion en Espagne?*

R. La Religion Catholique Romaine est la seule, qu'on y souffre. L'inquisition y est aussi fort sévere. Elle fut introduite l'an 1478 par le Roi FERDINAND le Catholique pour juger de 4 delicts c. à d. de la Polygamie, de l'Héréfie, de la Sorcelerie & de la Sodomie.

D. *Quel est en général le caractère des Espagnols?*

R. On prétend, que la fierté & l'orgueil en font la base. Mais ils sont sobres, circonspects & patiens dans les maux. La gravité Espagnole est passée en proverbe.

ARTICLE II.

DE LA DIVISION DE L'ESPAGNE.

D. *Comment se divise l'Espagne?*

R. En quatorze Provinces, qui ont presque toutes le titre de Royaume.

D.

наслѣдуютъ престолу въ небытїи мужескаго полу, правленїе сей монархїи простирается въ четыре части свѣта, и Король Гишпанской можетъ сказать, что солнце не заходитъ никогда въ его правленїяхъ.

В. Какая есть вѣра въ Гишпанїи?

О. Католико-Римская есть одна тамъ терпима. Инквизицїя тамъ также очень строгая. Она была учреждена въ 1478. году Королемъ Фердинандомъ Католикомъ для суда 4 винъ т. е. о многоженствѣ, о ереси, о колдунствѣ и о грѣхѣ Содомскомъ.

В. Какое есть вообще свойство Гишпанцовъ?

О. Они почитаются за спѣсивыхъ и гордыхъ. Но они трезвы, осторожны и терпѣливы въ бѣдствїяхъ, постоянство Гишпанцовъ приходило въ пословицу.

Членъ II.

О РАЗДѢЛЕНИИ ГИШПАНИИ.

В. Какъ раздѣляется Гишпанїя?

О. На четырнатцать провинцїй, которыя почти всѣ имѣютъ титулъ королевства.

D. *Comment les Provinces d'Espagne sont-elles Marquées sur notre carte?*

R. Par les chiffres Romains depuis I. jusqu'à XIV.

D. *Nommez-moi chacune de ces Provinces, en suivant l'ordre des chiffres?*

R. I. La NOUVELLE CASTILLE, qui est à peu près au centre de l'Espagne, & porte le titre de Royaume.

II. La CASTILLE VIEILLE, Royaume.

III. L'ESTRAMADURE.

IV. Le Royaume de LEON.

V. La GALICE, qui est aussi un Royaume.

VI. La Principauté des ASTURIES.

VII. La BISCAYE, que l'on regarde comme une simple seigneurie.

VIII. La NAVARRE, Royaume.

IX. L'ARRAGON, Royaume.

X. La CATALOGNE, Principauté.

XI. VALENCE, Royaume.

XII. La MURCIE, Royaume.

XIII. Le Royaume de GRENADE.

XIV. & celui d'ANDALOUSIE.

В. *Какъ провинціи Гишпаніи назначены на нашей картѣ?*

О. Римскими цифрами отъ I. до XIV.

В. *Назовите мнѣ всякую изъ сихъ провинцій слѣдуя порядку цифровъ?*

О. I. НОВАЯ КАСТИЛЛІЯ, которая лежитъ почти въ центрѣ Гишпаніи иноситъ титулъ королевства.

II. СТАРАЯ КАСТИЛЛІЯ, королевство.

III. ЭСТРЕМАДУРА.

IV. Королевство ЛЕОНСКОЕ.

V. ГАЛИЦІЯ, которая также королевство.

VI. Княжество АСТУРИЧЕСКОЕ.

VII. БИСКАЙ, которая почитается только за помѣстье.

VIII. НАВАРРА, королевство.

IX. АРРАГОНІЯ, королевство.

X. КАТАЛОНІЯ, княжество.

XI. ВАЛЕНЦІЯ, королевство.

XII. МУРЦІЯ, королевство.

XIII. ГРАНАДА, королевство.

XIV. и АНДАЛУЗІЯ также королевство.

Article III.

VILLES PRINCIPALES DE L'ESPAGNE.

D. *Quelles sont les villes capitales des Provinces de l'Espagne?*

R. Vous les voyés ici marquées par les petits chiffres depuis 1 jusqu'a 14. savoir.

1. *Madrid*, Capitale de la Nouvelle Castille & de tout le Royaume.
2. *Burgos*, Capitale de la Vieille Castille.
3. *Mérida*, Capitale de l'Estramadure.
4. *Leon*, Capitale du Royaume de ce nom.
5. *St. Jaques de Compostelle*, Capitale de la Galice.
6. *Oviedo*, Capitale des Asturies.
7. *Bilbao*, Capitale de la Biscaye.
8. *Pampelune*, Capitale de la Navarre.
9. *Saragosse*, Capitale d'Arragon.
10. *Barcelone*, Capitale de la Catalogne.
11. *Valence*, Capitale du Royaume de ce nom.
12. *Murcie*, Capitale de Murcie.
13. *Grenade*, Capitale de Grenade.
14. & *Seville*, Capitale de l'Andalousie.

Arti-

Членъ III.

ГОРОДА ГЛАВНѢЙШІЕ ГИШПАНІИ.

В. Какіе суть столичные города Гишпанскихъ провинцій?

О. Вы видите оные здѣсь означены маленькими цифрами отъ 1. до 14. то есть.

1. *Мадритъ*, столица Новой Кастиліи и всего королевства.
2. *Бургосъ*, столица Старой Кастиліи.
3. *Мерида*, столица Эстремадуры.
4. *Леонъ*, столица королевства сего имени.
5. *Святой Іаковъ Компостельской*, столица Галиціи.
6. *Овіедо*, столица Астурійская.
7. *Бильбао*, столица Бискаи.
8. *Пампелюна*, столица Наварры.
9. *Сарагосса*, столица Аррагоніи.
10. *Барцелона*, столица Каталоніи.
11. *Валенція*, столица королевства тогоже имени.
12. *Мурція*, столица Мурціи.
13. *Гренада*, столица Гренадская.
14. и *Севилліа*, столица Андалузіи.

Членъ

ARTICLE IV.

RIVIERES ET MONTAGNES D'ESPAGNE.

D. *Combien contez vous de grandes & principales Rivières en Espagne ?*

R. *Six*, qui se trouvent marquées ici par les lettres Italiques *a*, *b*, *c*, *d*, *e*, *f*.

D. *Montrez-les moi, en les nommant ?*

R. *a*. L'*Ebre*, qui prend sa source sur les confins de la vieille Castille, passe dans l'Arragon & la Catalogne, & se jette dans la Mediterranée.

b. Le *Guadalquivir*, qui sort des Montagnes au Sud de la nouvelle Castille, & partage l'Andalousie en deux parties à peu près égales.

c. Le *Guadiana*, qui sort d'un Lac de même nom près de Calatrava, dans la nouvelle Castille.

d. Le *Tage*, qui a sa source dans les Montagnes, qui séparent l'Arragon & la nouvelle Castille. Il roule des paillettes d'or.

e. Le *Douro*, qui prend sa source dans la vieille Castille, & traverse le Portugal pour s'aller jetter dans l'Océan.

f.

Членъ IV.

Рѣки и горы Гишпанскія.

В. Сколько вы щитаете большихъ и главныхъ рѣкъ въ Гишпаніи?

О. Шесть, которыя означены здѣсь Италїанскими литерами *a, b, c, d, e, f.*

В. Покажите мнѣ оныя съ наименованіемъ?

О. а. Есть рѣка *Эбрь*, которая имѣетъ свой ключь на границахъ старой Кастиллїи, она течетъ въ Аррагонїю и въ Каталонїю и впадаетъ въ Средиземное море.

b Рѣка *Гвадалквивиръ*, которая выходитъ изъ южныхъ горъ новой Кастиллїи и раздѣляетъ Андалузїю почти на-двѣ равныя части.

c. *Гвадїана*, которая выходитъ изъ озера тогоже имени близъ Калатравы въ новой Кастиллїи.

d. Рѣка *Тагь*, которая имѣетъ ключь свой въ горахъ, которыя отличаютъ Аррагонїю отъ новой Кастиллїи, она перекатываетъ золотой песокъ.

e Рѣка *Доуро*, которая имѣетъ свой ключь въ старой Кастиллїи и течетъ чрезъ Португаллїю въ Океанъ.

f.

f. Le *Minho*, qui se perd aussi dans l'Océan.

D. *Quelles Montagnes remarquez-vous en Espagne ?*

R. Vous les voyez désignées ici sur la carte, savoir.

☉ *Les Pyrenées*, qui séparent l'Espagne de la France.

☾ *Les Montagnes de Santillane*, qui s'étendent tout le long du Nord de l'Espagne.

♂ *La Sierra Morena*, sur les confins de l'Andalousie.

☿ *La Sierra de Urbion*, qui est à peu près au milieu de l'Espagne.

△ *La Sierra Navada*, qui s'étend tout le long des confins du Royaume de Grenade.

Article V.

CAPS ET BAYES DE L'ESPAGNE.

D. *Combien y a-t-il de Caps en Espagne ?*

R. La Carte en marque huit principaux par les lettres Romaines depuis *a* jusqu'à *h*.

D. *Pouvez-vous me les nommer & montrer ?*

R. Les voici :

a. Est

f. Рѣка *Минго*, которая также впадаетъ въ Океанъ.

В. *Какія горы примѣчаете вы въ Гишпаніи?*

О. Вы видите оныя означены здѣсь на картѣ, то есть:

☉ *Горы Пиренейскія*, которыя отдѣляютъ Гишпанію отъ Франціи.

☾ *Горы Сантилланскія*, которыя распространяются по всей сѣверной странѣ Гишпаніи.

♂ *Сіерра Морена*, на границахъ Андалузіи.

☿ *Сіерра Урбіонъ*, которая есть почти въ срединѣ Гишпаніи.

△ *Сіерра Напада*, которая распространяется по всѣмъ границамъ королевства Гренадскаго.

ЧЛЕНЪ V.

МЫСЫ И ЗАЛИВЫ ГИШПАНСКІЕ.

В. *Сколько есть мысовъ въ Гишпаніи?*

О Карта означиваетъ 8. главныхъ литерами Римскими отъ *a*. до *h*.

В. *Можете ли вы мнѣ ихъ наименовать и показать?*

О. Вотъ они.

a. Есть

a. Eſt le Cap *Pinas.*
b. Le Cap *d' Ortegal.*
c. Le Cap *Finisterre.*
d. Le Cap *Traſalgar.*
e. Le Cap *de Gates.*
f. Le Cap *Palos.*
g. Le Cap *Martin.*
h. Le Cap *de Creuſe.*

D. *Quelles ſont les plus grandes Bayes de l' Eſpagne ?*

R. Nous en conterons ſix, que la carte indique par la ſuite des lettres Italiques depuis *g.* jusqu'à *m.*

D. *Comment ſe nomment-elles ?*

R. g. Eſt la Baye de la Corogne.
h. La Baye *de Vigos.*
i. La Baye *de Cadix.*
k La Baye *de Gibraltar.*
l. La Baye *de Cartagene..*
m. La Baye *d' Alicante.*

Article VI.

ILES DE L'ESPAGNE.

D. *Quelles ſont les îles principales de la Méditerranée, qui appartiennent à l' Eſpagne ; ou qui lui ont appartenu ?*

R. Ces îles ſont marquées ſur notre carte par les lettres Romaines *i, k, l.*

a. Есть мысъ *Пинасъ.*
b. мысъ *Ортегалъ.*
c. мысъ *Финистерре.*
d. мысъ *Трафалгаръ.*
e. мысъ *Гатской.*
f. мысъ *Палосъ.*
g. мысъ *Мартинъ.*
h. мысъ *Креюсъ.*

В. Какіе суть наибольшіе заливы въ Гишпаніи?

О Мы ихъ щитаемъ шесть, которые карта показываетъ слѣдующими Италіанскими литерами отъ *g.* до *m.*

В. Какъ они называются?

О. g. Есть заливъ *Коронской.*
h. заливъ *Вигосской.*
i заливъ *Кадиксопой.*
k заливъ *Гибралтарской.*
l. заливъ *Карѳагенской*
m заливъ *Аликантской.*

ЧЛЕНЪ VI.

ОСТРОВА ГИШПАНСКІЕ.

В. Какіе суть знатные острова въ Средиземномъ морѣ, которые принадлежатъ Гишпаніи или принадлежали?

О. Сіи острова означены на нашей картѣ Римскими литерами *i, k, l.*

i. MAJORQUE.

k. MINORQUE.

l. YVICA.

D. *A qui apartient Majorque?*

R. Elle eſt toute entière ſous la domination du Roi d'Eſpagne, & eſt très fertile.

D. *Et Minorque?*

R. Elle a appartenu aux Eſpagnols, puis aux Anglois, & a été conquiſe par les François au commencement de la dernière guerre; mais elle fut renduë aux Anglois par le traité de paix, qui ſuivit cette guerre.

D. *Qu'eſt-ce qu'Yvica a de remarquable?*

R. Cette île a Ceci de particulier, qu'il ne s'y trouve aucun ſerpent, ni autre bête venimeuſe, tandis que celle de Formentera au Sud de la prémière, eſt inhabitable à cauſe de la quantité de ſerpens, qui y abondent.

ARTICLE VII.

LIMITES ET ETENDUE DE L'ESPAGNE.

D. *Qu'eſt-ce qui borne le Royaume d'Eſpagne du côté de l'Orient?*

R. Il eſt borné de ce côté par

i. Маiорка.
k. Минорка.
l. Ивика.

В. Кому принадлежитъ Маiорка?

О. Она вся подъ владѣнiемъ Короля Гишпанскаго и очень плодоносна.

В. И кому Минорка?

О. Она принадлежала Гишпанцамъ, потомъ Агличанамъ, и была взята Французами въ началѣ послѣдней войны; но она была возвращена Агличанамъ по мирному союзу, которой слѣдовалъ по сей войнѣ.

В. Что есть примѣчательнаго о Ивикѣ?

О. Сей островъ имѣетъ особливо то, что въ ономъ не находится ни одной змеи, ни другихъ ядовитыхъ звѣрей, напротивъ того островъ Форментера къ югу перваго нежилой, по причинѣ множества змiевъ, которыя тамъ находятся.

Членъ VII.

Границы и пространство Гишпанiи.

В. Какiя суть границы королевства Гишпанскаго отъ востока?

О. Она ограничена отъ сей стороны чрезъ

A. *La France* &
B. *La Méditerranée.*

D. Quelles sont ses limites au Sud?

R. BB. Un Bras de la *Méditerranée*, près du détroit de Gibraltar.
C. Le Détroit de *Gibraltar* &
CC. Une partie de *la Mer d' Espagne.*

D. Quelles sont ses limites à l' Occident & au Nord?

R. Il est borné

A L'OCCIDENT, par

D Le Royaume de *Portugal* &
E. *La Mer d' Espagne*

au NORD, par

F. La Mer de *Biscaye.*

D. Quelle est la plus grande Longueur de l'Espagne, d' Orient en Occident?

R. C' est depuis le Cap de *Creuse h*, jusqu' au Cap *Finisterre c.*

D. Combien de lieues contient cette étenduë?

R. Environ cent trente cinq lieues d' Allemagne, ce qui fait environ deux cens vingt-inq lieues de France, & 1145 Werstes.

D. Quelle est sa plus grande Largeur du Sud au Nord?

R. C' est en ligne droite depuis le Cap *Trafalgar d*, jusqu' au Cap *d' Ortegal b.*

D.

A *Францію* и
B. Море *Средиземное.*

В. Какія суть границы ея къ югу?

О. BB. Рукавъ *Средиземнаго моря*, близъ устья Гибралтарскаго.
C. Устье *Гибралтарское* и
CC. Часть *моря Гишпанскаго.*

В. Какія суть границы ея къ западу и къ сѣверу?

О. Она ограничена

КЪ ЗАПАДУ чрезъ

D Королевство *Португальское* и
E. Море *Гишпанское*,

КЪ СѢВЕРУ чрезъ

F. Море *Бискайское.*

В. Какая есть наибольшая долгота Гишпаніи съ востока на западъ?

О. Отъ мыса *Креюса h.* до мыса *Финистерре c.*

В. Сколько миль содержитъ сіе пространство?

О. Около 135 миль Нѣмецкихъ, что дѣлаетъ около 225 миль Французскихъ и 1145 верстъ.

В. Какая есть наибольшая широта съ юга до сѣвера?

О. По прямой линѣи отъ мыса *Трафалгаръ d,* до мыса *Ортегалъ b.*

D. Combien de lieues cette étenduë comprend elle ?

R. Environ cent vingt lieues d'Allemagne, ce qui fait deux cens lieues Françoises, & 840 Werstes.

Article VIII.
LES CHOSES LES PLUS REMARQUABLES DE L'ESPAGNE.

D. Combien y conte t-on d'habitans ?

R. On en conte à présent selon le rapport d'*Usteriz* 7500000, & du tems des Goths & des Maures il y en avoit 20 à 30000000.

D. Quelles sont les Universités d'Espagne ?

R. Il y en a plusieurs 1.) Celle d'*Avila* fondée l'an 1445. le Pape Gregoire XIII. la confirma l'an 1538. 2.) Celle d'*Osma*. 3.) Celle de *Siguenza* fondée l'an 1471. 4.) Celle de *Valladolid* fondée l'an 1346. Il y a aussi une Academie de Géographie, 5.) Celle de *Tolede* fondée l'an 1475. 6.) Celle d'*Alcala* de Henarès rétablie par le Cardinal Ximenes l'an 1494. 7.) Celle de *Salamanca*, fondée à Palencia vers l'an

1200

В. Сколько миль сїе распространенїе имѣетъ?

О. Около 120 миль Нѣмецкихъ, что дѣлаетъ 200 миль Французскихъ, и 840 верстъ.

Членъ VIII.

О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ВЪ ГИШПАНИИ.

В. Сколько тамъ считаютъ жителей?

О. Ихъ нынѣ считаютъ по доказательству *Устерица* 7500000, и во время Готовъ и Араповъ имѣлось отъ 20. до 3000000.

В. Какїе Университеты въ Гишпанїи?

О. Ихъ есть много 1.) *Апильской* основанъ въ 1445. году. Папа Григорїй XIII. подтвердилъ оной въ 1538. году, 2.) *Осмаской*, 3.) *Сигуенской* основанъ въ 1471. году, 4.) *Валладолитской* основанъ въ 1346. году, гдѣ также находится Академїя Географїи, 5.) *Толедской* основанъ въ 1475. году, 6.) *Алкальской* Генареца возобновленъ Кардиналомъ Ксименомъ въ 1494. году, 7.) *Саламанской*, учрежденъ въ Паленцїи въ

 1200

1200 par ALPHONSE VIII. eſt la plus célébre de toutés. 8.) Celle de *Pampelune* fondée l'an 1608. 9.) Celle de *Tafala.* 10.) Celle de *Grénade* fondée l'an 1531. 11.) Celle de *Compoſtelle* fondée l'an 1532. 12.) Celle de *Seville* fondée l'an 1504. 13.) Celle d'*Oſſuna* fondée l'an 1549. 14.) Celle de *Baeza* fondée l'an 1533. 15.) Celle d'*Oviedo* fondée l'an 1580. 16.) Celle d'*Onate.* 17.) Celle de *Saragoſſe* fondée l'an 1474, & confirmée l'an 1478. 18.) Celle de *Hueſca* fondée l'an 1354. 19. Celle de *Valence* fondée l'an 1370. 20.) Celle de *Gandia* fondée l'an 1545. 21.) Celle d'*Orcalis* fondée l'an 1555. Il y a outre ces Univerſités 1.) à *Madrid* trois Academies Royales, celle de *la langue Eſpagnole*, celle de *l'Hiſtoire* & celle de *la Medecine.* 2.) à *Oniente* un Academie de *belles lettres* fondée l'an 1752.

D. *Quel eſt le Roi d'aujourd hui en Eſpagne?*

R. C'eſt Don CARLOS III. de la maiſon de *Bourbon*, né en 1716, & ſuccéda

à

1200. году Алфонсомъ VIII. есть знатнѣйшій изъ всѣхъ. 8.) *Пампелюнской* основанъ въ 1608. году. 9.) *Тафальской*. 10) *Гранадской* основанъ въ 1531. году. 11.) *Компостельской* основанъ въ 1532. году. 12.) *Севильской* основанъ въ 1504. году. 13.) *Осюнской* основанъ въ 1549. году. 14.) *Баетской* основанъ въ 15 3. году. 15.) *Овіедской* основанъ въ 1580 году. 16) *Онатской*. 1 .) *Сарагосской* основанъ въ 1474. году и подтвержденъ въ 1478. 18.) *Гуескской* основанъ въ 1354. году. 19.) *Валенцской* основанъ въ 1470. году. 20.) *Гандійской* основанъ въ 1545. году. 21.) *Оркалійской* основанъ въ 1555. году. Кромѣ сихъ Университетовъ есть еще 1.) въ *Мадритѣ* три Академіи Королевскія, т. е. Академія *языка Гишпанскаго*, Академія *Исторіи* и Академія *Медицины*. 2.) Въ *Овіентѣ* Академія *словесныхъ наукъ* основана въ 1752. году.

В. Кто нынѣ Король Гишпанской?

О. Донъ Карлъ III. изъ дому *Бурбонскаго*: онъ родился въ 1716. году и наслѣдствовалъ Донъ Фердинанду,

 брату

à Don FERDINAND ſon frère l'an 1759 & ſon Epouſe étoit MARIE AMALIE-CHRISTINE, fille du feu Roi de Pologne, qui eſt née l'an 1727. & morte l'an 1760.

D. *Combien ont-ils eu d'enfans?*

R. Onze, ſavoir ſix Princes & cinq Princeſſes.

D. *Comment s'appelle l'aîné de ces Princes?*

R. Il s'appelle Don PHILIPPE né l'an 1747. Mais comme il eſt imbecille, il a été déclaré inhabile à ſuccéder, ainſi ſon frère puisné lui a été ſubſtitué.

D. *Comment appelle-t-on les enfans d'un Roi d'Eſpagne?*

R. On les appelle *Infans* ou *Infantes.*

D. *Comment nomme-t-on l'héritier preſomtif de cette couronne?*

R. On le nomme *Prince des Aſturies* pour éterniſer la bravoure de cette Principauté contre les Saraſins, car elle ſeule reſiſta à leurs efforts.

D.

брату своему въ 1759. году, его супруга была Марія Амалія Христина, дочь покойнаго Короля Польскаго, которая родилась въ 1727. году, и скончалась въ 1760. году.

В. *Сколько они имѣли дѣтей?*

О. Одинатцать, т. е. шесть Принцовъ, и пять Принцессъ.

В. *Какъ называется старшій изъ сихъ Принцовъ?*

О. Называется Донъ Филиппъ, родившійся въ 1747. году; но какъ онъ человѣкъ слабыхъ мыслей, то объявленъ неспособнымъ къ наслѣдству трона, и оное мѣсто занялъ старшій по немъ братъ.

В. *Какъ называются дѣти Короля Гишпанскаго?*

О. Ихъ называютъ *Инфантами* и *Инфантинами*.

В. *Какъ называютъ чаемаго наслѣдника сей короны?*

О. Его называютъ *Принцомъ Астурійскимъ* для вѣчной памяти храбрости сего княжества противъ Сарасеновъ, ибо она одна сопротивлялась ихъ силамъ.

D. *Quel est aujourd'hui le Prince des Asturies ?*

R. C'est CHARLE ANTOINE âgé de 18 ans, il a en mariage MARIE LOUISE *Princesse de Parme* âgée de 15 ans.

D. *Quels Ordres de Chevalerie y a-t-il en Espagne ?*

R. L'Ordre de la Toison d'or, & ceux de *St. Jaques* d'Alcantara & de Calatrava.

D. *Qui a fondé l'Ordre de la Toison d'or ?*

R. PHILIPPE LE BON, *Duc de Bourgogne & de Brabant*, l'institua en 1430 à Bruges en Flandre durant les solemnités de son mariage avec ISABELLE *de Portugal*, fille du Roi JEAN I.

D. *Quel étoit le but de la fondation de cet Ordre ?*

R. Cet Ordre fut établi sous la protection de *la Sainte Vierge*, & de *l'Apôtre St. André* pour reconquérir les provinces enlevées par les Turcs, pour l'avancement de *la Foi chrétienne*, & *la défense* de *l'Eglise Romaine.*

D. *De combien de chevaliers cet Oordre étoit il composé au commencement de sa fondation ?*

R Le nombre des Chevaliers fut fixé à 25 & ensuite à 31.

D.

В. Кто нынѣ Принцъ Астурійской?

О. Карлъ Антонъ, имѣя 18 лѣтъ, женился на Маріи Луизѣ, *Принцессѣ Пармской*, имѣющей 15 лѣтъ отъ-роду.

В. Какіе суть ордены Кавалерскіе въ Гишпаніи?

О. Орденъ Златаго Руна и с. *Іакова* Алкантары и Калатравы.

В. Кто учредилъ орденъ Златаго Руна?

О. Филиппъ *прозваніемъ* Добрый, *Герцогъ Бургонской* и *Брабантской*, его учредилъ въ 1430. году въ Бруги въ Фландріи во время торжества сочетанія съ Изабеллою, *дочерью Короля Португальскаго* Іоанна I.

В. Какой былъ предметъ основанія сего ордена?

О. Сей орденъ былъ учрежденъ въ честь *Богородицы* и с. *Апостола Андрея*, и отчасти для возвращенія завоеванныхъ Турками *земель*, *для приращенія вѣры Христіанской и для защищенія церкви Римской.*

В. Изъ сколькихъ Кавалеровъ съ начала состоялъ сей орденъ?

О. Число Кавалеровъ состояло изъ 25 и потомъ изъ 31.

D. *Qui en a augmenté le nombre?*

R. L'Empereur CHARLES V. qui fit monter le nombre des Chevaliers jusqu'à 51.

D. *Quel est l'habit de cet Ordre?*

R. Il a été changé fort souvent; *le collier d'or* est composé de *doubles fusils* entrelacés avec *des cailloux* étincelans de *Raix* & de *Flammes.* Au bout de *ce collier* pend *un Mouton* ou *Toison d'or* avec ces mots: *Pretium non vile laborum*, qui signifient: *de grands Travaux la grande recompense.*

D. *Comment les Chevaliers portent-ils cet Ordre hors les jours solemnels?*

R. Ils portent en *bandoulière le cordon*, qui est *un ruban de couleur rouge*, d'où pend *un Mouton* ou *Toison d'or.*

D. *Que disent les Espagnols touchant l'institution de l'Ordre de St. Jaques?*

R. Ils disent, que *Ramire*, Roi de Leon l'institua en 844, parce que *St. Jaques*, qui lui apparut le jour de la Bataille de *Longronon*, lui promit en même tems la victoire contre *les Maures.*

D. *Et qu'en disent d'autres?*

R. Ils prétendent, que c'est le Roi FERDINAND II, qui le fonda en 1175.

D.

В. Кто умножилъ число?

О. ИмператорЪ КарлЪ V. которой уставилЪ число КавалеровЪ до 51.

В. Какое есть платье сего ордена?

О. Оное перемѣнялось очень часто, цепь состоитЪ изЪ золотыхЪ частицЪ, которыя представляютЪ кремень и сталь. ВЪ низу сей цепи виситЪ золотое руно сЪ надписью: *pretium non vile laborum*, что значитЪ *цѣна не малая великаго труда.*

В. Какъ Кавалеры носятъ сей орденъ въ неторжественные дни?

О. Они носятЪ вЪ перевязи ленту алую, на которой виситЪ *Златое Руно.*

В. Что говорятъ Гишпанцы о учрежденiи ордена с. Iакова?

О. Они сказываютЪ, что *РамирЪ*, Король Леонской, его учредилЪ вЪ 844 году, для того что *с. IаковЪ*, которой ему представился вЪ день баталiи *Лонгрононской*, ему предвѣщалЪ вЪ тоже время побѣду противЪ *АраповЪ.*

В. И чтоже о томъ сказываютъ другiе?

О. Они утверждаютЪ, что Король ФЕРДИНАНДЪ II. его учредилЪ вЪ 1175. году.

D. *Quel étoit le but de cette institution?*

R. De combattre les Maures, & de défendre les Pelerins, qui alloient faire leur dévotion auprès du Sepulcre de *St. Jaques* de Compostelle.

D. *Quelle épithéte donne-t-on à cet Ordre?*

R. Celle de Riche, parcequ'il possede 87 Commanderies.

D. *Qui en est le Grand-Maître?*

R. C'est le Roi même, depuis que FERDINAND le Catholique avoit incorporé cette dignité à la Couronne l'an 1499.

D. *De quel Privilége jouissent les Chevaliers de cet Ordre?*

R. C'est que pendant l'Assemblée du Chapitre ils peuvent s'asseoir, & se couvrir devant le Roi.

D. *Quel est l'habit de leur Ordre?*

R. Ils portent *une croix rouge* sur *un habit blanc*, & dans *la bannière* de leur Ordre on voit *cinq coquilles*, qui sont la marque de *St. Jaques.*

D. *N'y a-t-il pas aussi des Dames décorées de cet Ordre?*

R. Oui; il y en a.

В. Какая была причина сему учрежденїю?

О. Война противъ Араповъ и защищенїе Пилигримовъ, которые ходили молиться при гробѢ *с. Іакопа* Компостельскаго.

В. Какъ особливо зовутъ сей орденъ?

О. Богатымъ для того, что онъ имѢетъ 87. Коммендъ.

В. Кто есть Гросмейстеръ онаго?

О Король самъ, изъ того времени что Фердинандъ Католикъ соединилъ сїе достоинство съ короною въ 1499. году̀.

В. Какимъ преимуществомъ пользуются Кавалеры сего ордена?

О. Что они въ собранїи могутъ сидѢть, и головы покрыть предъ Королемъ.

В. Какое есть платье ихъ ордена?

О. Они носятъ *красной крестъ* на *бѢломъ платьѢ*, и въ *знамѢ* ихъ ордена видно *пять ракошинъ*, которыя значатъ *с. Іакопа.*

В. НѢтъ ли дамъ которыя носятъ сей орденъ?

О. Да, есть.

В

D. *Quand a été établi l'Ordre d'Alcantara?*

R. En 1176 avec le but de combattre les Maures.

D. *Quelle est la marque de cet Ordre?*

R. C'est *une croix* en forme de *fleurs* de *lis.*

D. *Quand a été institué l'Ordre de Calatrava?*

R. En 1158.

D. *Quel est l'attribut des Chevaliers de cet Ordre?*

R. C'est *une croix rouge.*

D. *Que peut-on encore remarquer touchant ces Ordres?*

R. Que ce sont les principaux Ordres des Chevaliers, qu'il y a en Espagne.

D. *Quelle est la généalogie de la maison régnante en Espagne?*

R. Philippe V. de la maison de Bourbon monta sur le trône après la mort de Charle II par la disposition de son testament le 24. de Novembre l'an 1700. Il céda la couronne à son fils Louis Philippe l'an 1724; mais il la reprit la même année après sa mort. Ferdinand VI. son deuxième fils lui succéda, & à celui-ci Don Charles III. son frère l'an 1759.

D.

В. Когда былъ учрежденъ орденъ Алкантары?

О. ВЪ 1176. году съ тѢмЪ намѢренїемЪ, чтобЪ воевать противЪ АрановЪ.

В. Какой есть знакъ сего ордена?

О. Крестъ вЪ формѢ *лилей.*

В. Когда былъ учрежденъ орденъ Калатравы?

О. ВЪ 1158. году.

В. Какой есть знакъ Кавалеровъ сего ордена?

О. Красной крестъ.

В. Что можно еще примѣчать о сихъ орденахъ?

О. Что сїи суть главные ордены КавалеровЪ вЪ Гишпанїи.

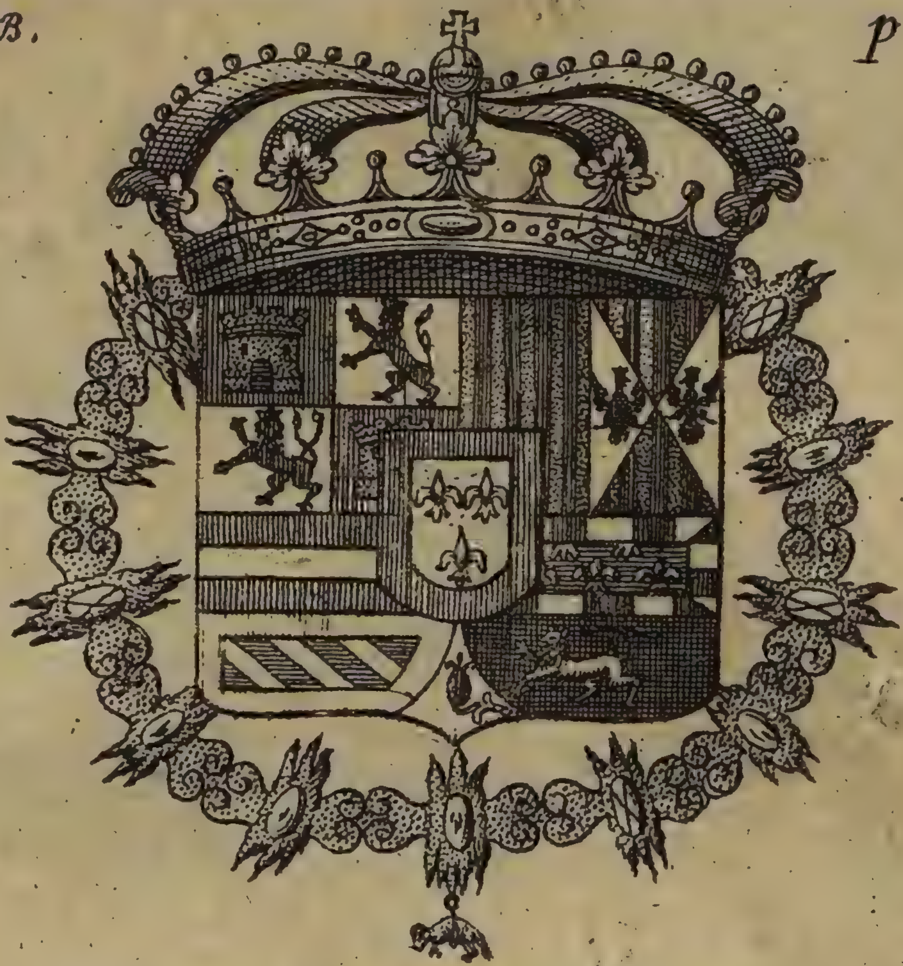
В. Какое есть родословїе владѣющаго дому Гишпанскаго?

О. ФилиппЪ V. изЪ дому *Бурбонскаго* по смерти Карла II. по силѢ его духовной вступилЪ на престолЪ 24. Ноября, вЪ 700. году. ОнЪ уступилЪ корону сыну своему Людовику Филиппу вЪ 1 24. году: однако вЪ томже году оную по смерти его паки принялЪ. ФердинандЪ VI. второй его сынЪ ему наслѢдствовалЪ, а сему братЪ его ДонЪ-КарлЪ III. вЪ 1759. году.

D. *Quelles ſont les armes d'Eſpagne ?*

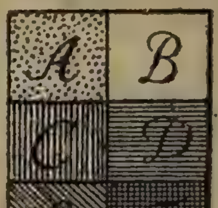
R. C'eſt un écu à la Françoiſe environné de l'Ordre de la Toiſon d'or, il eſt parti & coupé en quatre parties, le prémier quartier auſſi parti & coupé repréſente dans le prémier & quatrième quartier les armes de Caſtille, qui eſt un chateau d'or dans un champ de gueules, & dans le ſecond & troiſième les armes de Leon, qui eſt un lion de gueules dans un champ d'argent. Le deuxième quartier parti repréſente les armes d'Arragon d'un côté, qui eſt un écu palé d'or & de gueules, & de l'autre les armes de Sicile, qui eſt un écu tranché & taillé. La partie d'en haut & d'en bas eſt palée d'or & de gueules, de deux côtés on voit une aigle de ſable dans un champ d'argent. Le troiſième quartier, qui eſt coupé, repréſente dans la partie ſuperieure les armes d'Autriche, qui eſt un champ de gueules facé d'argent, & dans la partie inferieure les armes de Bourgogne, qui eſt

un

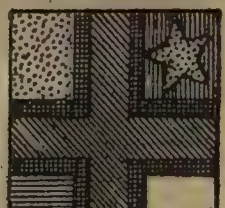


Ce Sont les armes d Espagne.
Гербы Гишпанскїе.

7

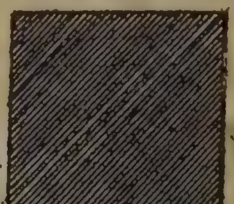


8



9

10



тины дѣти

оусты

les armes d'Espagne.

Гербы Гишпанские.

Господину Томна
лу Савотнину

Якову ивановичу

аригонову
Бл

Господину Григо
[illegible]

чдты

В. Какїе суть гербы Гишпанскїе?

О. Французской щитъ окруженной орленомъ Злата́го Руна, онъ раздѣленъ перпендикулярно и горизонтально на четыре части, первая четверть также перпендикулярно и горизонтально раздѣленная представляетъ въ первомъ и четвертомъ по́лѣ гербы Кастиллїи, что есть золотой за́мокъ въ красномъ по́лѣ, а второй и третей гербы Леонскїе, которые суть красной левъ въ сребренномъ по́лѣ. Вторая четверть, раздѣленная перпендикулярно, представляетъ съ одной стороны гербы Аррагонскїе, которые суть золотые и красные столбы, а съ другой стороны гербы Сицилїйскїе, которые суть прорѣзаны отъ правой стороны къ лѣвой и отъ лѣвой къ правой. Часть верьхняя и нижняя представляютъ золотые и красные столбы. Съ обѣихъ сторонъ видимъ черного орла въ сребреномъ по́лѣ. Третья четверть раздѣленная горизонтально, представляетъ въ верьхней части гербы Австрїйскїе въ красномъ по́лѣ съ серебренымъ поясомъ, а въ нижней гербы Бургондскїе, кото-

un champ bordé d'argent, & barré d'azur & d'argent. Le quatrième quartier est aussi coupé, la partie d'en haut représente un écu d'azur parsemé des lis d'or, qui est bordé de pales & de faces de gueules & d'argent à cause de l'Artois, & la partie d'en bas représente un Lion d'argent dans un champ de sable à cause du Brabant. Entre le troisième & quatrième quartier on voit une pomme de grénade dans un champ d'argent chappé à cause du Royaume de Grénade. Sur le tout on voit trois lis dans un champ d'argent bordé de gueules, qui sont les armes des Ducs d'Anjou. Je joins dans l'estampe C. les armes d'Espagne Comme elles sont à présent, que je laisse sans explication pour donner de l'occupation aux écoliers, qui s'exerceront dans le blason.

D. *Que remarquez-vous du blason en général à l'occasion des armes d'Espagne?*

R. Je remarque les couleurs & les metaux

рые суть поле серебромъ окруженное съ столбами діагонально положенными цвѣту голубаго и съ серебромъ. Четвертая четверть также горизонтально раздѣлена, верьхняя часть представляетъ голубой щитъ золотыми лилеями усыпанной, которой окруженъ столбами серебреными и алаго цвѣту для Артуи. А нижняя часть представляетъ серебренаго льва въ черномъ полѣ для Брабантіи. Между третїею и четвертою четвертью мы видимъ въ сребреномъ полѣ въ изображеніи пирамиды гранатное яблоко для королевства Гранатскаго. Въ срединѣ щита видимъ три лилеи въ сребреномъ полѣ алымъ цвѣтомъ окруженномъ, которые суть гербы Герцоговъ Анжу. Я присоединяю на фигурѣ С. гербы Гишпанскіе, какъ оные суть нынѣ, оставляя оные безъ изъясненія для упражненія ученикамъ, упражняющимся въ Геролдической наукѣ.

В. Что ты примѣчаете вообще о Геролдической наукѣ по причинѣ Гишпанскихъ гербовъ?

О. Я примѣчаю цвѣты и металлы

въ

taux dans un écu marqué 7, qui eſt parti & deux fois coupé, le prémier quartier A. repréſente l'or, le deuxième B. l'argent, le troiſième C. les gueules, le quatrième D. l'azur, le cinquième E. le ſinople, & le ſixième F. le ſable. L'écu 8. qui repréſente les armes de la famille de *Combles*, a tout à la fois les couleurs & les metaux. Quand l'écu eſt couché comme ici l'écu 9. les couleurs & les metaux doivent ſuivre ſa poſition. Les couleurs, dont on ſe ſert rarement, ſont omiſes, excepté le pourpre voyez l'écu 10. de l'eſtampe B.

D. *Quelles ſont les curioſités de l'Eſpagne ?*

R. Ce ſont 1.) Le Panthéon dans l'Egliſe de l'Eſcurial. 2.) Le fleuve de Guadiana, qui ſe cache ſous la terre d'où il ne ſort qu'à Metellin à 10 lieues de là. 3.) La promenade d'Aranjuez immediatement après Pâques. 4.) La Tour enchantée de Tolede. 5.) La forêt de cent jeunes pucelles, & le péage des pucelles accordé l'an 783 par *Maurogat*, fils naturel du

въ щитѣ означеннымъ числомъ 7, которой перпендикулярно раздѣленъ, и два раза горизонтально. Первая четверть A представляетъ золото, вторая B. серебро, третія C. красной цвѣтъ, четвертая D. голубой, пятая E. зеленой и шестой F. черной. Щитъ 8. которой представляетъ гербы фамиліи *Комблопъ*, имѣетъ всѣ вмѣстѣ цвѣты и металлы, когда щитъ бокомъ положенъ, какъ здѣсь щитъ 9. Цвѣты и металлы должны слѣдовать сему положенію. Цвѣты, которые рѣдко употребляются пропущены, выключая пурпуровой, смотри щитъ 10. на фигурѣ B.

B. *Какія суть куріозности въ Гитпаніи?*

О. Сіи суть 1. Пантеонъ въ церквѣ Эскюріальской. 2.) рѣка Гвадіана, которая скрывается подъ землю, откуда выходитъ при Метеллинѣ 10 миль оттуда. 3.) гулянье Аранжуетское скоро послѣ Пасхи. 4.) Башня закалдованная при Толедѣ. 5.) Лѣсъ ста молодыхъ дѣвицъ, и пошлина дѣвицъ обѣщанная въ 783. году *Мапрогадомъ* побочнымъ сыномъ Короля *Алфонса*

e Сара-

du Roi *Alphonse* aux Sarasins. 6.) Les eaux bouillantes d'Orense. 7.) *Don Pelage*, Roi des Asturiens. 8.) Le chateau *Nios* sur la cime des Pyrenées. 9.) Le coq & la poule de St. Dominique de la chaussée. 10.) L'election des Rois d'Aragon abolie par *Don Pierre* le cruel. 11.) La cloche sanglante de *Ramire* faite à Huesca l'an 1136. 12.) Les Salines inépuisables de Gironne en Catalogne avec la fontaine vineuse, qui est dans la même principauté. 13.) Les colonnes d'*Hercule* sur les montagnes *de Calpe* & *d'Abyla* avec les deux devises: *non plus ultra, & plus ultra.* 14.) Les Ducs d'Arcos en Andalousie, à cause de leur prétention sur la couronne de Portugal. 15.) L'étang merveilleux au sommet de Capsi &c.

D. *Quels sont les Auteurs les plus célébres, qui ont écrit de l'Espagne?*

R. Ce sont IOHANNES MARIANA, RODERICVS, SANCTIVS, ALPHONSVS A CARTHAGENA, GARIBAY, SALAZAR, BLANCAS & plusieurs autres.

CHAPI-

Сарасенамъ. 6. Воды горящія при Оренсѣ. 7. *Донъ Пелагій* Король Астурійской. 8. Замокъ Ніосъ на верьху горъ Пиренейскихъ. 9. пѣтухъ и курица *с. Доминика* при плотинѣ. 10. Избраніе Королей Аррагонскихъ уничтожено *Донъ Петромъ* свирѣпымъ. 11. Колокольня Крововая Рамира, здѣланная въ Гуескѣ въ 1136 году. 12. Соленой источникъ неисчерпаемой при Геронѣ въ Каталоніи съ винымъ фонтаномъ, которой есть въ томже княжествѣ. 13. Столбы Геркулесовы на горахъ *Кальпе* и *Апила* съ двумя надписями *не далѣе* и *еще далѣе*. 14. Герцоги Аркоскіе въ Андалузіи по причинѣ ихъ требованія надъ короною Португальскою. 15. Прудъ *Капси* и проч.

В. Какіе суть знатнѣйшіе апторы, которые писали о Гишпаніи?

О. Они суть Іоаннъ Маріана, Родерикъ, Санктціусъ, Алфонсъ а Картагена, Гарибай, Салацаръ, Бланкасъ и многіе другіе.

CHAPITRE V.

EXPLICATION DE LA CINQUIÉME CARTE.

ARTICLE I.

DU GOUVERNEMENT DE LA FRANCE, DE LA NATURE DU CLIMAT, DE LA RELIGION ET DES MEURS DES FRANÇOIS.

Demande.

Quelle partie de l'Europe est représentée sur la carte V?

Réponse.

LA FRANCE, un des plus puissans Royaumes de cette partie du monde.

D. *Quelle est la forme de son Gouvernement?*

R. La France est un Etat *Monarchique héréditaire;* mais il y faut mettre cette restriction, que les Mâles seuls peuvent succéder à la couronne. Les filles en sont excluës par la Loi Salique; & le Royaume ne tombe point en quenouille.

D. *Quelle y est la nature du climat?*

R. L'air y est pur & sain. Le pays est fertile, délicieux, abondant, agréablement diversifié de plaines, de collines, de rivieres & de

ГЛАВА V.

ИЗЪЯСНЕНІЕ ПЯТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О ПРАВЛЕНІИ ФРАНЦІИ, О КАЧЕСТВѢ КЛИМАТА, О ВѢРѢ И О НРАВАХЪ ФРАНЦУЗОВЪ.

Вопросъ.

Какая часть Европы представлена на картѣ V.

Отвѣтъ.

ФРАНЦІЯ, одна изъ наисильнѣйшихъ королевствъ въ сей части свѣта.

В. *Какая есть форма ея правленія?*

О. Франція есть правленіе *Монархическое наслѣдственное*; должно положить сіе представленіе, что одни мущины могутъ наслѣдствовать, дочери суть выключены по закону Салійскому, и королевство не впадаетъ въ пряжу.

В. *Какое есть тамъ качество климата?*

О. Воздухъ есть тамъ чистъ и здоровъ, земля плодоносна, пріятна и изобильна, различена изрядно долинами,

& de bois. Le commerce de la France eſt ſi univerſel, que toute l'Europe en partage le ſort; il a tout excepté des Mines.

D. *Quelle eſt la Religion de cet Etat?*

R. La Religion Catholique Romaine ſous le nom d'Egliſe Gallicane eſt la ſeule, qu'on y ſouffre aujourd'hui.

D. *Pourquoi dites vous aujourd'hui?*

R. C'eſt que la Religion Reformée y avoit été tolerée jusqu'à la revocation de l'Edit de Nantes.

D. *Pourquoi encore appelle-t-on l'Egliſe de France Egliſe Gallicane?*

R. Parceque le Clergé du Royaume ne reconnoit le Pape, qu'en qualité de prémier Evêque, comme prémier entre ſes égaux, & qu'il examine ſes decrets avant que de les recevoir.

D. *Quel eſt le naturel des François,*

R. Ils ſont enjoués & très ſociables. Ils appellent cet enjouëment vivacité ſpirituelle, leurs voiſins le nomment frivolité. On y cultive l'Eſprit par les Sciences, les

Arts,

нами, подгорьями, рѣками и лѣсомъ. Коммерція Французская такъ распространена, что вся Европа участіе имѣетъ, но имѣетъ все кромѣ трудовъ.

В. *Какая есть вѣра въ семъ государствѣ?*

О. Вѣра Католико-Римская подъ именемъ церкви Каликанской, есть одна тамъ терпимая.

В. *Для чего вы говорите нынѣ?*

О. Для того, что вѣра Реформатская была тамъ терпима до уничтоженія узаконенія Нантскаго.

В. *Для чего еще называютъ церковь Французскую церковью Калликанскою?*

О. Для того, что духовенство сего королевства признаваетъ токмо Папу въ качествѣ перваго Епископа имѣющаго первенство между его равными, и что онъ разсматриваетъ его духовные указы прежде нежели оные принимаетъ.

В. *Какое есть природное дарованіе Французовъ?*

О. Они веселы, очень обходительны, они называютъ сіе веселіе живностію разума, ихъ сосѣды называютъ легкомысліе, тамъ исправляютъ разумъ науками, искусствами и

Arts, & l'exercise de la guerre. Ainsi ils sont spirituels, savans, adroits, braves soldats; mais legers en tout.

Article II.

DIVISION DE LA FRANCE.

D. *Comment divisés-vous la France?*

R. Entre les différentes divisions de ce Royaume, nous choisirons celle, qui semble, la meilleure.

D. *Quelle est-elle?*

R. Nous diviserons la France en douce Provinces, qui ont été autrefois des Gouvernemens souverains, & quatre Provinces conquises, elles sont toutes marquées ici par la suite des chiffres capitaux depuis *I.* jusqu'à *XVI.*

D. *Pourriez-vous me les nommer?*

R. I. L'ISLE DE FRANCE.

II. L'ORLEANOIS.
III. LE LYONNOIS.
IV. LA PICARDIE.
V. LA NORMANDIE.
VI. LA BRETAGNE.

VII.

въ упражнении въ войнахъ, и такъ они разумны, учены, проворны, храбрые солдаты, но во всемъ лехкомысленные.

Членъ II.

О РАЗДѢЛЕНИИ ФРАНЦИИ.

В. *Какъ вы раздѣляете Францію?*

О. Между разными раздѣленіями сего королевства, мы выбираемъ ту, которая намъ кажется лучшею.

В. *Какая она?*

О. Мы раздѣлимъ Францію на двенатцать провинцій, которое было прежде сего правленіемъ самодержавнымъ, и на четыре провинціи побѣжденныхъ, они суть всѣ означены здѣсь большими цифрами отъ *I.* до *XVI.*

В. *Можете ли вы мнѣ ихъ наименовать?*

О. *I.* Провинція называемая ОСТРОВЪ ФРАНЦУЗСКОЙ.

II. ОРЛЕАНСКАЯ.

III. ЛІОНСКАЯ.

IV. ПИКАРДІЯ.

V. НОРМАНДІЯ.

VI. БРЕТАНІЯ

VII. LA GUIENNE, on y comprend la *Gascogne* marquée †.

VIII. LE LANGUEDOC.

IX. LA PROVENCE.

X. LE DAUPHINÉ.

XI. LA BOURGOGNE.

XII. LA CHAMPAGNE.

XIII. LA LORRAINE.

XIV. LA FRANCHE COMTÉ.

XV. L'ALSACE, Province d'Allemagne, dont Strasbourg est la capitale.

XVI. LES PAYS-BAS FRANÇOIS, autrement la Flandre Françoise, dont Lille est la capitale.

ARTICLE III.

VILLES PRINCIPALES DE LA FRANCE.

D. *Comment la carte indique-t-elle les villes principales de la France?*

R. Par les petits chiffres depuis 1 jusqu'à 27.

D. *Montrez-les moi en les nommant?*

R. 1. *Paris*, capitale de l'ISLE DE FRANCE & de tout le Royaume.

2. *Orléans*, capitale de L'ORLEANOIS.

VII. ГІЕНА, къ ней принадлежитъ *Гасконія* означена †.
VIII. ЛАНГЕДОКЪ.
IX. ПРОВАНЦІЯ.
X. ДЕЛФИНАТЪ.
XI. БУРГУНДІЯ.
XII. ШАМПАНІЯ.
XIII ЛОРЕНА.
XIV. ФРАНШЪ-КОМТЕ.
XV. АЛСАЦІЯ, провинціа Нѣмецкая, въ которой Стразбургъ столица.
XVI. НИДЕРЛАНДІЯ ФРАНЦУЗСКАЯ, называется также Фландріею Французскою, въ которой Лиллъ столица.

Членъ III.

ГЛАВНЫЕ ГОРОДА ФРАНЦУЗСКІЕ.

В. *Какъ означиваются на картѣ главные города Французскіе?*

О. Маленькими цифрами отъ 1. до 27.

В. *Покажите вы мнѣ ихъ наименованіи?*

О. 1. *Парижъ* столица отъ трона *Французскаго* и всего королевства.

2. *Орлеанъ*, столица Орлеанская.

3. *Lyon*, capitale du LYONNOIS.
4. *Amiens*, capitale de LA PICARDIE.
5. *Rouen*, capitale de LA NORMANDIE.
6. *Rennes*, capitale de LA BRETAGNE.
7. *Bourdeaux*, capitale de LA GUIENNE.
8. *Bayonne*, capitale de LA GASCOGNE.
9. *Toulouse*, capitale du HAUT LANGUEDOC.
10. *Narbonne*, capitale du BAS LANGUEDOC.
11. *Aix*, capitale de LA PROVENCE.
12. *Grénoble*, capitale du DAUPHINE.
13. *Dijon*, capitale de LA BOURGOGNE.
14. *Rheims*, capitale de LA CHAMPAGNE.
15. *Nancy*, capitale de LA LORRAINE.
16. *Besançon*, capitale de LA FRANCHE-COMTE.
17. *Calais*, ville maritime en PICARDIE.
18. *Boulogne*, ville maritime en PICARDIE.
19. *Le Havre de Grace*, ville maritime en NORMANDIE.
20. *Saint Malo*, ville maritime en BRETAGNE.
21. *Brest*, ville maritime en BRETAGNE.

3. *Ліонъ*, столица Ліонская.
4. *Аміенъ*, столица Пикардиская.
5. *Руэнъ*, столица Нормандійская.
6. *Ренъ*, столица Бретаніи.
7. *Бурдао*, столица въ Гіенѣ.
8. *Баіонъ*, столица въ Гасконіи.
9. *Тулуза*, столица вышняго Лангедока.
10. *Нарбонна*, столица Нижняго Лангедока.
11. *Эк*, столица Прованціи.
12. *Гренобль*, столица въ Делфинатѣ.
13. *Дижонъ*, столица въ Бургундіи.
14. *Ренсъ*, столица въ Шампаніи.
15. *Нанція*, столица въ Лотарингіи.
16. *Безанцонъ*, столица въ Франшконтѣ.
17. *Кале*, городъ морской въ Пикардіи.
18. *Булонія*, городъ морской въ Пикардіи.
19. *Гапръ де Грасъ*, морской городъ въ Нормандіи.
20. *Сентъ-Мало*, морской городъ въ Бретаніи.
21. *Брездъ*, морской городъ въ Бретаніи.

22. *L'Orient*, ville maritime en BRETAGNE.

23. *Nantes*, ville maritime en BRETAGNE.

24. *La Rochelle*, ville maritime dans LE PAYS D'AUNIS.

25. *Marſeille*, ville maritime en PROVENCE.

26. *Toulon*, ville maritime en PROVENCE.

27. *Antibes*, ville maritime en PROVENCE.

ARTICLE IV.

RIVIERES ET MONTAGNES DE LA FRANCE.

D. *Combien y a-t-il de grandes ou principales Rivières en France ?*

R. Quatre, qui ſont marquées ici par des lettres Italiques; ſavoir.

a. La *Seine.*
b. La *Loire.*
c. La *Garonne.*
d. Le *Rhône.*

D. *Nommez-moi les principales montagnes de la France?*

R. Elles ſont marquées ici par les ſignes ſuivans.

⊙ *Les*

22. *Оріентъ*, морской городъ въ Бретаніи.

23. *Нантъ*, морской городъ въ Бретаніи.

24. *Ла Рошель*, морской городъ въ землѣ Онийской.

25. *Марселія*, морской городъ въ Прованціи.

26. *Тулонъ*, морской городъ въ Прованціи.

27. *Антибъ*, морской городъ въ Прованціи.

Членъ IV.

Рѣки и горы Французскія.

В. Сколько есть большихъ или главныхъ рѣкъ Французскихъ?

О. Четыре, которыя означены здѣсь Италіанскими литерами: т. е.

a. Сена.
b. Лаора.
c. Гарона.
d. Рона.

В. Назовите мнѣ главныя горы Французскія?

О. Они означены здѣсь слѣдующими знаками:

⊙ *Les Pyrenées*, qui séparent la France de l'Espagne.

☽ *Les Alpes*, qui sont entre la France & l'Italie.

△ *Les Cevennes*, en Languedoc.

* *Le Mont Jura*, qui sépare la Franche comté de la Suisse.

Article V.

CAPS ET ILES DE LA FRANCE.

D. *Combien trouvez-vous de caps ramarquables en France?*

R. Cinq, qui sont marqués sur la carte par les lettres Romaines depuis a jusqu'à e. savoir.

a. Le cap *d'Antifer*, &

b Le cap de *la Hogue.*

Ces deux caps se trouvent au Nord de la France.

c. Le cap *Feret.*

Il est du côté de l'Occident

d. Le cap *Sicie*, &

e. Le cap *Taillat.*

Ces deux caps se trouvent au Nord de la France.

D. *Quelles sont les îles principales de la France?*

R. Nous les trouvons indiquées ici par la suite des lettres Romaines: savoir.

f. *Gar-*

⊙ *Го́ры Пиренейскія*, которыя раздѣляютъ Францїю отъ Гишпанїи.
☽ *Го́ры Алпійскія*, которыя суть между Францїею и Италїею.
△ *Го́ры Севенскія* въ Лангедокѣ.
* *Гора Жура*, которая раздѣляетъ Франшъ-Комте отъ Швейцарїи.

Членъ V.

МЫСЫ И ОСТРОВА ФРАНЦУЗСКІЕ.

В. *Сколько вы находите примѣчательныхъ мысовъ во Францїи?*

О. Пять, которые означены на картѣ Римскими литерами отъ а. до е.

a. Мысъ *Антиферъ* и
b. Мысъ *Гокъ*.

Сїи два мыса находятся къ сѣверу Францїи.

c. Мысъ *Фере*.

къ сторонѣ западной

d. Мысъ *Цисе* и
e. Мысъ *Талія*.

Сїи два послѣднїе мыса суть полуденнаго королевства.

В. *Какїе суть главные острова Французскїе?*

О. Мы найдемъ здѣсь означенные слѣдующими литерами: т. е.

f. О-

f. *Garnesey*, &

g. *Jersey*, dans la manche.

Elles appartiennent toutes deux aux Anglois, on y fait un commerce très considérable.

h. *Oleron*.

i. *Ré*, &

k. *Les Hieres*, sur la côte de la Provence. Ces trois dernières îles appartiennent à la France.

ARTICLE VI.

LIMITES ET ETENDUE DE LA FRANCE.

D. *Quelles sont les Limites de la France?*

R. LA FRANCE est bornée,

A l'Est par

A. L'ALLEMAGNE,

B. LA SUISSE.

Au Sud-Est par

C. L'ITALIE.

Au Sud, par

D. LE GOLFE DE LYON &

E. LA MEDITERRANEE.

Au Sud-Oueſt, par

F. LE ROYAUME D'ESPAGNE.

A l'Oueſt par

G. LE GOLFE DE GASCOGNE, qui fait une partie de la Mer Atlantique.

Au

f. Островъ *Гарнесей* и
g. *Ерсей* въ каналѣ.

Они принадлежатъ оба Агличанамъ, тамъ коммерція очень славная

h. *Олеронъ*,
i. *Ре* и
k. Острова *Гіэрскіе* на сторонѣ провинціи. Сіи три послѣдніе острова принадлежатъ къ Франціи.

ЧЛЕНЪ VI.

ГРАНИЦЫ И ПРОСТРАНСТВО ФРАНЦІИ.

В. Какія суть границы Французскія?

О. Франція есть ограничена

Къ западу чрезъ

A. Германію.
B. Швейцарію.

Къ полуденно-восточной чрезъ

C. Италію.

къ югу чрезъ

D. ЗаливъЛіонской.
E. Море Средиземное.

Къ полуденно-западной чрезъ

F. Королевство Гишпанское.

Къ западу чрезъ

G. Заливъ Гасконіи, которой есть часть моря Атлантическаго.

Au Nord, par

H. Le Manche, & par

I. Les Pays-Bas.

D. *Combien donnez-vous dont d'etenduë à la France de l'Est à l'Ouest?*

R. Cent vingt-huit lieues d'Allemagne en ligne droite.

D. *Et du Sud au Nord?*

R. Aussi environ cent vingt-huit lieues d'Allemagne en ligne droite, ou un peu plus. De sorte que sa plus grande Longueur égale à peu près sa plus grande Largeur.

D. *Evaluez ces Milles d'Allemagne en lieues Françoises?*

R. L'evaluation donne près de deux cens vingt lieues Françoises de l'Est à l'Ouest & autant, ou un peu plus du Sud au Nord.

Article VII.

DES CHOSES REMARQUABLES DE LA FRANCE.

D. *Combien y a-t-il d'habitans en France?*

R. Mr. le Docteur Buching les fait montes à 20000000.

D.

КЪ СѢВЕРУ чрезъ
Н. Каналъ и чрезъ
І. Нидерландію.

В. *Сколько даете вы распространенія Франціи отъ востока до запада?*

О. Сто двацать восемь миль Нѣмецкихъ прямою линїею.

В. *И отъ Юга до сѣвера?*

О. Также около ста двацати осьми миль Нѣмецкихъ прямою линїею или не много больше такимъ образомъ, что ея большая долгота почти равна ея большею широтою.

В. *Перемѣните сїи мили Нѣмецкїя въ мили Французскїя?*

О. Перемѣненїе даетъ около двухъ сотъ миль Французскихъ отъ запада до востока, и столько или немного больше отъ юга до сѣвера.

Членъ VII.

О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ГИШПАНІИ.

В. *Сколько числомъ жителей находится въ Гишпанїи?*

О. Г. Докторъ Бишингъ ихъ считаетъ около 2000000.

D. *Combien y a-t-il d'Universités?*

R. Il y en a plusieurs. I. Celle de *Paris* fondée par Charlemagne est une de plus anciennes & de plus célébres en Europe. Il y a outre *l'Université* encore, 1.) *l'Academie Royale de Sciences* erigée l'an 1665. 2.) La *Sorbonne*. 3.) *Le Collége de quatre nations* & plusieurs autres. II. Celle de *Bourges*, où le droit est toujours fort en vogue. III. Celle de *Montpelier*, qui passe en France pour la plus célébre en Medecine. IV. Celle de *Besançon*. V. Celle de *Dijon*. VII. Celle de *Pont à mousson*. VIII. Celle de *Strasbourg*, & plusieurs autres.

D. *Quel est le Roi d'aujourd'hui en France?*

R. C'est Louis XV. de la maison de *Bourbon* né en 1710 arriére petit fils de Louis XIV. il régne depuis l'année 1715. La Reine est *Marie Leszinsky*, fille du feu *Stanislas*, Roi de Pologne.

D. *Comment nomme-t-on le Prince héréditaire?*

R. On le nomme *Dauphin* depuis *Hubert* II. Prince Souverain du *Dauphiné*, qui fit une donation de sa principauté à Philippe *de Valois*, Roi de France l'an 1349. à con-

В. Сколько есть тамъ Университетовъ?

О. Ихъ есть много. I. *Парижской* основанъ Карломъ Великимъ, есть одинъ изъ древнѣйшихъ и славнѣйшихъ въ Европѣ. Есть еще въ Парижѣ 1.) *Королевская Академія наукъ* заведена въ 1665. году, 2.) *Сарбона.* 3.) *Коллегія четырехъ народовъ* и многіе другіе. II. *Бургской*, гдѣ Юриспруденція весьма въ славѣ. III. *Монтпеліерской*, которой въ Франціи почитается славнѣйшимъ въ Медицинѣ. IV. *Монтобанской*, V. *Бесансонской*, VI. *Дыжонской*, VII. *Понтамуссонской*, VIII. *Страсбургской* и многіе другіе.

В. *Кто нынѣ Король Французской?* non plus

О. Людовикъ XV.* изъ дому *Бурбонскаго*, рожденъ въ 1710. правнукъ Людовика XIV. онъ царствовалъ 1715. года. Королева *Марія Лещинская* дочь *Станислава*, Короля Польскаго.

В. Какъ называется Принцъ наслѣдной?

О. Онъ называется *Дофиномъ* отъ времени Губерта II. Самодержца *Дофинскаго*, которой дарилъ сіе княженіе Филиппу *Валуйскому*, Королю Фран-

*

condition, que les prémiers-nés des Rois de France en seroient desormais toujours appellés DAUPHINS.

D. *Quel est le Prince héréditaire de France?*

R. LOUIS, petit fils de LOUIS XV. âgé de 14 ans.

D. *Quels Ordres y a-t-il en France?*

R. Il y a l'Ordre du *St. Esprit* & celui de *St. Michel.*

D. *Comment se nomme en France le prémier de ces Ordres?*

R. Le Cordon bleu

D. *Qui a fondé cet Ordre?*

R. HENRI III. Roi de France, qui l'institua l'an 1579, le jour de Pentecôte.

D. *Pourquoi choisit-il ce jour là?*

R. Parcequ'il lui avoit toujours été heureux, car il étoit né le jour de Pentecôte; élû Roi de Pologne, & devenu Roi de France a pareil jour.

D. *Quelle est la Marque de cet Ordre?*

R. C'est une croix à huit pointes toute d'or, avec une colombe au milieu; de l'autre côté de la croix est une ovale, où est représentée l'image de *St. Michel*, foulant aux

Французскому въ 1349. году съ тѣмъ договоромъ, чтобъ перворожденные сыновья Королей Французскихъ назывались всегда Дофинами.

В. Кто есть наслѣдникъ престола Французскаго?

О. Людовикъ внукъ Людовика XV. имѣя отъ-роду 14. лѣтъ.

В. Какіе суть ордены во Франціи?

О. С. Духа и с. Михаила.

В. Какъ первой еще во Франціи называется?

О. Голубая лента.

В. Кто учредилъ оной?

О Король Французской, Гейнрихъ III. въ день Пятидесятницы 1579. года.

В. Какая жъ была тому причина?

О. Первая Пятидесятница была ему весьма благополучна, потому что онъ въ тотъ день родился, и избранъ Королемъ Польскимъ и Французскимъ.

В. Какой знакъ имѣетъ сей орденъ?

О. Осьмиугольной золотой крестъ, по срединѣ коего изображенъ голубь, а на другой сторонѣ образъ с. *Михаила*,

aux pieds un Dragon. On la porte de droit à gauche, pendante à un Cordon bleu.

D. *Qui est le Grand-Maître de cet Ordre?*

R. C'est le Roi lui même.

D. *Qui a institué l'Ordre de St. Michel?*

R. LOUIS XI Roi de France l'a fondé en 1469 à l'honneur de *St. Michel* Protecteur du Royaume.

D. *Quelle est la Marque de l'Ordre?*

R. C'est l'image de l'Archange *St. Michel* avec ces mots: Immensi tremor Oceani.

D. *Que dites-vous encore de cet Ordre?*

R C'est que tous les Candidats de l'Ordre du *St. Esprit* doivent être créés Chevaliers de *St. Michel* la veille de leur réception.

D. *Quelle remarque y a-t il encore à faire?*

R. C'est qu'on y reçoit non seulement des Catholiques; mais aussi des Réformés & des Etrangers.

D. *Quelle est la Généalogie de la maison régnante en France?*

R. La famille de *Valois* étant éteinte dans la personne de HENRY III. par le meurtre de *Jaques Clement* l'an 1589. La maison de *Bourbon* commença à régner en *France*; HENRY

IV.

хаппа, змїю ногами топчащаго, на голубой лентѣ съ правой на лѣвую сторону.

В. Кто Гросмейстеръ сего Ордена?

О. Самъ Король.

В. Кто учредилъ Орденъ святаго Михаила?

О. Король Французской, Людовикъ XI. въ честь с. *Михаилу* Архангелу, хранителю сего королевства, въ 1469.

В. Какой знакъ Ордена?

О. Образъ с. *Михаила* съ словами: Immenſi tremor Oceani.

В. Что еще скажете о семъ Орденѣ?

О. Что всѣ Кавалеры с. *Духа* должны ввечеру на канунѣ того дня, въ которой надѣваютъ сей Орденъ, быть снабдѣны орденомъ с. *Михаила.*

В. Что еще примѣчать надлежитъ?

О. Что его не только Католики, но и Реформаты и чужестранцы получаютъ.

В. Какое есть родословїе владѣющаго дому Французскаго?

О Какъ фамилїя Валїйская была окончана съ Генрикомъ III. смертоубивствомъ *Iакова Клемента* въ 1589. году, то фамилїя *Бурбонская* начала царствовать во Францїи, Генрихъ

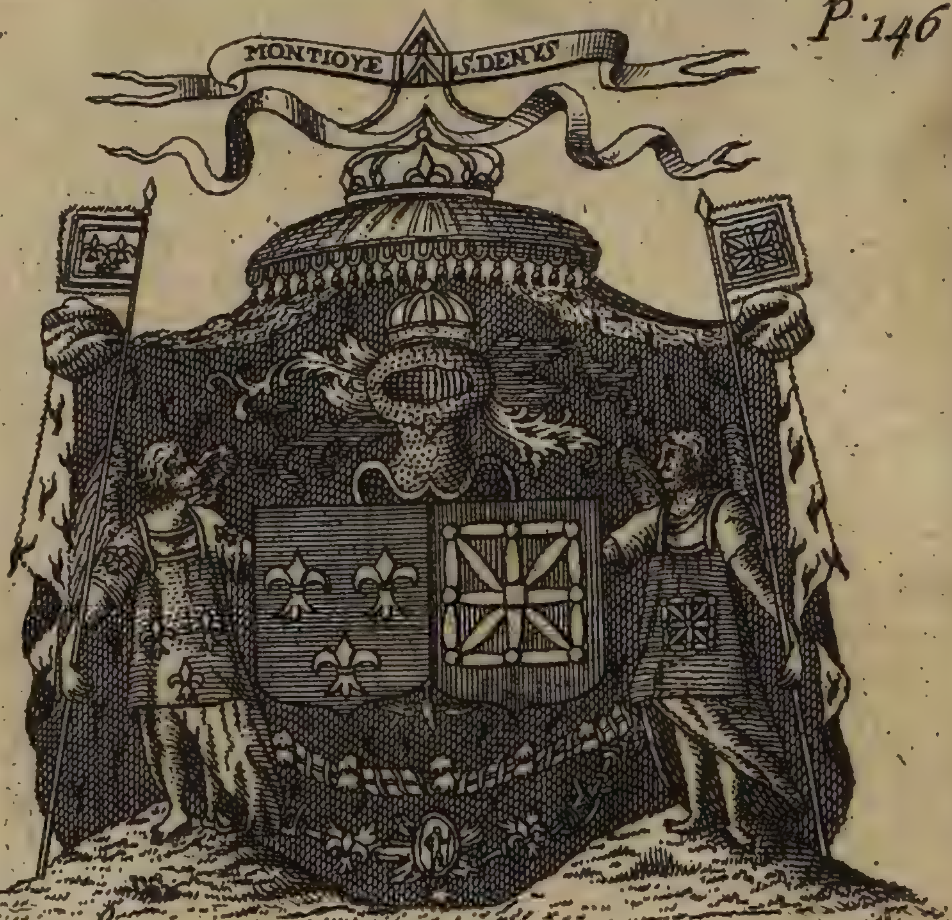
 IV.

IV. Roi de *Navarre* fut le prémier de cette famille; il réunit *la France* & *la Navarre*; mais il périt aussi malheureusement par les mains de *François Ravaillac*. Louis XIII. son fils lui succéda l'an 1710. Louis XIV. son fils monta sur le trône après lui l'an 1643, à qui succéda l'an 1715. son arrière petit fils Louis XV, qui est le Roi régnant.

D. Quelles sont les armes de France?

R. Ce sont deux écus à la Françoise placés l'un auprès de l'autre. L'écu droit représente les armes de France qui sont trois lis d'or dans un champ d'azur, que Clovis I. a placé dans les armes de France à cause du bouclier chargé de fleurs de lis, qu'un Ange, à ce qu'on dit, lui avoit apporté du ciel. L'écu gauche représente les armes de Navarre, qui sont une chaine d'or placée en sorte, que l'on y voit une croix simple, & une croix de *St. André*, qui est environnée d'un quarré fait de la même chaine à huit boutons, une emeraude au

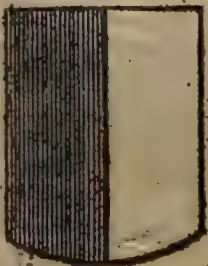
milieu.



Les armes de France.

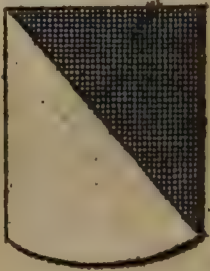
Гербы французскїе.

11



12

13



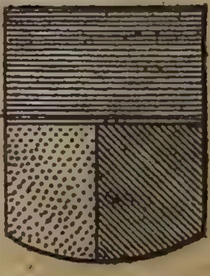
14

15

16

17

18



IV. Король *Напарской* былъ первый изъ сей фамилїи; онъ соединилъ *Францїю* и *Напарру*; но также погибъ нещастно чрезъ рҋки *Франциска Рапальяка*. Людовикъ XIII. его сынъ наслѣдствовалъ въ 1610. году. Людовикъ XIV. сынъ его по немъ на престолъ вступилъ въ 1643. которому наслѣдствовалъ въ 1715 году правнукъ Людовикъ XV. которой есть нынѣ владѣющей Король.

В. Какїе суть гербы Французскїе?

О. Сїи суть два щита Французскїе положены одинъ подлѣ другаго Правой щитъ представляетъ гербы Французскїе, которые суть три лилеи золотыя въ синемъ полѣ, которыя Кловисъ I. учредилъ въ гербахъ Французскихъ, по причинѣ щита, лилеами осыпаннаго, которой Ангелъ ему, какъ о томъ объявляютъ, съ неба принесъ. Лѣвой щитъ представляетъ гербовъ Наварскихъ, которые суть золотая цепь такъ положена, что въ ономъ видно 1. простой крестъ и 2. крестъ с. *Андрея*, которой окруженъ квадратомъ ѕдѣланнымъ изъ той же цепи съ осмью шишками, въ срединѣ котораго находится изумрудъ.

milieu. L'Ordre du *St. Esprit* & l'Ordre de *St. Michel* se voient à l'entour de l'écu. Les tenans sont deux Anges en habits de blason, qui représentent les armes des deux Royaumes, ils tiennent deux enseignes en main avec les mêmes armes. Sur les deux écus on voit un heaume couronné à la Royale. Les armes sont mises sous une tente de blason, qui est d'azur parsemée de lis d'or par le dehors, & de hermine au dedans. Au dessus de cette tente est une autre couronne à la Royale, sur la quelle on voit un ruban étendu avec l'inscription, *Montjoye St. Denis.* Voyez l'estampe D.

D. *Que remarquez-vous du blason en général à l'occasion des armes de France?*

R. On peut remarquer les différens traits I.

l'écu 11. est parti de gueules & d'argent,

l'écu 12. est coupé de gueules & d'or.

L'écu

Орденъ с. *Духа* и Орденъ с. *Михаила* окружаютъ щитъ. Щитодержатели суть два Ангела въ Геролдическихъ платьяхъ, которые представляютъ гербы сихъ двухъ королевствъ, они держатъ два знамя въ рукахъ съ тѣми же гербами. Королевскою короною, коронованной шишакъ явится въ верьху сихъ двухъ щитовъ. Гербы подъ Геролдическою палаткою стоятъ, которая синяя съ золотыми лилеями изъ нутра и внутрь изъ горностайчетаго мѣха. Выше сей палатки есть еще другая Королевская корона, на которой видна лента, распостраненная съ дивизомъ. *Гора, песелiе с. Дiонисiя*, смотри фигуру D.

В. Что вы примѣчаете о гербахъ вообще по причинѣ гербовъ Французскихъ?

О. Можно примѣчать разныя раздѣленiя 1. щитъ 11. есть раздѣленъ перпендикулярно краснымъ цвѣтомъ и сере ромъ. Щитъ 12. раздѣлено горизонтально краснымъ цвѣтомъ и золотомъ. Щитъ 13. раздѣленъ съ правой на лѣвую сторону съ верьху

 до

L'écu 13. est tranché de sable & d'argent. L'écu 14. est taillé d'or & d'azur. L'écu 15. est mi-coupé parti. L'écu 16. est parti mi-coupé. L'écu 17. mi-parti coupé, l'écu 18. est coupé mi-parti.

D. *Quelles sont les curiosités de la France?*

R. Ce sont 1.) Paris, qui se nomme un Monde à cause de son immense grandeur. 2.) La cimetière des innocens à Paris, qui a, à ce qu'on dit, la proprieté, qu'il consume les corps morts dans l'espace de 9. jours. 3.) Le lac du Vendomois, qui regorge d'eau pendant 7 ans, & reste sec les autres 7, qui suivent. 4.) L'escalier de Chambort. 5.) Le lac & les fontaines de Clairmont avec le lac de Besse 6.) l'*édit* de *Nantes*, que le Roi HENRY IV. donna l'an 1598. à cette ville

до низу черным цвѣтомъ и серебромъ. Щитъ 14. раздѣленъ отъ лѣвой до правай стороны, съ верьху же до низу золотомъ и голубымъ цвѣтомъ. Щитъ 15. раздѣленъ перпендикулярно и къ правой сторонѣ горизонтально. Щитъ 16. раздѣленъ перпендикуаярно и къ лѣвой сторонѣ горизонтально. Щитъ 17. раздѣленъ горизонтально и съ верьху перпендикулярно. Щитъ 18. раздѣленъ горизонтально и съ низу перпендикуларно.

В. Какія суть куріозности по Франціи?

О. Сіи суть, 1.) Парижъ, котораго называютъ свѣтомъ по причинѣ его величины. 2.) Кладьбище невинныхъ, которое имѣетъ по объявленію нѣкоторыхъ то свойство, что съѣдаетъ трупы во время 9. дней. 3.) Озеро Вандомское, которое изобилуетъ водою 7. лѣтъ; а 7. слѣдующихъ стоитъ сухо. 4.) Лѣсница Шамбортская; 5.) Озеро и фонтаны Клермонтскіе съ озеромъ Бесскимъ. 6. Эдиктъ Нантской, которой Король Генрихъ IV. далъ сему городу въ 1598 году въ

en faveur des Reformés, & le Roi LOUIS XIV. revoqua l'an 1685. 7.) La garde de *St. Malo.* 8.) Le Royaume *d' Yvetot.* 9.) Amiens pris à coups de noiſettes l'an 1597. 10.) La ſource d'eau douce qui garde le flux & reflux de la mer. 11.) La ſainte ampoule de Rheims. 12.) Le pont de Nyons, qui eſt d'une ſeule arcade, il paſſe pour le plus beau pont du monde. 13.) La grande chartreuſe près de Grénoble, fondée par *St. Bruno.* 14.) La fontaine, qui a preſque la couleur & le gout de vin, & celle qui ſe conforme aux deux ſolſtices en augmentant & diminuant à meſure, que les jours croiſſent & decroiſſent dans le Gapençois. 15.) Le CANAL DE LANGUEDOC pour joindre l'Aude à la Garonne, qui commence à Narbonne. 16.) Le fameux tourbillon d'eau nommé *Macaret* ſur la rivière de *Dordogne.* 17.) La vertu de guerir les écrouelles, qu'on dit que LOUIS I. ou CLOVIS le prémier Roi chrétien a reçuë après ſon batême l'an 499 de *J. C.* Voyez BERKENMEYER.

D.

пользу Реформатовъ, и Король Людовикъ XIV. отрѣши ъ въ 1685. году ⁻.) Гвардія с. *Мало.* 8.) Королевство *Ипетота.* 9.) Аміенъ взятъ съ орѣхами въ 1597 году. 10.) ключь сладкой воды, которой наблюдаетъ приливъ и отливъ моря. 11.) Святая скляница въ Реимсѣ. 12.) Мостъ Нїонской изъ одного свода, которой почитается наилучшимъ въ свѣтѣ. 13.) Главной Картузїанской монастырь близъ Гренобля основанъ с. *Брюномъ.* 14.) Фонтанъ, которой имѣетъ почти цвѣтъ и вкусъ винной, и тотъ, которой сходствуетъ съ двумя возвратами солнца, прибавляясь и убавляясь какъ дни прибавляются и убавляются въ Гапенской землѣ. 15.) Каналъ Лангедокской для соединенїя Авду съ Гаронною, которой начинается въ Нарбонѣ. 16.) Славной вихрь воды названъ *Макаретъ* на рѣкѣ *Дордонъѣ.* 17.) Власть лечить опухоли, которою сказываютъ, что Людовикъ I. или Кловисъ, первой Король Христїанской, получилъ послѣ его крещенїе въ 499. году отъ *Р. Х.* смотри Беркенмаэра.

D. *Quels ſont les Auteurs les plus célébres, qui ont écrit de la France?*

R. Les Auteurs, qui ont écrit des Rois de la prémière & de la ſeconde race ſont GREGORIVS TVRONENSIS, FREDEGARIVS, ADELMVS, EGINHARDVS. Et ceux qui ont écrit des Rois de la troiſième race ſont MATHIAS ZAMPANVS, ADRIANVS, JORDANVS, ESPERNON, GERVASIVS, & SVGERIVS. LARCY Auteur, de la vie de LOUIS XIV, eſt à diſtinguer entre tous les Ecrivains, qui ont écrit de la maiſon de BOURBON. Du reſte c'eſt DANIEL & MEZERAY, que l'on doit conſulter ſur l'Hiſtoire de France.

CHAPI-

В. Какїе суть наиславнѣйшїе Авторы, которые писали о Францїи?

О. Авторы, которые писали о Короляхъ перваго и втораго колѣна, суть Григорїй Туронейской, Фредегарїй, Адемусъ, Эгингардъ. И тѣ, которые писали о Короляхъ третьяго колѣна, суть Матѳей Зампанъ, Андрїанъ Iорданъ, Эспернонъ, Гервасїй и Сюгерїй. Авторъ Ларзи, жизни Людовика XIV. есть различной между писателями, которые писали исторїю дому Бурбонскаго, на конецъ есть Данїилъ и Мезерай, которыхъ должно считать для исторїи Французской.

CHAPITRE VI.

EXPLICATION DE LA SIXIEME CARTE.

L'ALLEMAGNE.

ARTICLE I.

DU GOUVERNEMENT DE L'ALLEMAGNE, DE LA NATURE DU CLIMAT, DES RELIGIONS ET DU CARACTERE DE LA NATION.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la Carte VI?

Réponse.

R. L'ALLEMAGNE, dite aussi *l'Empire Romain.*

D. *Quel est le Gouvernement d'Allemagne?*

R. La forme en est singulière. Cet Etat est composé d'un grand nombre de villes libres, qui sont autant de Républiques; & d'un nombre encore plus grand des Souverainetés tant Ecclésiastiques que Seculières. De plus le Chef de cet grand Etat porte le titre d'Empereur; il est élû par un petit nombre de Princes Souverains, qu'on nomme Electeurs.

D.

ГЛАВА VI.

ТОЛКОВАНІЕ ШЕСТОЙ КАРТЫ.

ГЕРМАНІЯ.

Членъ I.

О ПРАВЛЕНІИ ГЕРМАНІИ, О КАЧЕСТВѢ КЛИМАТА, О ЗАКОНАХЪ И О СВОЙСТВѢ НАРОДА.

Вопросъ.

Какую часть Европы представляетъ VI. карта?

Отвѣтъ.

ГЕРМАНІЮ, которая также называется имперія Римская.

В. *Какое есть правленіе въ Германіи?*

О. Форма онаго есть особливая. Сія область имѣетъ великое число свободныхъ городовъ, которые суть столько же республики; а большее еще число самодержавствъ, какъ духовныхъ такъ и свѣтскихъ. Притомъ Начальникъ сей великой области имѣетъ титулъ Императора. Онъ избирается отъ небольшаго числа самодержавныхъ Государей, которыхъ называютъ Курфирстами.

D. *Cet Etat n'eſt il pas fort redoutable?*

R. Cet Etat conſidérable & puiſſant par lui-même, ſeroit le plus redoutable, ſi le grand nombre des Souverains, dont les intérêts ſont ſouvent oppoſés, ne l'empêchoit pas d'agir promptement par la difficulté d'unir toutes ſes forces.

D. *Quelle eſt la nature du terroir?*

R. L'air y eſt plus froid que chaud, mais d'ailleurs aſſés ſain; la terre eſt fertile en grains, en vins & en toutes ſortes de mineraux. La mer, qui la baigne, & les rivières, qui l'arroſent ſont fort poiſſoneuſes. Il y a un grand nombre de forêts, qui ſont pleines de gibier. En un mot, on peut dire, qu'il a en abondance tout ce, qui eſt néceſſaire pour la commodité de la vie, ſi on s'en contentoit, & qu'on ſe défit du vain deſir d'avoir les productions des autres nations.

D. *Quelle eſt la Religion de l'Allemagne?*

R. La Religion en Allemagne eſt différente, comme

В *Весьма ли сильная сія область?*

О. Сія область знатная и сильная сама собою, была бы еще весьма страшна, ежели бы великое число самодержцовъ, которыхъ интересы часто несогласны, не препятствовало дѣйствовать скоро, по причинѣ трудности соединить свои силы.

В. *Какое есть качество сей земли?*

О. Воздухъ тамъ болѣе холодной нежели теплой; но впрочемъ довольно здоровой. Земля изобильна хлѣбомъ, виноградомъ и всѣхъ сортовъ плодами, богатыми рудами серебра, красной мѣди, желѣза, свинцу (и минераловъ) разныхъ сортовъ. Море промывающее оную, и рѣки наводняющія суть весьма рыбныя. Рощей тамъ великое множество, которыя наполнены дичиною. Словомъ сказать, что тамъ съ изобиліемъ было бы все то, что нужно для продолженія жизни; ежели бы жители только тѣмъ довольствовались, и лишились бы тщетнаго желанія имѣть продукты другихъ народовъ.

В. *Какая вѣра въ Германіи?*

О. Вѣра тамъ есть различная, какъ

и

comme sa forme de gouvernement: la Religion *Romaine* est la religion de l'Empereur. Mais la *Luthérienne* & la *Reformée* dominent dans la haute & basse Allemagne; en Westphalie, en Franconie, en Souabe; dans le cercle du haut Rhin, comme dans la plus part de villes imperiales. Le Landgraviat de Hesse est presque tout Réformé. On y tolére toutes les sectes & toutes les opinions, pourvu qu'on soit bon citoyen, il y a aussi beaucoup de juifs.

D. *Comment caracterise-t-on cette nation?*

R. Les Allemands sont hauts, mains francs, génére[illegible] soldats. Ils aiment l'étude & le travail, [illegible] sciences & les arts, leur savoir & leurs Fabriques de tout genre en font des preuves. La Noblesse d'Allemagne se vante d'être la plus pure de l'Europe, ce qui la rend vaine à l'excés.

и форма правленія: вѣра *Римская* есть вѣра Императора. Но вѣра *Лютеранская* и *Реформатская* есть главная въ Вышней и Нижней Германіи; въ Вестфаліи, въ Франкфоніи, въ Швабіи при вышнемъ Рейнѣ, какъ и по большей части въ имперскихъ городахъ. Ландгравіатство Гененское все почти вѣры Реформатской. Всѣ секты и всѣ мнѣнія о вѣрѣ тамъ терпимы съ тѣмъ договоромъ, дабы быть хорошимъ гражданиномъ; тамъ много также и Жидовъ.

В. *Какія качества приписываютъ сему народу?*

О. Нѣмцы суть горды, но добросердечны, великодушные, весьма хорошіе солдаты. Они любятъ ученіе и трудъ, науки и художества. Ихъ знаніе и всякаго рода фабрики суть съ тѣмъ доказательствомъ. Дворянство Германское самохвальствуетъ быть чистѣйшимъ въ Европѣ. Сіе самое дѣлаетъ оное чрезъ мѣру тщеславнымъ.

ARTICLE II.

DIVISION DE L'ALLEMAGNE.

D. *Comment se divise l'Allemagne ?*

R. En dix Cercles, marqués sur la carte par le grands Chiffres depuis *I.* jusqu'à *X.*

D. *Pouvés-vous les nommer ?*

R. Oui,

I. Est le Cercle d'AUTRICHE.
II. Le Cercle de BAVIERE.
III. Le Cercle de SOUABE.
IV. Le Cercle de FRANCONIE.
V. Le Cercle du BAS-RHIN.
VI. Le Cercle du HAUT-RHIN.
VII. Le Cercle de la HAUTE-SAXE.
VIII. Le Cercle de la BASSE-SAXE.
IX. Le Cercle de WESTPHALIE.
X. Le Royaume de BOHEME. (*)

D. *Tous ces Cercles ne se subdivisent-ils pas par eux mêmes en plusieurs Souverainetés sous différens titres ?*

R. Oui; nous trouvons toutes ces subdivisions marquées sur la carte par les lettres Italiques depuis *a.* jusqu'à *hh.*

D,

(*) Cette faute doit être corrigée dans l'explication.

Членъ II.

О РАЗДѢЛЕНІИ ГЕРМАНІИ.

В. Какъ раздѣляется Германія?

О. На десять круговъ означенныхъ на картѣ большими цифрами отъ I. до X.

В. Можете ли вы мнѣ ихъ объявить?

О. Да.

I. Кругъ АВСТРІЙСКОЙ.
II. Кругъ БАВАРСКОЙ.
III. Кругъ ШВАБСКОЙ.
IV. Кругъ ФРАНКОНІИ.
V. Кругъ НИЖНЯГО РЕЙНА.
VI. Кругъ ВЫШНЯГО РЕЙНА.
VII. Кругъ ВЫШНЕЙ САКСОНІИ.
VIII. Кругъ НИЖНЕЙ САКСОНІИ.
IX. Кругъ ВЕСТФАЛЬСКОЙ.
X. Королевство БОГЕМСКОЕ (*)

В. Всѣ сіи круги, не раздѣляются ли также на многія самодержавства подъ разными именами?

О. Да, мы находимъ всѣ сіи раздѣленія означенныя на картѣ Италіанскими литерами отъ *a.* до *hh.*

В.

(*) Сію ошибку должно исправить въ толкованіи.

D. *Comment divisez-vous le Cercle d'Autriche, le plus étendu de tous?*

R. J'y remarque.

a. L'Archiduché d'*Autriche.*

b. Le Duché de *Stirie.*

c. Le Duché de *Carinthie.*

d. Le Duché de *Carniole.*

e. Le Comté de *Tirol.*

D. *Comment se divise le Cercle de Bavière?*

R. *f.* En Duché de *Baviere,*

g. En haut Palatinat, qui fait partie de *l'Electorat* de ce nom.

h. En Archevêché de *Salsbourg.*

D. *Que remarqués-vous dans le Cercle de Souabe?*

R. *i.* Le Duché de *Wittemberg.*

D. *Et dans le Cercle de Franconie?*

R. *k.* L'Evêché de *Bamberg,* &

l. Celui de *Wirtzbourg.*

D. *Que renferme le Cercle du Bas-Rhin?*

R. Il renferme.

m. Le Bas-Palatinat, qui fait l'autre partie de l'Electorat du *Palatinat.*

n. L'Electorat de *Mayence.*

o.

В. *Какъ раздѣляете вы кругъ Австрїйской пространнѣйшей изъ всѣхъ?*

О. Я въ ономъ примѣчаю.

a. Эрцъ-Герцогство *Австрїйское.*

b. Герцогство *Стирїйское.*

c. Герцогство *Каринтїйское.*

d. Герцогство *Карнїольское.*

e. Графство *Тирольское.*

В. *Какъ раздѣляется кругъ Баварской?*

О. *f.* На герцогство Баварское,

g. На вышнїй Палатинатъ, который составляетъ часть *Курфирства* сего имени,

h. На архїепископство *Сальцбургское.*

В. *Что вы примѣчаете въ кругѣ Швабскомъ?*

О. *i.* Герцогство *Виттембергское.*

В. *А въ кругѣ Франконїи?*

k. Епископство *Бамбергское.*

l. Епископство *Вирцбургское.*

В. *Что заключаетъ въ себѣ кругъ Нижняго Рейна?*

О. Онъ заключаетъ.

m. Нижней Палатинатъ, который составляетъ другую часть Курфирства *Пфальскаго.*

n. Курфирство *Могунтинское.*

o.

o. L'Electorat de *Treves*, &

p. Celui de *Cologne*.

Ils portent tous trois le titre d'Archévêché.

D. *Comment se divise le Cercle du Haut-Rhin?*

R. En,

q. Le Landgraviat d'*Alsace*, qui appartient à present au Roi de France; &

r. Le Landgraviat de *Hesse*.

D. *Quels sont les Etats du Cercle de la Haute-Saxe?*

R. Ce sont,

s. L'Electorat de *Saxe*.

t. Le Marquisat de *Misnie*.

u. La *Lusace*, Marquisat.

v. La *Thuringe*, qui a le titre de Landgraviat.

w. L'Electorat de *Brandebourg*, &

x. La *Pomeranie*.

D. *Que renferme le Cercle de la Basse Saxe?*

R. On y trouve,

y. L'Electorat d'*Hanovre*.

z. Le Duché de *Braunswick*.

aa. Le Duché de *Holstein*, &

bb. Le Duché de *Meckelbourg*.

o. Курфирство *Трирское*, и

p. *Кельское*.

Всѣ сіи три имѣютъ имя Архіепископства.

В. *Какъ раздѣляется кругъ Вышняго Рейна?*

О. На

q. Ландгравіатъ *Алзатской*, которой принадлежитъ нынѣ Королю Французскому.

r. Ландгравіатъ *Гессенской*.

В. *Какія суть области круга Вышней Саксоніи?*

О. Сіи суть,

s. Курфирство *Саксонское*.

t. Маркграфство *Мисніи*.

u. *Лаузницъ* маркграфство.

v. *Турингія*, которая называется Ландграфствомъ.

w. Курфирство *Бранденбургское*, и

x. *Померанія*.

В. *Что заключаетъ кругъ Нижней Саксоніи?*

О. Въ ономъ находятся,

y. Курфирство *Гановерское*.

z. Герцогство *Брауншвейгское*.

aa. Герцогство *Голстинское*, и

bb. Герцогство *Мекленбургское*.

D. *Que comprend le Cercle de Westphalie ?*

R. *cc.* La Principauté d'*Ost-Frise.*
dd. L'Evêché de *Munster*, &
ee. L'Evêché de *Liege.*

D. *Enfin comment divisez-vous la Boheme ?*

R. Ce Royaume, qui d'electif est devenu héréditaire dans la maison d'*Autriche*, se divise en

ff. *Boheme* propre.

gg. La *Silesie*, Duché, qui a été cédé au Roi de Prusse &

hh. Le Marquisat de *Moravie.*

ARTICLE III.

VILLES PRINCIPALES DE L'ALLEMAGNE.

D. *Quelle est la résidence de l'Empereur Romain ?*

R. 1, *Vienne*, en AUTRICHE

D. *Quelles sont les capitales ou les résidences des neuf Electeurs ?*

R. Elles sont marquées sur la carte avec les petits chiffres depuis 2 jusqu'à 10. savoir.
2. *Munich*, qui est la résidence de l'Electeur de BAVIERE.

3.

В. Что заключает въ себѣ кругъ Вестфалской?

О. cc. Княжество *Остфрiйское.*
dd. Епископство *Минстерское.*
ee. Епископство *Леодiйское.*

В. Какъ наконецъ раздѣляете Богемiю?

О. Сiе королевство, которое будучи прежде избирательнымъ здѣлалось наслѣдственнымъ въ домѣ *Австрiйскомъ*, раздѣляется на
ff. *Богемiю* собственную.
gg. *Силезiю* герцогство, которое по большей части уступлено Королю Прусскому.
hh. Маркграфство *Моравское.*

Членъ III.

О знатнѣйшихъ нѣмецкихъ городахъ.

В. Какая есть резиденцiя Императора Римскаго?

О. 1. *Вѣна* въ Австрiи.

В. Какiе суть города столичные или резиденцiи десяти Курфирстовъ?

О. Они означены на картѣ небольшими цифрами отъ 2. до 10. т. е. 2. *Минхенъ*, есть резиденцiя курфирства Баварскаго.

3. *Manheim*, qui eſt la réſidence ordinaire de l'Electeur PALATIN.
4. *Treves*, capitale de l'Archevêché du même nom, eſt auſſi la réſidence de l'Electeur.
5. *Mayence*, réſidence de l'Electeur Archevêque de MAYENCE.
6. *Bonn*, où l'Electeur de COLOGNE tient ſa Cour.
7. *Berlin*, ſéjour de l'Electeur de BRANDEBOURG.
8. *Dreſde*, où l'Electeur de SAXE fait ſa réſidence.
9. *Hanovre*, réſidence de l'Electeur d'HANOVRE: il eſt à préſent Roi de la Grande Bretagne, & tient ſa Cour à Londre.
10. *Prague*, eſt auſſi la réſidence ordinaire des Rois de BOHEME, quoique la Reine à préſent, comme Archiducheſſe d'AUTRICHE, tienne ſa Cour à Vienne.

D. *Quelle ſont les principales Villes maritimes & Marchandes de l'Allemagne?*

R. La ſuite de petits chiffres depuis 11. jusqu'à 19 nous les indiquent. Je vais les nommer.

11. *Stettin*, &

3. *Мангеймъ*, резиденція ординарная Курфирста Пфальцскаго.
4. *Триръ*, столица Архіепископства тогоже имени и резиденція Курфирста.
5. *Мейнцъ*, резиденція Курфирста Архіепископа Могунтинскаго.
6. *Боннъ*, гдѣ Курфирстъ Келнской имѣетъ свой дворецъ.
7. *Берлинъ*, ординарное жилище курфирства Бранденбургскаго.
8. *Дрезденъ*, гдѣ Курфирстъ Саксонской имѣетъ свою резиденцію.
9. *Ганноверъ*, резиденція курфирства Ганноверскаго: онъ нынѣ есть Король Велико-Британской, и имѣетъ свой дворецъ въ Лондонѣ.
10. *Прага*, есть также ординарная резиденція Королей Богемскихъ, хотя Королева нынѣшняя Эрцъ-Герцогиня Австрійская имѣетъ свой дворъ въ Вѣнѣ.

В. *Какіе суть знатнѣйшіе приморскіе и купеческія города въ Германіи?*

О. Продолженіе малыхъ цифръ отъ 11. до 19. всѣ оные показываетъ. Я хочу оные наименовать.

11. *Шветтинъ*, и

12. *Straldzund*, toutes deux dans la POMERANIE.

13. *Roftoc.*

14. *Wifmar.*

15. *Lubec.*

16. *Hambourg*, &

17. *Breme*, elles font toutes dans la BASSE-SAXE.

18. *Embden*, capital de WESTPHALIE.

19. *Triefte*, fur la pente d'un Rocher au GOLFE DE VENISE.

D. *Quelles font les villes principales & marchandes, que l'on trouve dans l'interieur de l'Allemagne?*

R. Nous les voyons marquées fur la carte par les petits chiffres depuis 20 jusqu'à 30 favoir.

20. *Brunfvic*, &

21. *Magdebourg*, elles font toutes deux dans LA BASSE-SAXE.

22. *Cologne*, fur LE RHIN.

23. *Francfort*, fur LE MEIN.

24. *Strasbourg*, dans L'ALSACE.

12. *Стралзундъ*, оба въ Померании.
13. *Ростокъ*.
14. *Висмаръ*.
15. *Любекъ*.
16. *Гамбургъ*, и
17. *Бременъ*, оныя всѣ въ Нижней Саксонии.
18. *Емб∂енъ*, столица Вестфалии.
19. *Триестъ*, на покатомъ мѣстѣ каменной горы при Венициянскомъ заливѣ.

В. *Какие суть знатнѣйшие купеческие города находящиеся внутрь Германии?*

О. Мы видимъ оные означенные на картѣ не большими цифрами отъ 20. до 30. то есть:

20. *Брауншпейгъ*.
21. *Магдебургъ*, оба въ Нижней Саксонии.
22. *Кельнъ*, при Рейнѣ.
23. *Франкфуртъ*, при Майнѣ.
24. *Страсбургъ*, въ Елзасѣ.

25. *Nuremberg*, en FRANCONIE.

26. *Augsbourg*, en SOUABE.

27. *Lintz*, en AUTRICHE.

28. *Leipzig*, en SAXE.

29. *Francfort*, ſur l'Oder, dans LE BRANDEBOURG.

30. *Breſlau*, en SILESIE.

D. *N'y a-t-il pas encore d'autres villes conſidérables en Allemagne marquées ſur notre Carte?*

R. Oui; il y en a encore douze autres.

D. *Nommez les moi?*

R. 31. Eſt *Caſſel*, en HESSE.

32. *Munſter.*

33. *Liége.*

34. *Aix la Chapelle*, en WESTPHALIE.

35. *Heidelberg*, dans le PALATINAT.

36. *Ulm*, en SOUABE.

37. *Saltzbourg.*

38. *Paſſau*, &

39. *Ratisbonne*, les trois dernieres ſont dans LA BAVIERE.

25. *Нирембергъ*, въ Франконіи.
26. *Аугсбургъ*, въ Швабіи.
27. *Линцъ*, въ Австріи.
28. *Лейпцигъ*, въ Саксоніи.
29. *Франкфуртъ*, при Одрѣ въ Брандебургіи.
30. *Бреславль*, въ Силезіи.

В. Нѣтъ ли еще другихъ знатныхъ городовъ въ Германіи означенныхъ на нашей картѣ?

О Да, есть еще двенатцать другихъ.

В. Объявите мнѣ оные?

О. 31. Кассель въ Гессіи.
32. *Минстеръ*.
33. *Леодій*, или *Литтихъ*.
34. *Акенъ* въ Вестфаліи.
35. *Гейдельбергъ*, въ Палатинатѣ.
36. *Улмъ*, въ Швабіи.
37. *Салтцбургъ*,
38. *Пассау*, и
39. *Ратисбонъ*, три послѣдніе находятся въ Баваріи.

40. *Gratz*, en STIRIE.

41. *Bamberg*, &

42. *Wirtzbourg*, en FRANCONIE.

43. *Erfort*, en THURINGE.

ARTICLE IV.

RIVIERES ET MONTAGNES D'ALLEMAGNE.

D. *Quelles ſont les grandes rivières d'Allemagne?*

R. Celles, qui ſont marquées par les lettres Romaines depuis a jusqu'à g.

D. *Voulés vous bien me les montrer?*

R. a. Eſt *le Danube.*

b. *L'Oder*

c. *L'Elbe.*

d. *Le Weſer.*

e. *Le Rhin.*

f. *Le Mein.*

g. *La Moſelle.*

D. *Montrez-moi auſſi les principales montagnes d'Allemagne?*

R. ⊙ ſont *les Alpes*, qui ſeparent L'ALLEMAGNE de L'ITALIE.

D Les

40. *Грецъ* въ Стиріи.
41. *Бамбергъ*, и
42. *Вирцбургъ*, въ Франконіи.
43. *Эрфортъ*, въ Турингіи.

Членъ IV.

О РѢКАХЪ И ГОРАХЪ ВЪ ГЕРМАНІИ.

В. Какія суть большія рѣки въ Германіи?

О. Оныя означенны суть Римскими литерами отъ а. до g.

В. Объявите мнѣ оныя?

О. a. *Дунай.*
b. *Одеръ.*
c. *Элба.*
d. *Везеръ.*
e. *Реинъ.*
f. *Майнъ.*
g. *Мозелъ.*

В. Покажите мнѣ также знатнѣйшія горы Германіи?

О. ⊙ Суть горы *Алпійскія*, которыя отдѣляютъ Германію отъ Италіи.

☽ Les montagnes de *Rées*, que l'on trouve entre LA BOHEME & LA SILESIE.

* Les montagnes du *Hartz*, qui ſont entre LA HAUTE & LA BASSE-SAXE.

† Les montagnes de *Vauge* entre L'ALSACE & LA FRANCE.

ARTICLE V.

ILES ET LACS D'ALLEMAGNE.

D. *Y a t-il auſſi des îles en Allemagne ?*

R. Une ſeule marquée.

h. *Ruguen*, île de la mer Baltique ſur la côte de Pomeranie.

D *Combien y a-t-il de Lacs en Allemagne ?*

R. Il n'y en a que deux aſſés conſidérables pour être marqués ici.

□ Le Lac de *Conſtance*, dans la Souabe.

△ Le Lac de *Cirnitz*, dans le Duché de Carniole.

ARTI-

) Го́ры назывыемыя *Ре*, которыя находятся между Богемїею и Силезїею.

* Го́ры называемыя *Гартцъ*, которыя суть между вышнею и Нижнею Саксонїею.

† Го́ры называемыя *Воожъ* между Элзасомъ и Францїею.

Членъ V.

О ОСТРОВАХЪ и ОЗЕРАХЪ ВЪ ГЕРМАНІИ.

В. *Есть ли также острова въ Германїи?*

О. Есть только одинъ означенной литерою

h. *Ригенъ*, островъ мо́ря Балтїйскаго, съ стороны Померанїи.

В. *Сколько тамъ имѣется озеръ?*

О Два только знатныя означенныя здѣсь.

□ Озеро *Конштанское*, въ Швабїи

△ Озеро *Цирнитское*, въ герцогствѣ Карнїолскомъ

ARTICLE VI.

LIMITES ET ETENDUE DE L'ALLEMAGNE.

D. *Quelles sont les bornes de l'Allemagne?*

R. Cet Empire est borné.

A l'Orient, par

A. LA POLOGNE, &

B. LA HONGRIE.

Au Midi, par

C. LA MER ADRIATIQUE ou le Golfe de Venise.

D. L'ITALIE, &

E. LA SUISSE.

A l'Occident, par

F. LA FRANCE, &

G. LES PAIS-BAS.

Au Nord, par

H. LA MER DU NORD.

I. LE DANNEMARC, &

K. LA MER BALTIQUE.

D. *Quelle est la plus grande étendue de l'Allemagne de l'Est à l'Ouest?*

R. En la prenant en ligne droite on la conte ordinairement de cent trente cinq li-

eues

Членъ VI.

О ГРАНИЦАХЪ И ПРОСТРАНСТВѢ ГЕРМАНІИ.

В. Какія суть границы Германіи?

О. Сія имперія ограничена.

От востока.

A. Полшею, и

B. Венгріею.

Отъ полудня.

C. Моремъ Адріатическимъ или заливомъ Венеціанскимъ,

D. Италіею, и

E. Швейцаріею.

Отъ запада.

F. Франціею,

G. Нидерландіею.

Отъ сѣвера.

H. моремъ Сѣвернымъ,

I. Даніею, и

K. моремъ Балтійскимъ.

В. Какое есть большее пространство Германіи отъ востока къ западу?

О. Полагая прямою линіею считаютъ ординарно до ста тритцати

eues d'Allemagne, ce qui revient à deux cens vingt cinq lieues de France, & 945 verstes.

D. *Et Quelle est la plus grande étenduë du Midi au Septentrion?*

R. On la conte aussi en ligne droite de cent quarante trois lieues d'Allemagne, ce qui revient à deux cens quarante lieues de France, & à 1001 verstes.

Article VII.

DES CHOSES REMARQUABLES EN ALLEMAGNE.

D. *Combien contés-vous d'habitans dans l'Empire Romain?*

R. Mr. le *Docteur* Busching en conte environ 24000000.

D. *Quelles sont les Universités de l'Empire Romain?*

R. Il y en a plusieurs. I.) Celle de *Vienne* en Autriche fondée l'an 1237. par Frideric II, confirmée l'an 1365. par le Pape Urbain VI, & reformée l'an 1752. par l'Imperatrice-Reine Marie Therese. Le Recteur magnifique y a le pas immediatement

пяти миль Нѣмецкихъ, что доходитъ до двухъ сотъ дватцати пяти миль Французскихъ, и до 945. верстъ.

В. *И какое есть большое пространство отъ полудня къ сѣверу?*

О Также считаютъ прямою линiею до ста сорока трехъ миль Нѣмецкихъ, что составляетъ около двухъ сотъ сорока миль Французскихъ, и до 1001. версты.

Членъ VII.

О ВЕЩАХЪ ДОСТОПАМЯТНЫХЪ ГЕРМАНIИ.

В. *Сколько вы считаете жителей въ Римской имперiи?*

О. Г. Докторъ Бишингъ ихъ считаетъ около 24000000.

В. *Какiе Университеты въ Римской имперiи находятся?*

О. Оныхъ считается много, I. *Вѣнской* въ Австрiи, основанной въ 1237. году Фридерикомъ II. конфирмованъ въ 1365. году Папою Урбаномъ VI. и возобновленъ въ 1752. году Императрицею Королевою Марiею Терезiею. Ректоръ Магнификусъ тамъ хо-

ment après l'Empereur & même devant l'Imperatrice. Il y a outre l'Université une Academie de Peinture, de Seulpture & d'Architecture fondée 1705. II.) Celle de *Gratz* en Styrie sur la Muer fondée l'an 1586. III.) Celle d'*Insprück* fondée 1672. Elle se nomme *Cæsareo-Leopoldina.* IV.) Celle de *Fribourg* en Brisgou fondée l'an 1450. V.) Celle de *Prague* fondée l'an 1347 par CHARLE VI. VI.) Celle d'*Olmutz* fondée l'an 1567. VII.) Celle de *Saltzbourg* fondée l'an 1620 par l'Archevêque PARIS, & confirmée par une bulle papale l'an 1625. VIII.) Celle d'*Ingolstad* fondée l'an 1442 & reformée l'an 1746. IX.) Celle de *Tubinguen* fondée l'an 1477 par le comte EBERHARDE, nommée *Alma-Eberhardina.* X.) Celle de *Dillingue* fondée l'an 1552. par l'Evêque OTTON. XI.) Celle de *Bamberg* fondée l'an 1648. par l'Evêque MELCHIOR-OTTON. dont elle est nommée *Academia Ottonina.*

XII.)

ходитъ непосредственно за Императоромъ и передъ Императрицею, кромѣ *Университета* находится тамъ Академія Живописи, Скулптуры и Архитектуры, основанная въ 1705. году. II.) *Грацкой* въ Штиріи надъ рѣкою Смурою, основанной въ 1586. году. III.) *Инспрукской*, основанной въ 1672. году. Оной называется *Цесарео-Леополдинскимъ*. IV.) *Фрибургской* въ Брисговіи, основанной въ 1450. году. V.) *Прагской*, основанной въ 1347. году Карломъ IV. VI.) *Олмутской*, основанной въ 1567. году. VII.) *Салцбургской*, основанной въ 1620. году Архіепископомъ Парисомъ, и конфирмованъ Папскою грамотою въ 1625. году. VIII.) *Инголштатской*, основанной въ 1442. году и возобновленъ въ 17.6. году. IX.) *Тубингской*, основанной въ 1477. году Графомъ Эбергардомъ, которой называется *Эбергардинскимъ*. X.) *Диллингской*, основанной въ 1552 году Епископомъ Оттономъ. XI. *Бамбергской*, основанной въ 1648. году Епископомъ Мелхіоръ-Оттономъ, отъ котораго и *Академіею Оттонскою* названъ

XII.) Celle de *Wirtzbourg* fondée l'an 1403. renouuellée 1582. par l'Evêque JULIUS, nommée la *Julienne*, elle fut consacrée l'an 1591. XIII.) Celle d'*Altorf* fondée l'an 1623. XIV.) Celle d'*Erlang* fondée 1742. par le Marquis FRIDERIC. XV.) Celle de *Heidelberg* fondée par l'Electeur ROBERT & reformée par l'Electeur CHARLE-LOUIS l'an 1652. XVI. Celle de *Mayence* fondée par l'Electeur DIETHERE dans le 15. siècle. XVII.) Celle de *Treves* fondée 1454. & reformée 1722. XVIII.) Celle de *Cologne* confirmée par le Pape URBAIN VI. l'an 1388. XIX.) Celle de *Loeven* dans le cercle de Bourgogne fondée l'an 1425. par le Duc JEAN IV. XX.) Celle de *Marbourg* fondée 1527. par PHILIPPE le *Magnanime*, Landgrave de *Hesse*, & confirmée par l'Empereur CHARLE V. l'an 1541.) XXI.) Celle de *Giessen* fondée par le Landgraue LOUIS V. l'an 1607. & confirmée par l'Empereur RUDOLPHE II.

XXII.)

званЪ. —XII.) *Вирцбургской*, основанной вЪ 140;. году, возобновленЪ вЪ 1582. ЕпископомЪ Іуліьмь, отЪ котораго и Іюліанской называется, и посвященЪ вЪ 1591. году. XIII) *Алторфской*, основанной вЪ 1623. году. XIV.) *Ерлангской*, основанной вЪ 1742. году МаркграфомЪ Фридерикомъ. XV.) *Гейделбергской*, основанной КурфирстомЪ РобертомЪ и возобновленЪ КурфирстомЪ Карломъ Людовикомъ вЪ 1652. году. XVI.) *Маинцской*, основанной КурфирстомЪ Дитеромъ вЪ 15. вѢкѢ. XVII.) *Трирской*, основанной вЪ 1454. году, и возобновленЪ вЪ 1722. XVIII.) *Келнской*, конфирмованной Папою Урбаномъ VI. вЪ 1388. году. XIX.) *Лепенской* вЪ округѢ БургонскомЪ, основанной вЪ 1425. году ГерцогомЪ Іоанномъ IV. XX) *Марбургской*, основанной вЪ 1527. году ФилиппомЪ *Великодушным*Ъ ЛандграфомЪ ГессенскимЪ, и конфирмованЪ ИмператоромЪ Карломъ V. вЪ 1541. году. XXI) *Гессенской*, основанной ЛандЪ ГрафомЪ Людовикомъ V. вЪ 1607. году, и конфирмованЪ ИмператоромЪ Рудолфомъ II.

XXII.)

XXII.) Celle de *Fulde* fondée par ADOLPHE à DALBERG l'an 1734. XXIII.) Celle d'*Erfort* ſur la Gère fondée l'an 1389. il y a auſſi l'Academie des ſciences vtiles fondée l'an 1754, qui a entre autres privileges celui, que les Membres ſe ſervent du ſçeau de l'Academie. XXIV.) Celle de *Leipſic*, où pluſieurs Souverains ont été Recteurs, fondée 1409. il y a auſſi deux ſocietés litteraires, l'une de la langue Allemande & l'autre des arts liberaux. XXV.) Celle de *Halle* en ſaxe fondée 1694. XXVI.) Celle de *Jene* dans la Thuringe fondée l'an 1548. XXVII.) Celle de *Wittemberg* fondée l'an 1502 par Frederic III. Electeur de Saxe, c'eſt là, où MARTIN LUTHER a commencé ſa doctrine l'an 1515. XXVIII.) Celle de *Roſtoc* fondée l'an 1419. & confirmée par le Pape MARTIN V. XXIX.) Celle de *Kiel* fondée l'an 1665. par le Duc CHRETIEN ALBRECHT. XXX.) Celle de *Rinteln* dans le

cercle

XXII.) *Фулдской*, основанной Адолфомъ Фонъ-Далбергъ въ 1734. году. XXIII.) *Эрфуртской* надъ рѣкою Герою, основанной въ 1389. году, тамъ также находится Академія полезныхъ наукъ, основанная въ 1754. году, которая между прочими преимуществами имѣетъ и то, что всѣ члены могутъ употребить печать Академическую. XXIV.) *Лейпцигской*, въ которомъ многіе Государи сами были Ректорами, основанной въ 1409. году, тамъ есть еще двѣ Академіи, одна для Нѣмецкаго языка, а другая для свободныхъ наукъ. XXV.) *Галлской* въ Саксоніи, учрежденной въ 1694. году. XXVI.) *Генской* въ Турингіи, учрежденной въ 1548. году. XXVII. *Виттембергской*, заведенной въ 1502. году Фридрикомъ III Курфирстомъ Саксонскимъ, здѣсь Мартинъ Лютеръ началъ вводить свое ученіе въ 1515. году. XXVIII.) *Ростокской*, основанной въ 1419. году и конфирмованъ Папою Мартыномъ V. XXIX.) *Килской* учрежденъ въ 1665. году Герцогомъ Христіаномъ Албрехтомъ. XXX.) *Ринтелнской*

cercle de Weſtphalie, qui y fut transferée de *Stadhagen* l'an 1621. XXXI. Celle de Gripswald fondée l'an 1456 par WRATISLAS IX. Duc de Pomeranie. XXXII.) Celle de *Guettingen* fondée l'an 1734. par GEORGE II. Roi d'Angleterre nommée de ſon fondateur *Georgia Auguſta.*

D. *Quel eſt l'Empereur d'Aujourd'hui en Allemagne?*

R. IOSEPH II. fils de *François I.* né ce 2 de Mart l'an 1747. iſſu du ſang de Lorraine & d'Auchriche. Il fut Marié en prémier lieu avec LOUISE ELISABETH fille unique de Don PHILIPPE, Duc de Parme, & en ſecond lieu avec MARIE IOSEPHE Princeſſe de Bavière. Il a du prémier mariage une fille *Thereſe Eliſabeth* née l'an 1762.

D. *Quelle eſt la généalogie de l'Empereur d'aujourd'hui?*

R. Cet Empereur étant le Prémier d'une nouvelle race, nous ne remonterons qu'à ſes grands pères, qui ſont du côté paternel LEOPOLDE IOSEPH CHARLE Duc de Lorraine

ne

ской въ округѣ Вестфалскомъ, которой перенесенъ туда изъ Штатгагена въ 1621. году. XXXI.) *Грипсвалдской*, основанной въ 1456 году Врагиславомъ IX. Герцогомъ Померанскимъ. XXXII. *Геттингенской*, основанной въ 1734. году Георгіемъ II Королемъ Аглинскимъ, названъ отъ своего основателя *Георгія Августа.*

В. *Кто нынѣ Императоръ Римской?*

О. Іосифъ II. сынъ *Франциска* I. рожденъ 2. дня Марта 1741. года отъ крови Лотарингской и Австрійской. Онъ имѣлъ въ первомъ бракѣ *Луизу Елисапету* единородную дочь Дона Филиппа Герцога Пармскаго, а во второмъ *Марію Іозефу*, Принцессу Баварскую. Отъ перваго брака имѣлъ онъ дочь *Терезію Елисапету* рожденную въ 1762. году.

В. *Какое есть родословіе нынѣшняго Императора?*

О. Какъ сей Императоръ есть первой новой фамиліи, то мы токмо и дойдемъ изъясненіемъ нашимъ до его предковъ, которые суть изъ отцевой стороны Леополдъ Іосифъ Карлъ Гер-

né à Infpruck l'an 1679, & marié avec ELISABETH CHARLOTTE fille de *Philippe* Duc d'Orleans. De ce mariage nâquit l'an 1705. FRANÇOIS ETIENNE le père de l'Empereur IOSEPH, & du côté maternel CHARLE VI, le dernier de la maifon de Habsbourg marié avec ELISABETH CHRISTINE fille de *Louis Rudolphe* Duc de Brunfvik-Blankenbourg; de ce mariage nâquit l'an 1717. MARIE THERESE la mère de l'Empereur régnant, qui fut mariée l'an 1736. à *François Etienne* alors Duc de Barois & vice-Roi de Hongrie, de ce mariage nâquirent les Archiducs d'Autriche 1. IOSEPH II. l'Empereur régnant. 2. PIERRE LEOPOLDE le Grand Duc de Tofcane. 3. FERDINAND CHARLE ANTOINE & 4. MAXIMILIEN FRANÇOIS, & les Archiducheffes, 1. *Marie Anne*, 2. *Marie Chriftine*, mariée avec le Prince ALBRECHT CASIMIR oncle de l'Electeur de Saxe 3. *Marie Elifabeth*, 4. *Marie*

Герцогъ Лотарингской рожденъ въ Инспругѣ въ 1679. году, и имѣлъ въ супружествѣ *Елисавету Шарлотту*, дочь Филиппа Герцога Орлеанскаго. Отъ сего брака родился въ 1705. году Франциск Стефанъ, отецъ Императора Іосифа, и изъ стороны матерней Карлъ VI. послѣдной изъ Дому Габспургскаго, имѣя въ супружествѣ *Елисавету Христину*, дочь *Людовика Рудолфа* Герцога Брауншвейгъ-Бланкенбургскаго; отъ сего брака родилась въ 1717. году Марія Терезія, мать нынѣ царствующаго Императора, которая была выдана въ супружество въ 1736. году за *Францискa Стефана*, бывшаго тогда Герцогомъ Барскимъ и Вице-Королемъ Венгерскимъ; отъ сего брака родились Эрцъ-Герцоги Австрїйскїе: 1. Іосифъ II. владѣющей Императоръ, 2. Петръ Леополдъ, великїй Князь Тосканской, 3. Фердинандъ Карлъ Антонїй и 4. Максимиліанъ Францискъ, и Эрцъ-Герцогини: 1. *Марїя Анна*, 2. *Марїя Христина*, выдана за Принца Албрехта Казимира, дядю Курфирста Саксонскаго, 3. *Марїя Елисавета*

Marie Amelie, 5. *Marie Iosephe*, promise du Roi de deux Siciles FERDINAND III. mais morte avant l'accomplissement du mariage. Le Roi épousa ensuite la sœur de la promise *Marie Caroline*, qui est la 6me Archiduchesse & 7. *Marie Antoinette.*

D. *Quels sont les Electeurs d'aujourd'hui?*

R. Il y-a-trois Electeurs ecclesiastiques, 1. l'Electeur de Mayence EMERIC IOSEPH Comte de Breidenbach né l'an 1710. 2. Celui de Trêves JEAN PHILIPPE Baron de Waldersdorff né l'an 1701 le 16. de May. 3. Celui de Cologne MAXIMILIEN FREDERIC Kenigsegg Rotenfels Comte de l'Empire Romain né l'an 1708 le 2. de May. Et six seculiers, 1. l'Electeur de Bohéme le prémier entre les seculiers; 2. l'Electeur de Bavière MAXIMIEN IOSEPH né l'an 1727 le 17. de Mars, & marié avec MARIE ANNE Princesse de Pologne. 3. L'Electeur de Saxe FREDERIC AUGUSTE né l'an 1750. 4. l'Ele-

5. *Марія Іозефа* зговорена за Короля обѣихъ Сицилій Фердинанда III. но она скончалась прежде совершенія брака, и Король женился потомъ на невѣстинѣ сестрѣ *Маріѣ Каролинѣ*, которая есть шестая Эрцъ Герцогиня и 7. *Марія Антонетта*.

В. Какіе нынѣ Курфирсты?

О Три Курфирста Екклесіастическіе: 1. Курфирстъ Могунтинской Емерихъ Іосифъ Графъ фонъ Брейтенбахъ рожденъ въ 1710 году, 2. Трирской Іоаннъ Филиппъ Баронъ фонъ Валдерсдорфъ рожденъ въ 1701. году, 16. Маія, и 3. Келнской Максимиліанъ Фридрихъ Рейхсграфъ Кенигсегъ - Ротенфелдской рожденъ въ 1708. году, 2. Маія, и шесть свѣтскіе: 1. Курфирстъ Богемской, первой между свѣтскими Курфирстами, 2 Курфирстъ Баварской Максимиліанъ Іосифъ рожденъ въ 17 7. году, 17. Марта, и женатъ на Маріи Аннѣ Принцессѣ Польской, 3. Курфирстъ Саксонской Фридерикъ Августъ рожденъ въ 1750. году, 4 Курфирстъ

l'Electeur Palatin CHARLE PHILIPPE THEODORE de la maiſon de Neubourg Sulzbac né l'an 1724 ce 30. de Novembre, & marié avec MARIE ELISABETH de la même maiſon. 5. l'Electeur de Brandebourg FREDERIC II. Roi de Pruſſe né l'an 1712 le 13. de Janvier & 6. l'Electeur de Brunſvic-Hanovre GEORGE III Roi de la grande Brétagne né l'an 1738 le 24 de May, marié avec la Princeſſe de Meckelbourg Streliz *Sophie Charlotte* née l'an 1744 le 8. de May.

D. *Ces Electorats ſont-ils electifs ou héréditaires ?*

R. Les Electorats eccleſiaſtiques ſont electifs & les ſeculiers ſont héréditaires.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electorat de Bohéme ?*

R. C'eſt l'Empereur IOSEPH II. qui ſuccédera à ſa mère MARIE THERESE dans les Royaumes de Bohéme & de Hongrie.

D.

фирстъ Пфалцкой *Карлъ Филиппъ Феодоръ* изъ Дому Неубургъ Сулцбахскаго рожденъ въ 1724. году 30. Ноября, имѣя въ супружествѣ Марїю Елисавету изъ того же Дому, 5. Курфирстъ Бранденбургской Фридерихъ II. Король Пруской рожденъ въ 1712. году 13. Генваря. и 6. Курфирстъ Брауншвеигъ - Танноверской Георгїй III. Король Великобританской рожденъ въ 1738. году, 24. Маїя, имѣя въ супружествѣ Принцессу Мекленбургъ - Стрелицкую Софию Шарлотту рожденную въ 1744. году, Маїя 8.

В. Сїи курфирства выборныя ли или наслѣдственныя?

О. Курфирства Екклезїастическїя суть выборныя, а свѣтскїя наслѣдственныя.

В. Кто наслѣдственной Принцъ курфирства Богемскаго?

О. Императоръ Іосифъ II. которой наслѣдствуетъ по матерѣ своей Марїи Терезїи въ Богемскомъ и Венгерскомъ королевствахъ.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electorat de Bavière?*

R. L'Electeur MAXIMILIEN IOSEPH marié avec la Princeſſe Royale de Pologne *Marie Anne*, n'ayant point d'enfans aura probablement pour héritier ſon couſin *Clement François*, qui n'a point d'héritiers non plus. Cet Electorat au defaut des ſucceſſeurs mâles tombera probablement dans la maiſon de Saxe, car la ſœur aînée de l'Electeur *Marie Antoinette Walpurgis*, a été mariée à AUGUSTE III. Roi de Pologne, dont elle a eu quatre Princes & deux Princeſſes.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electeur de Saxe?*

R. Ce Prince n'étant pas encore marié, ne peut point encore avoir de ſucceſſeurs.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electeur Palatin?*

R. Ce Prince n'ayant point d'enfans, l'Electorat tombera auſſi dans une autre famille, c'eſt à dire dans la maiſon de Deux-Ponts-Birkenfeld, car le Prince FREDERIC

de

В. Кто наслѣдственной Принцъ курфирста Баварскаго?

О. Какъ Курфирстъ МАКСИМИЛІАНЪ ІОСИФЪ имѣя въ супружествѣ Принцессу Короля Польскаго МАРІЮ АННУ не имѣетъ дѣтей, то вѣроятно, что онъ будетъ имѣть наслѣдникомъ племянника своего *Климента Франциска*, которой также не имѣетъ наслѣдниковъ. Сіе курфирство за неимѣніемъ наслѣдниковъ мужескаго пола достанется чаятельно Дому Саксонскому, ибо старшая сестра Курфирста *Марія Антонія Валбургисъ* была въ супружествѣ за Августомъ III. Королемъ Польскимъ, съ которымъ она имѣла четырехъ Принцовъ и двухъ Принцессъ.

В. Кто наслѣдной Принцъ Курфирста Саксонскаго?

О. Какъ сей Принцъ еще неженатъ, то не можетъ имѣть наслѣдниковъ.

В. Кто наслѣдной Принцъ Курфирста Пфалцкаго?

О. Какъ сей Государь не имѣетъ дѣтей, то курфирство также войдетъ въ другую фамилію, то есть въ Домъ Цвейбрикъ - Биркенфелд-

de Deux-ponts eſt marié avec *Marie Françoiſe Dorothée* la tante de l'Electeur, le fils aîné de ce mariage eſt *Charle Auguſte* né l'an 1746, l'heritier preſomptif de l'Electorat Palatin.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electorat de Brandebourg?*

R. Le Prince de Pruſſe Frederic Guillaume né l'an 1744. Il a en mariage la Princeſſe de Brunſvic, *Eliſabeth Chriſtine Ulrique* née l'an 1747.

D. *Quel eſt le Prince héréditaire de l'Electorat d'Hanovre?*

R. George Frederic Auguste Prince de Galles né l'an 1762.

D. *Quels ſont les Ordres de l'Empereur Romain?*

R. C'eſt 1. l'Ordre de la Toiſon d'or, dont nous avons deja parlé dans l'article d'Eſpagne, 2. l'Ordre du ſaint ſepulcre, que l'Empereur a comme Roi de Jeruſalem, & 3. l'Ordre de *Marie Thereſe* inſtitué dans la derniere guerre de l'an 1756 par l'Imperatrice-Reine.

D.

ской, ибо Принцъ Фридерикъ Цвейбрикской въ супружествѣ имѣетъ Марію Франциску Доротею, тетку Курфирста, изъ сего брака есть старшей сынъ *Карлъ Августъ* рожденъ въ 1756. году чаемой наслѣдникъ курфирства Пфальцкаго.

В. *Кто наслѣдственной Принцъ курфирства Бранденбургскаго?*

О. Принцъ Прусской Фридерикъ Вилгелмъ рожденъ въ 1744. году, онъ имѣетъ въ супружествѣ Принцессу Брауншвейгскую *Елисавету Христину Улрику* рожденную въ 1747. году.

В. *Кто наслѣдной Принцъ курфирства Ганноверскаго?*

О. Георгій Фридерикъ, Августъ Принцъ Валлійскій рожденъ въ 1762. году.

В. *Какіе суть ордены Императора Римскаго?*

О. 1 Орденъ золотаго Руна, о которомъ мы уже говорили въ членѣ о Гишпаніи, 2. орденъ святаго гроба, которой Императоръ имѣетъ какъ Король Іерусалимской, и 3. орденъ *Маріи Терезіи* учрежденъ въ послѣдней войнѣ 1756. года Императрицею Королевою.

 В.

D. Les Electeurs n'ont-ils point d'Ordres; qui leurs soyent particuliers?

R. Les Rois de Bohéme ont coutume de créer des Chevaliers de *St. Wenceslas* d'abord après leur couronnement en les frappant de leur epée: l'Ordre de la Chevalerie de la *sainte croix* a aussi été reçu en Bohéme l'an 1217. L'Empereur LEOPOLDE a assigné l'an 1697 au Grand-maître de cet Ordre une place entre les Prélats. L'Ordre Electoral de Bavière de *Saint George* a été renouvellé l'an 1729 par l'Electeur CHARLE ALBRECHT; les Chevaliers de cet Ordre sont nommés defenseurs de la conception immaculée de la *St. Vierge*, l'Electeur en est le Grand-maître, la marque de cet Ordre est une croix emaillée de bleu, au milieu de laquelle on voit le Chevalier *St. George*; au revers de cette croix on voit en chiffre le nom du second fondateur avec la couronne Electorale, & dans les quatre coins les lettres I. V. P. F. c'est à dire, *Justus vt palma florebit.* On le porte attaché à un ruban bleu à bords noirs & blancs.

L'Ordre

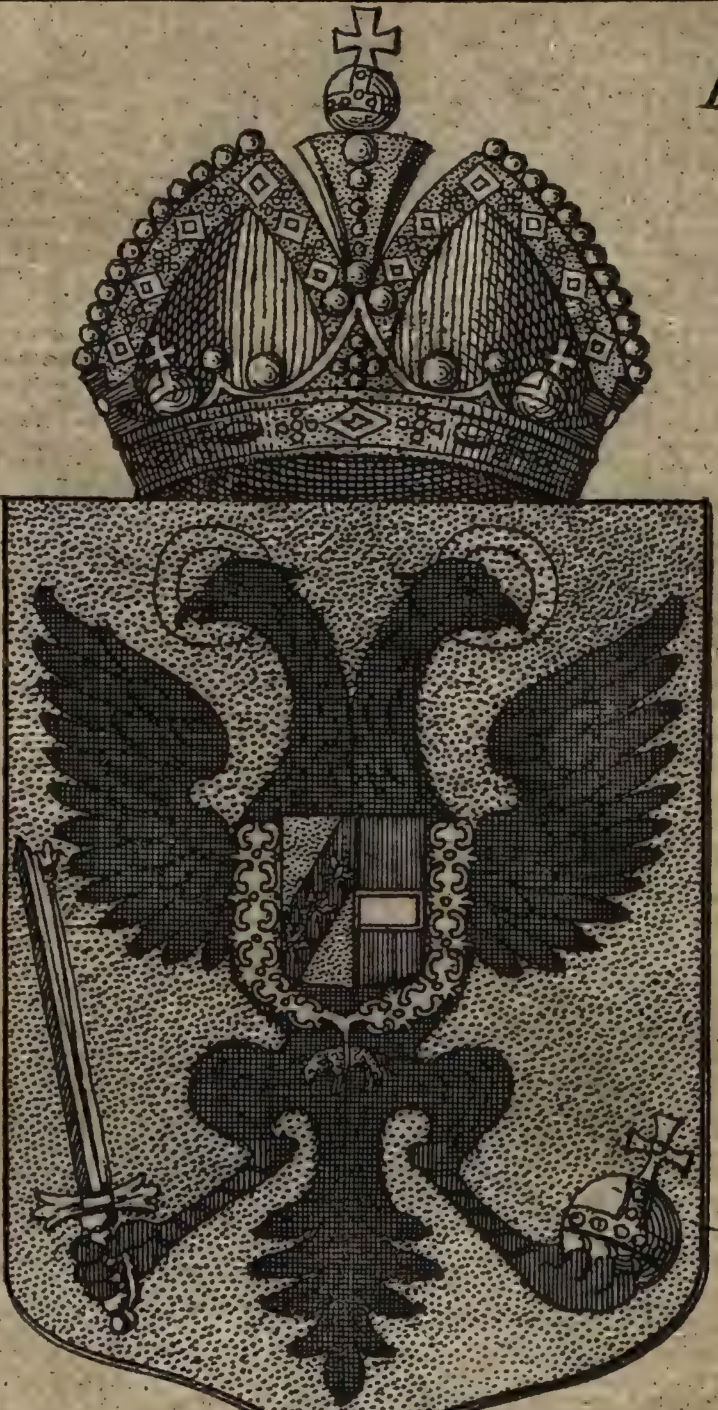
В. Курфирсты не имѣютъ ли также орденовъ собственныхъ?

О. Короли Богемскіе во обыкновеніе ввели жаловать Кавалерами *с. Венцеслая* по окончаніи коронаціи, ударяя ихъ шпагою; орденъ кавалеріи *с. Креста* былъ также введенъ въ Богеміи въ 1217. году. Императоръ Леополдъ опредѣлилъ въ 1697. году Гросмейстеру сего ордена имѣть мѣсто между Прелатами. Курбаварской орденъ *с. Георгія* былъ возобновленъ въ 1729. году Курфирстомъ Карломъ Албрехтомъ; Кавалеры сего ордена называются защитителями *непорочнаго зачатія Пречистыя Дѣвы Маріи.* Курфирстъ есть сего ордена Гросмейстеромъ, знакъ онаго есть крестъ синею финифтью выложенъ, въ срединѣ онаго находится *с. Георгій* изображенной на лошади; на оборотѣ сего креста видно въ венцлѣ имя другаго фундатора съ короною курфирстскою и въ четырехъ углахъ литеры I. V. P. F. т. е. *Justus ut palma florebit*, праведникъ яко финиксъ процвѣтетъ. Оной носятъ на синей лентѣ съ черными и бѣлыми каймами

L'Ordre Electoral du Palatinat de *St. Hubert* fondé au 15. siècle a été renouvellé l'an 1709. par l'Electeur *Jean Guillaume*, la marque de l'Ordre est une croix quarrée, qu'on porte attachée à un ruban rouge, l'Electeur en est le Grand-maître. L'Electeur de Cologne a aussi un Ordre, qui est celui de l'*Archange Michel* fondé par l'Electeur *Joseph Clement*, chaque Electeur en est Grand-maître.

D. *Quelles sont les armes de l'Empire Romain?*

R. C'est un aigle de sable éployé à deux têtes cerclées dans un champ d'or tenant dans ses mains le sceptre & le globe Imperial, ou le sceptre & le glaive, ou dans une main le sceptre & le glaive & dans l'autre le globe Imperial, *voyés l'estampe E.* L'écu parti placé sur la poitrine de l'aigle représente les armes de l'Empereur *Joseph II.* issu de la maison d'Autriche & de Lorraine, on y voit à main droite



Les armes de l'Empire
Гербы имперіи

Курпфалцкой орденъ с. *Гуперта* учрежденной въ 15. вѣкѣ былъ возобновленъ въ 1709 году Курфирстомъ *Іоанномъ Вилгелмомъ*, знакъ сего ордена есть четвероугольной крестъ, которой носятъ на красной лентѣ, Курфирстъ есть Гросмейстеръ онаго. Курфирстъ Келнской имѣетъ также свой орденъ, которой есть с. *Архангела Михаила*, учрежденъ Курфирстомъ *Іосифомъ Климентомъ*, каждой Курфирстъ есть Гросмейстеромъ онаго.

В. Какіе суть гербы имперіи Римской?

О. Черной двуглавной орелъ съ распростертыми крыльями, держащій во ртахъ по два кольца въ золотомъ полѣ, имѣя въ кохтяхъ скипетръ и шаръ имперской, или скипетръ и мечъ, или въ одномъ кохтѣ скипетръ и мечъ, а въ другомъ шаръ имперской. *Смотри фигуру Е.* Щитъ раздѣленной перпендикулярно положенной на грудй орла представляетъ гербы Императора *Іосифа II.* происшедшаго изъ Домовъ Австрійскаго и Лотарингскаго,

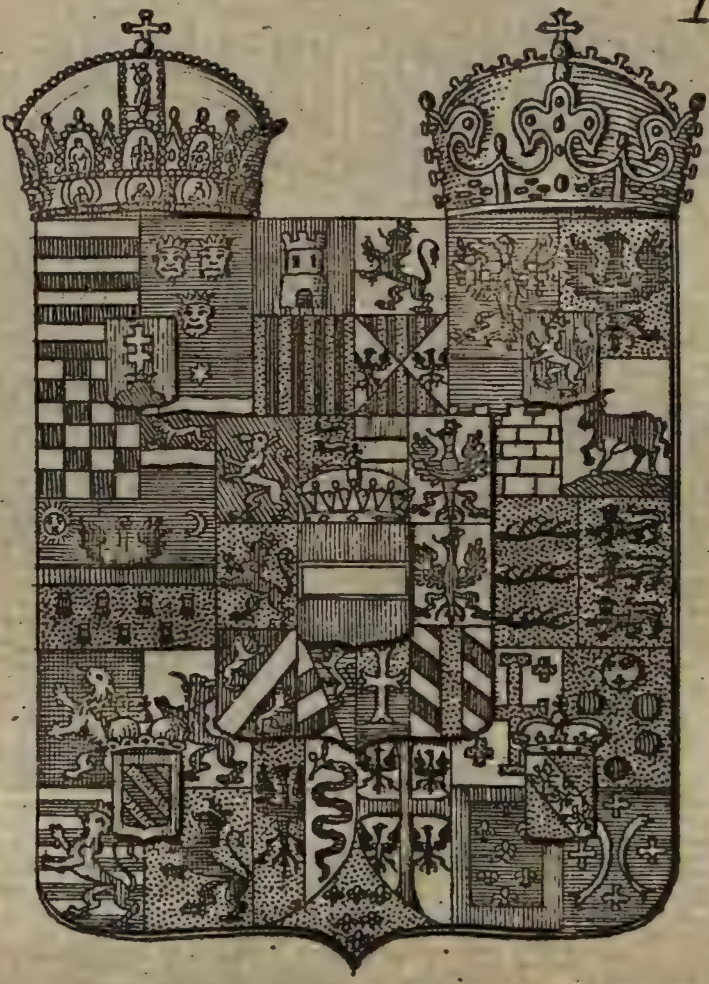
droite dans un champ d'or une bande de gueules avec trois alouettes éployées, qui ſont les armes de Lorraine, & à gauche une faſce d'argent dans un champ de gueules, qui ſont les armes d'Autriche. Le tout eſt environné de l'Ordre de la Toiſon d'or. Vous voyés les armes de l'Imperatrice-Reine ſur *eſtampe F.* & celle de l'Empereur *Joſeph* ſur *l'eſtampe G.* pour y exercer la jeuneſſe à blazonner.

D. *Quelles ſont les armes de l'Electorat de Mayence?*

R. Une roue d'argent dans un champ de gueules, les Electeurs y ajoutent toujours leurs armes de famille comme à Trèves, & à Cologne. *Voyés l'eſtampe H.*

D. *Quelles ſont les armes de l'Electorat de Trèves?*

R. Une croix de gueules dans un champ d'argent. *Voyés l'eſtampe I.* C'eſt un écu écartelé, qui repréſente dans le 1. & 4. quartier une croix de gueules dans un champ d'argent à cauſe de l'Archevêché de Trèves & dans le 2. & 3. un agneau d'or avec une



Les armes de Marie Therese

Гербы Марiи Терезiи

6

7

8

9

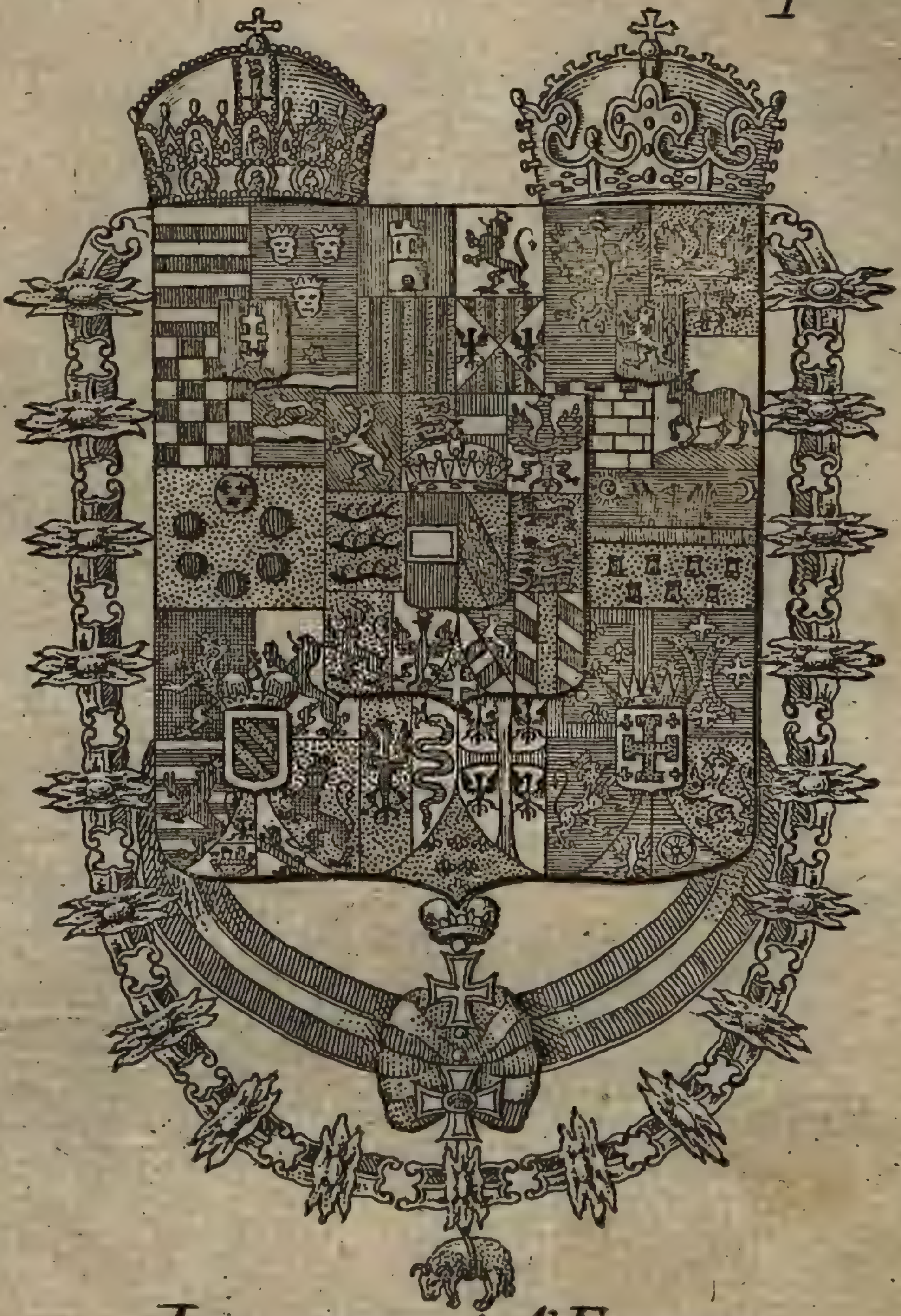
10

11

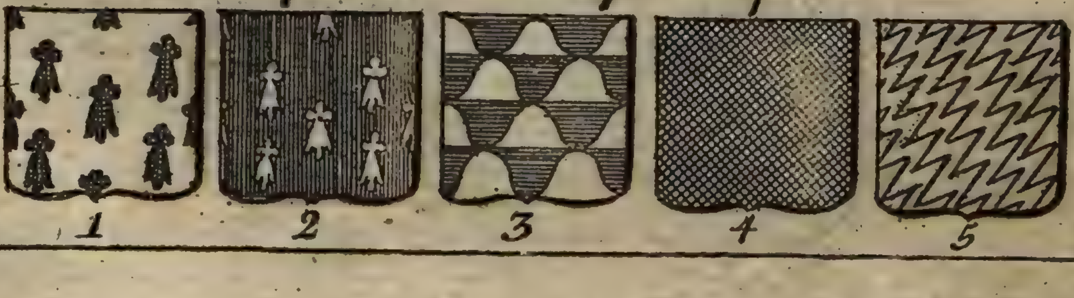
12

13

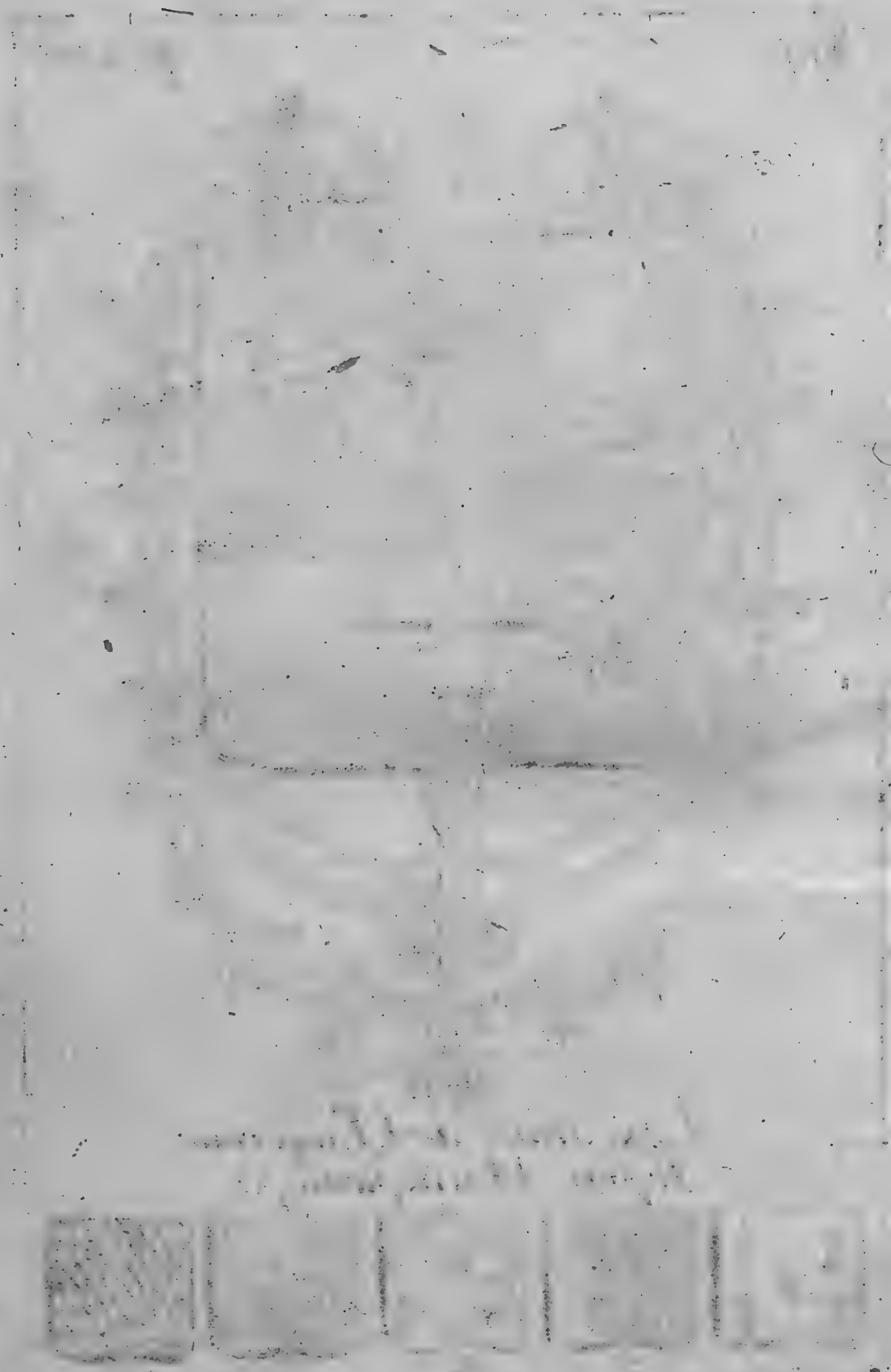
14



Les armes de l'Empereur
Гербы Императора



1 2 3 4 5



Les armes de Mayence
Гербы Меинцкіе

скаго, въ ономъ съ правой стороны видна на золотомъ полѣ обвяска красная съ тремя жаворонками съ распростертыми крыльями, которые суть гербы Лотарингскіе, а съ другой перевяска серебреная въ красномъ полѣ, которые суть гербы Австрійскіе. Весь щитъ окруженъ орденомъ златаго Руна. Вы видите гербы Императрицы-Королевы *подъ фигурою F.* и Императора *Іосифа* подъ *фигурою G.* для упражненія юношеству въ разтолкованіи гербовъ.

В. Какіе суть гербы курфирстпа Маинскаго?

О. Серебреное колесо въ красномъ полѣ, Курфирсты всегда придаютъ гербы своей фамиліи какъ то въ Трирѣ и Келнѣ. *Смотри фигуру H.*

В. Какіе суть гербы курфирстпа Трирскаго?

О. Красной крестъ въ серебреномъ полѣ. *Смотри фигуру I.* Сей щитъ четыреконечной представляетъ въ первомъ и четвертомъ четвероугольникѣ красной крестъ въ серебреномъ полѣ по причинѣ Архіепископства Трирскаго, а во второмъ и треть-

емъ

une enseigne marquée d'une croix sur une colline de sinople dans un champ de gueules à cause du monastère de *Prum*. *Voyés l'estampe K.*

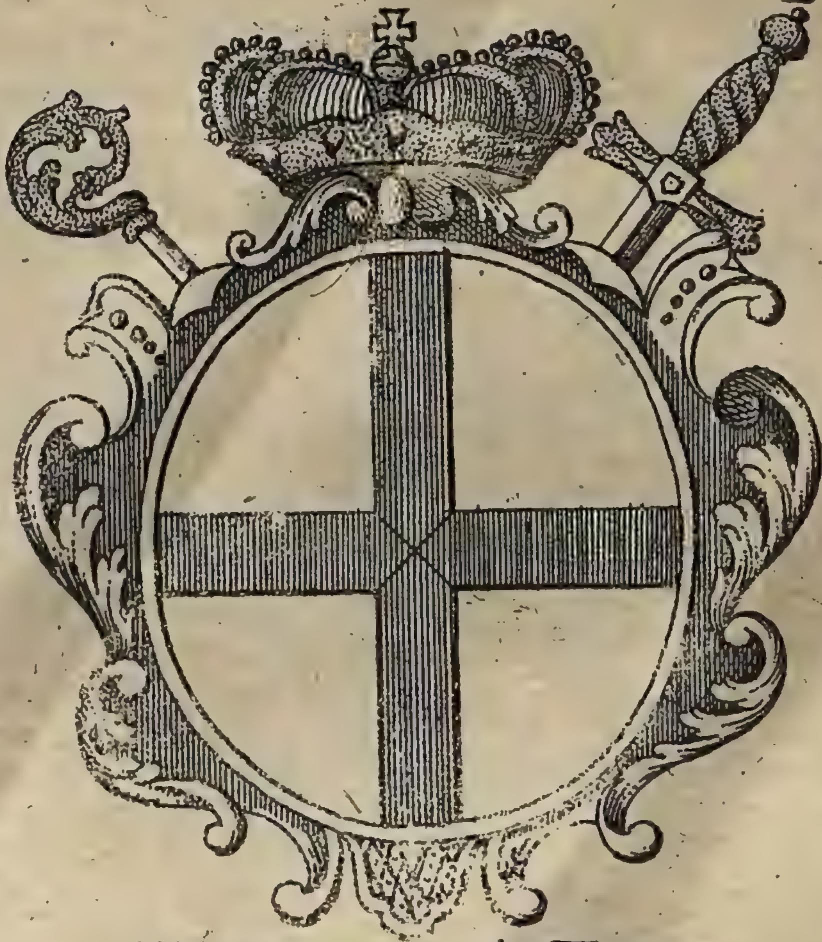
D. *Quelles sont les armes de l'Electorat de Cologne ?*

R. C'est 1. une croix de sable pour l'Archevêché de *Cologne*. 2. Un cheval blanc accabré dans un champ de gueules pour le Duché de *Westphalie*. 3. Trois cœurs d'or dans un champ de gueules pour le Duché d'*Engers* & 4. un aigle d'argent dans un chamq d'azur à cause du Comté d'*Arensberg*. *Voyés l'estampe L & M.*

D. *Quelles sont les armes de l'Electeur de Bohéme ?*

R. Vous les voyés sur les estampes F. & G. à côté droit du chef : il y a un écu écartelé avec un écusson placé sur le tout, qui représente les armes de Bohéme, savoir un Lion d'argent à double queue levée dans un champ de gueules, on voit en haut les armes de la Moravie & de la Silesie, & en bas celles de la haute & de la basse Lusace.

D.

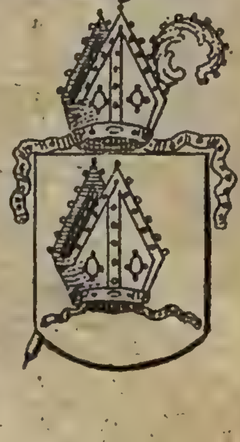


Les armes de Treves
Гербы Трирскіе

Worms

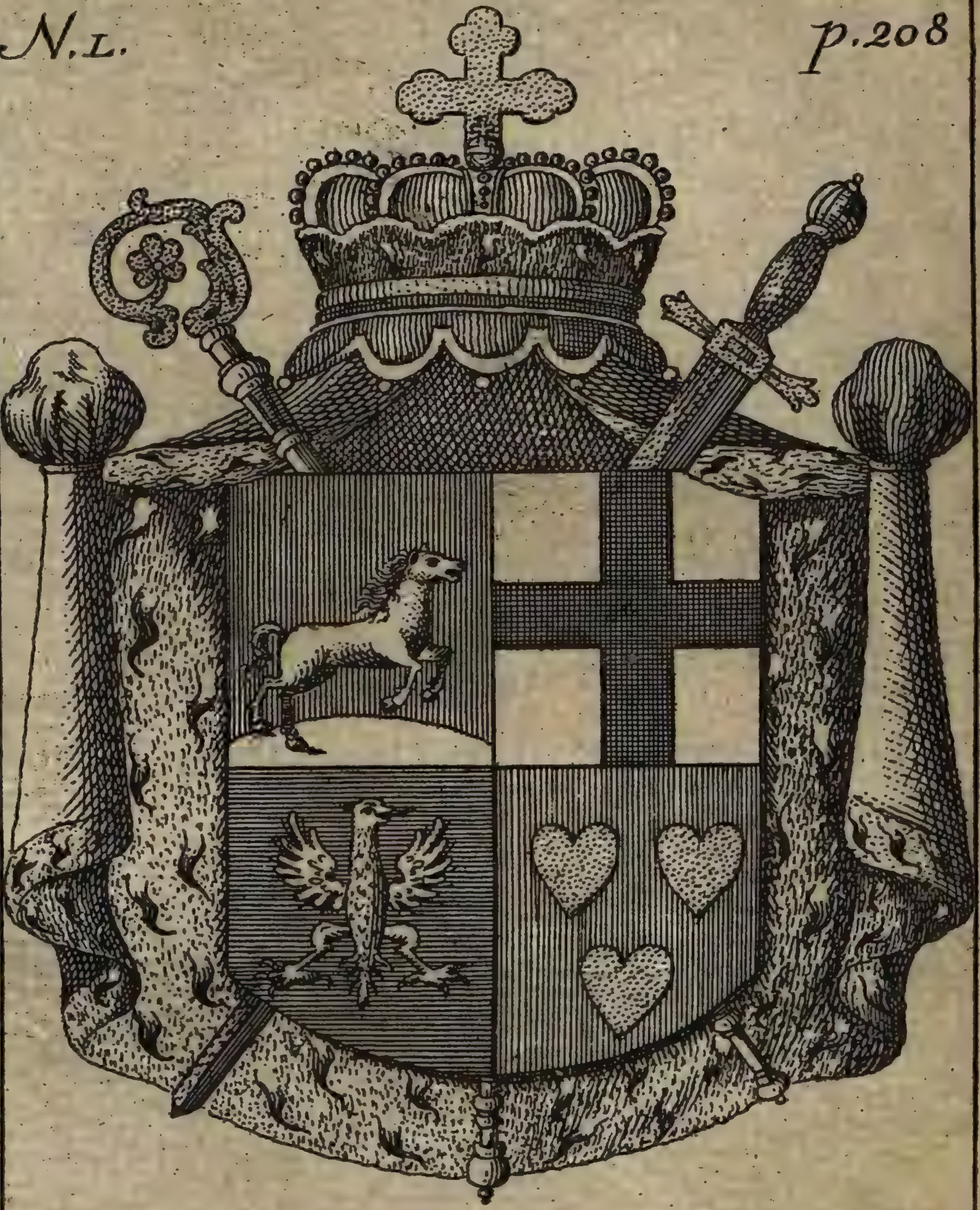
Prum

Elwangen

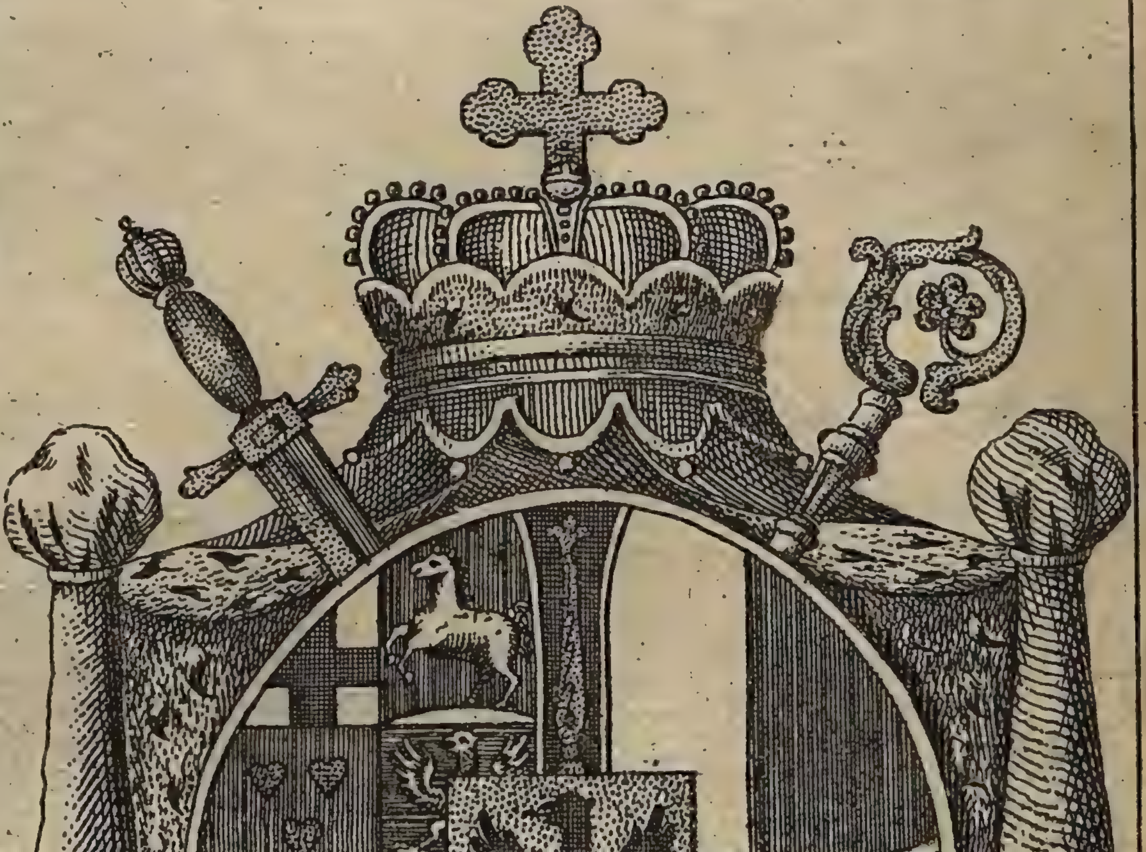


Les armes de Treves
Гербы Трирскіе

N. L. p. 208



Les armes de Cologne
Гербы Келнскїе



Les armes de Cologne
Гербы Келнскїе

емъ золотой агнецъ съ знаменïемъ назначеннымъ крестомъ на зеленой горѣ въ красномъ полѣ, по причинѣ монастыря Прумскаго. *Смотри фигуру К.*

В. Какïе суть гербы курфирста Келнскаго?

О 1. Черной крестъ, по причинѣ Архïепископства Келнскаго, 2 бѣлая лошадь бѣгущая на красномъ полѣ для Герцогства Вестфалскаго, 3. три золотыя сердца въ красномъ полѣ для Герцогства Енгерискаго, и 4. серебреной орелъ въ синемъ полѣ для Графства Аренсбергскаго. *Смотри фигуру L. и M.*

В. Какïе суть гербы Курфирста Богемскаго?

О. Вы оные видите на фигурахъ F. и G. съ правой стороны главы щитъ разчетвереннои съ щиткомъ, въ срединѣ которой представляетъ гербы Богемскïе, т. е. серебреннаго льва съ двумя хвостами въ верьхъ поднятыми въ красномъ полѣ, въ верьху сего щита суть гербы Моравïи и Силезïи, а въ низу гербы верьхняго и нижняго Лаузница.

В.

D. *Quelles ſont les armes de l'Electeur de Bavière?*

R. C'eſt un écu écartelé avec un écuſſon ſur le tout. On voit dans le 1. & 4. quartier un champ fuſelé en barre d'azur & d'argent à cauſe du Duché de Bavière; & dans le 2. & 3. un Lion d'or couronné de gueules dans un champ de ſable à cauſe du Palatinat. L'écu placé ſur le tout repréſente la charge imperiale de l'Electeur, qui eſt Grand-maître d'hôtel. *Voyés l'Eſtampe N.*

D. *Quelles ſont les armes de l'Electeur de Saxe?*

R. Vous les voyés ſur l'eſtampe O, où vous remarquerés au milieu du chef une guirlande de rue placée en forme de bande dans un champ faſcé d'or & de ſable à cauſe du Duché de Saxe, & au milieu de l'écu tout entier vous remarquerés dans un champ coupé de ſable & d'argent les glaives de

N. N. p. 210

Les armes de Baviere

Гербы Баварскїе

Господину с [illegible]

Господину

Les armes de Saxe

Гербы Саксонские

1

2

3

4

5

6

7

8

...сподину Тими...

...аму Савветиничу

...лнеев Ивановичу

арханову

ОИ-3824

В. Какïе суть гербы Курфирста Баварскаго?

О. Щитъ разчетверенной съ щиткомъ по серединѣ въ первой и четвертой части. Мы видимъ продолженïе четвероугольники синïе и серебреные съ лѣвой на правую сторону по причинѣ Герцогства Баварскаго, и въ 2. и 3. золотаго льва коронованнаго краснымъ цвѣтомъ въ черномъ полѣ для Палатината. Щитъ сверьхъ всего положенной представляетъ имперское достоинство Курфирста, которой есть Оберъ-Гофмейстеръ. *Смотри фигуру N.*

В. Какïе суть гербы Курфирста Саксонскаго?

О. Вы оные видите на фигурѣ О. гдѣ вы примѣчать будете въ срединѣ главы вѣнецъ изъ рушы по формѣ вяски въ полѣ золотыми и черными перевясками украшенномъ для Герцогства Саксонскаго, а въ срединѣ цѣлаго щита вы будете примѣчать въ горизонтально раздѣленномъ черномъ и серебреномъ полѣ мечи имперïи, которые Курфирстъ

въ

l'Empire que l'Electeur porte comme Grand-marchal de l'Empire. Je laisse le reste à blazonner pour exercer la jeunesse à travailler par elle même.

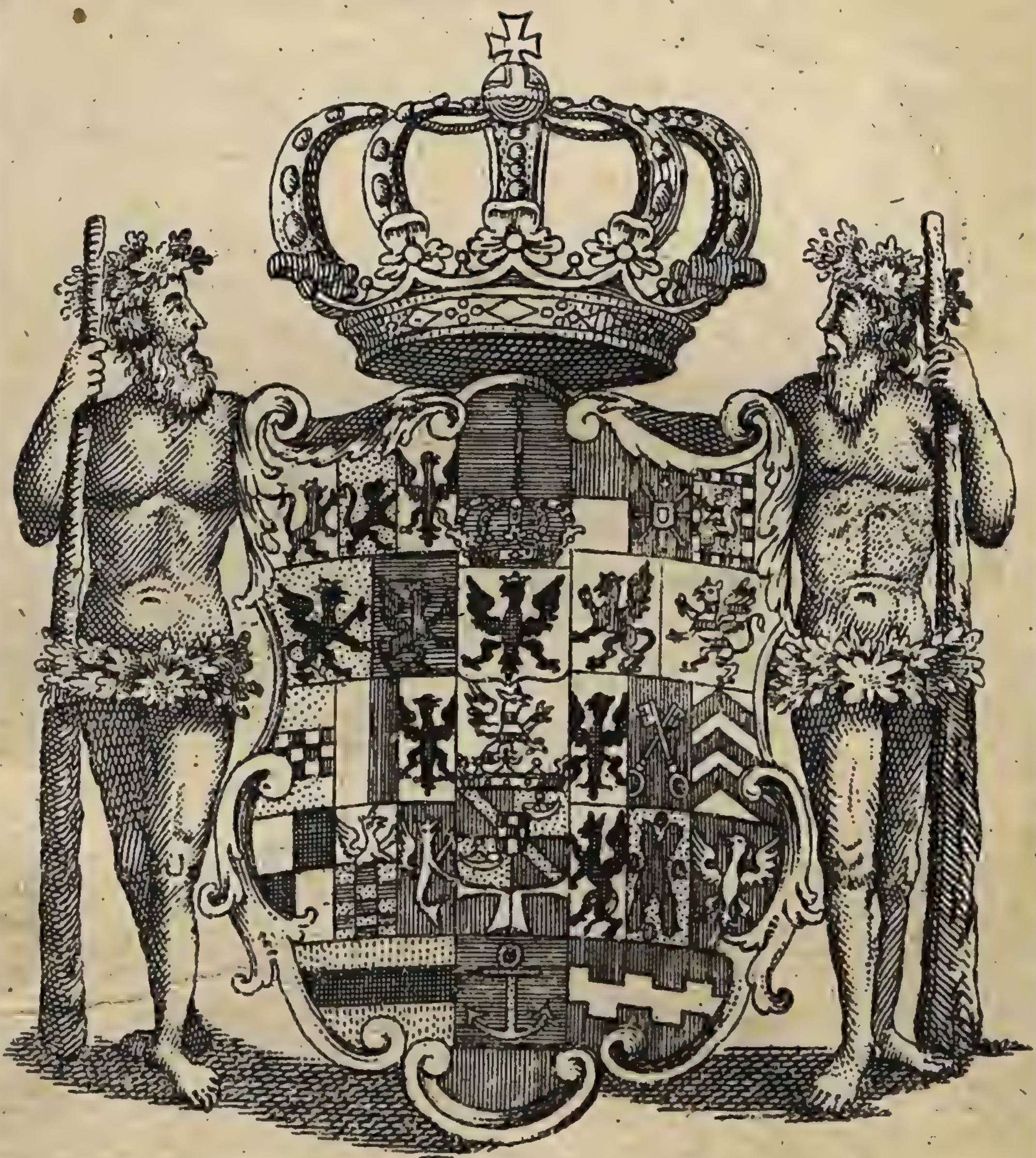
D. *Quelles sont les armes de l'Electeur de Brandebourg?*

R. Un aigle rouge dans un champ d'argent à cause du Margraviat de Brandebourg, & un sceptre d'or élevé dans un champ d'azur à cause de la charge Electorale de Grand chambellan de l'Empire. *Voyés l'estampe P.*

D. *Quelles sont les armes de l'Electeur du Palatinat?*

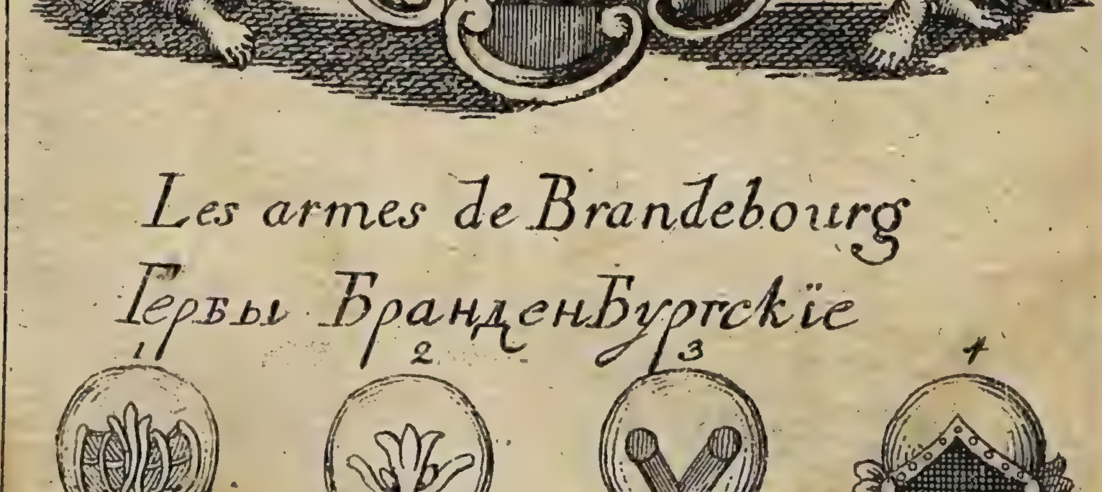
R. Un Lion d'or dans un champ de sable à cause du Palatinat; on y voit encore 1. les armes de Bavière, 2. celles de Juliers, un Lion de sable dans un champ d'or. 3. Celles de Cleves huit sceptres d'or dans un champ de gueules. 4. Celles de Berg un Lion de gueules couronné d'azur dans un champ d'argent, il y a sur le tout un écu de gueules avec la couronne Imperiale à cause de la charge Electorale de Tréforier

de



Les armes de Brandebourg

Гербы БранденБургскїе



въ гербахъ имѣетъ какъ Оберъ-Маршалъ имперiи. Я оставляю все прочее безъ толкованiя, дабы привыкать юношеству къ изъясненiю гербовъ своими трудами.

В. Какiе суть гербы Курфирста Бранденбургскаго?

О. Красной орелъ въ серебреномъ полѣ для Маргграфства Бранденбургскаго, и золотой скипетръ поднятой въ синемъ полѣ для чина курфирстскаго Оберъ-Каммергера имперiи. *Смотри фигуру Р.*

В. Какiе суть гербы Курфирста Пфалцкаго?

О Золотой левъ въ черномъ полѣ для Палатината, тамъ видны еще 1. гербы Баварскiе, 2. гербы Юлихскiе черной левъ въ золотомъ полѣ, 3. Клевскiе восемь скипетровъ золотыхъ въ красномъ полѣ, 4. Бергскiе красной съ синимъ цвѣтомъ коронованной левъ въ серебреномъ полѣ, сверьхъ всего есть красной щитъ съ Императорскою короною для чина Курфирстскаго хранителя имперскихъ сокровищъ, которой учрежденъ

de l'Empire, qui a été érigée l'an 1648. dans la paix de Weſtphalie. *Voyés l'eſtampe Q.*

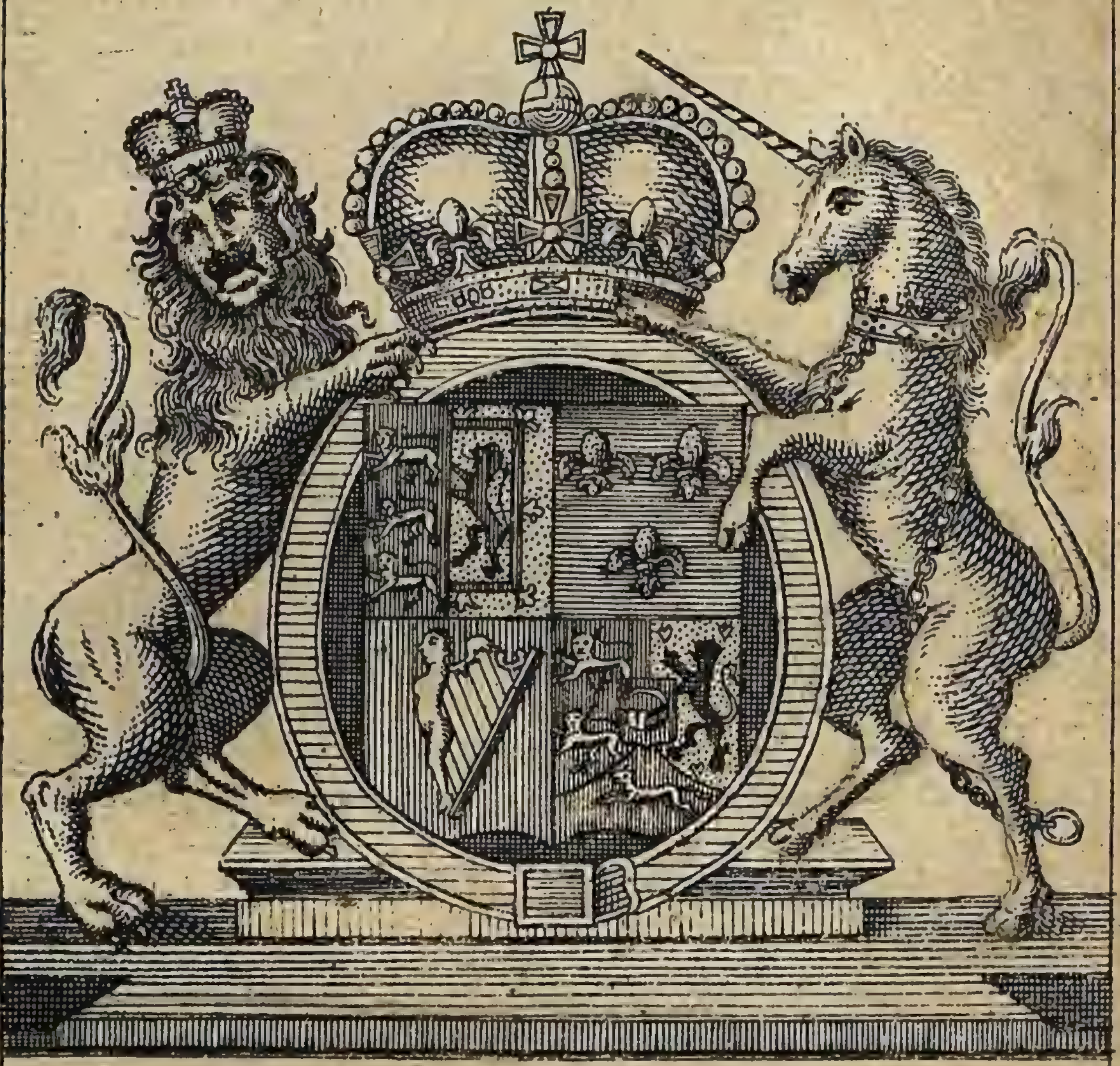
D. Quelles ſont les armes de l'Electeur d'Hanovre?

R. C'eſt un écu diviſé en trois champs, le prémier de gueules repréſente deux leopards d'or avec les langues d'azur; le deuxième d'or parſemé des cœurs de gueules porte un Lion d'azur, & le troiſième de gueules, repréſente un cheval d'argent accabré. L'écu placé ſur le tout repréſente la couronne Imperiale dans un champ de gueules à cauſe de la charge Electorale de Tréſorier de l'Empire, que l'Electeur d'Hanovre reçut l'an 1710 de l'Empereur & de l'Empire; il a auſſi exercé cette fonction l'an 1742. & 1745. *Voyés l'eſtampe R.*

D. Que remarqués-vous du blaſon en général à l'occaſion des armes de l'Empire Romain, de l'Empereur & des Electeurs?

R. On peut remarquer 1. *ſur l'eſtampe G.* en bas le 1. écu, qui repréſente l'her-

N. R. p. 214



Les armes d'Hanavre

Гербы Гановерскіе

денъ въ 1648. году при мирномъ трактатѣ Вестфальскомъ. *Смотри фигуру Q.*

В. *Какіе суть гербы Курфирста Ганноверскаго?*

О Щитъ раздѣленной на́ три по́ля, первой краснаго цвѣта представляетъ двухъ золотыхъ леопардовъ съ синими языками, второй золотой осыпанной красными сердцами содержитъ въ себѣ синяго льва, и третїй краснаго цвѣта представляетъ серебреную лошадь бѣгущую. Щитъ положенной сверьхъ сего представляетъ имперскую корону въ красномъ полѣ для чина курфирстскаго хранителя имперскихъ сокровищъ, которой Ганноверской Курфирстъ получилъ въ 1710. году отъ Императора и имперїи; онъ также сїю должность отправлялъ въ 1742. и 1745. годахъ *Смотри фигуру R.*

В. *Что ты примѣчаете вообще о Геральдической наукѣ по причинѣ гербовъ имперїи Римской, Императора и Курфирстовъ?*

О. Можно примѣчать. 1. *на фигурѣ G.* въ низу. 1. Щитъ, которой

l'hermine, le 2. le contrehermine, le 3, le vair, le 4. le fer, & le 5. le naturel. 2. *Sur l'estampe F.* 1 les différentes sections comme l'écu 6. mi-tranché parti, le 7. coupé mi-tranché, le 8. mi taillé mi-coupé, & 2. les traits figurés comme l'écu 9 écoté ou clavelé. Le 10. arrondi par une section circulaire ou lunaire en haut, & 11. en bas 12. Enté d'une piece droite, ou 13. renversée & 14. enclavé. *Sur l'estampe K.* vous voyés en bas 1. La triple couronne papale ou la Tiare. 2. Le chapeau rouge des cardinaux 3. Le chapeau Archiepiscopal. 4. Le chapeau Episcopal, 5 la mitre d'un Abbé, 6. La marque d'une Abesse & 7. celle d'un Prieur. *Sur l'estampe O.* vous remarquerés 1. La couronne Imperiale ancienne. 2. La moderne. 3. La Royale. 4. L'Electorale. 5. La Ducale. 6. Celle des Marquis, 7. celle des Comtes & 8. celle des Barons. *Sur l'estampe P.* vous trouverés

рой представляетЪ горностайчетой мѣхЪ, 2. противЪ горностайчетой мѣхЪ, 3. колокола или желѣзныя шапки, 4. желѣзо и 5. естественной цвѣтЪ. 2. *На фигурѣ F* 1. разныя отдѣленія, какЪ то щитЪ, 6. справа налѣво пополамЪ разрѣзанЪ и разпластанЪ перпендикулярно, 7. раздѣленЪ горизонтально и справа налѣво пополамЪ прорѣзанЪ, 8. половина слѣва направо прорѣзана и половина раздѣлена горизонтально, и 2. раздѣленія фигуральныя какЪ то щитЪ, 9. шишковатой, 10. кругловатой наверьхЪ и 11. на низЪ, 12. прививатой прямо или 13 оборотно и 14. спаженной. *На фигурѣ K* Вы видите вЪ низуже 1. тройную корону Папскую или тіару, 2. красную шапку кардинальскую. 3. шапку архіепископскую, 4. шапку епископскую, 5. шапку игуменскую, 6. знакЪ игуменіи и 7. пріора или намѣстника *На фигурѣ O* вы примѣчать будете 1. корону Императорскую древнюю, 2. нынѣшнюю, 3. Королевскую, 4. Курфирстскую, 5. Герцогскую 6. Маргграфскую, 7. Графскую и 8. Баронскую. *На фигурѣ P* вы

 найде-

verés les heaumes. Voyés 1. 2. 3. 4. qui ſont fermés, ou ouverts, les heaumes fermés étoient pour les combats ſerieux, & les ouverts pour les Tournois. *Sur l'eſtampe Q.* vous verrés enfin les ſuports marqués *a*, les cimiers *b*, & les Lambrequins *c*. *Voyés Mr. Charles de Launay.*

D. *Quelles ſont les curioſités de l'Empire Romain?*

R. Ce ſont:

En Autriche 1 les bains chauds de *Baden* contre l'Hydropiſie, la goûte, la ſourdité & autres maladies. 2. Les endroits dangereux du Danube le groin de Cochon prés de *Lintz*, le goufre près de *Krems*, & le tourbillon de *Grein.*

En Stirie le lac ſur le Swanenberg, qui emeut, à ce qu'on dit, des tempêtes, lorsqu'on y jette quelque choſe.

En Carinthie l'inveſtiture d'*Ingevon* ſur une pierre à une lieue de Clagenfurt.

En Carniole le lac de *Czirnitz*, dans lequel

найдете шлемы. Смотри 1. 2. 3. 4. которые заперты или отперты, шлемы заперты были въ употребленіи въ сраженіяхъ, а отперты въ Турнирахъ. *На фигурѣ Q* вы будете наконецъ усматривать щитодержателей означенныхъ чрезъ *a* украшенія надъ шлемомъ чрезъ *b* и висячіе концы на шлемѣ чрезъ *c* *Смотри Г. Карла де Лоне.*

В. Какія суть достопамятныя вещи Римской имперіи?

О. Сіи суть:

1. Въ Австріи теплицы *Баденскія* противъ водяной болѣзни, подагры, глухоты и другихъ болѣзней, 2. мѣста опасныя Дуная, свиное рыло близъ *Линца*, пропасть близъ *Кремса*, и вихрь при *Грайнѣ*.

Въ Стиріи озеро на горѣ Шваненбергъ, которое возбуждаетъ, какъ сказываютъ, бури, когда во оную что нибудь бросится.

Въ Каринтіи инвеститура *Ингепоча* на камнѣ, отстоящей одною милею отъ Клагенфурта.

Въ Карніоли озеро *Цирнитское*, въ

lequel on peut pêcher, semer, chasser faucher du foin & couper les bléds selon les diverses saisons de l'année.

En Tirol. 1. Le Château d'*Ambras* près *Insspruck* avec la bibliothéque & le cabinet de raretés. 2. *Trente* à cause du Concile commencé l'an 1545. & fini l'an 1563.

En Bavière 1. Le Château de *Munic*, où l'on montre une grande Sâle pavée de pierres prétieuses. 2. Le clocher de *Landshut*, qui ést aussi remarquable, que celui de *Strasbourg* & de *Vienne*. 3. *Hæchstett* célébre par la défaite des François & des Bavarois, qui arriva l'an 1704. au mois d'Août. 4. *Lavinguen* ville connuë par la naissance d'*Albert le grand*, qui fit une statue, qui put marcher, remuer la langue & parler distinctement, 5. la caverne de *Nonnenhofen* dans le haut Palatinat capable de recevoir quelques mille hommes, 6. les fontaines mauvaises de *Sulzbac*. 7. Ratisbonne célébre à cause des diétes de l'Empire, qui s'y tiennent

которомЪ можно рыбу ловить, сѣять, за охотою ѣздить, сѣно косить и хлѣбЪ жать по разнымЪ годовымЪ временамЪ.

ВЪ Тироли 1. за́мокЪ *АмбрасЪ* близЪ *Инспрука* сЪ библїотекою и кабинетомЪ диковныхЪ вещей, 2. *ТрïентЪ* по причинѣ собора начатаго вЪ 1545. году̀, и окончаннаго вЪ 1563. году̀.

ВЪ Баварïи 1. за́мокЪ вЪ *Минхенѣ*, гдѣ показываютЪ большую залу вымощенную драгоцѣнными камнями, 2. колокольна вЪ *Ландсгутѣ*, которая также примѣчанїя достойна какЪ *Стразбургская* и *Вѣнская*, 3. *ГехштетЪ* славенЪ разбитїемЪ ФранцузовЪ и БаварцовЪ, которое случилось вЪ 1704. году̀ вЪ Августѣ мѣсяцѣ, 4. *ЛапингенЪ* славенЪ рожденïемЪ *Алберта Великаго*, которой здѣлалЪ статую, которая могла ходить, двигать языкЪ и говорить вразумительно, 5. пещера при *Нонненгофенѣ* вЪ вышнемЪ Палатинатѣ вЪ состоянïи вмѣстить нѣсколько тысячЪ человѣкЪ, 6. худые источники при *Сулцбахѣ*. 7. Ратизбона славная по причинѣ имперскаго сейма,

tiennent continuellement depuis l'an 1662. On y remarque l'excellent pont, qui est bâti de pierres carrées & soutenu de 13 arcades, 8. La ville de *Passau* célébre par la paix nommée la *pacification de Passau*, faite le 2. d'Août l'an 1552 entre l'Empereur CHARLES V. & les *états protestans*, 9. l'Eglise cathedrale *de Saltzbourg*; qui a 12 portes, & 365 fenêtres. Le deluge, qui y arriva l'an 1567. est remarquable, parce qu'il fut contenu dans le mot DILUVIUM.

En Franconie 1. *Smalcalde* célébre à cause de la confèderation, que les Protestans d'Allemagne y firent au mois de Decembre l'an 1530. pour la defense de leur religion. 2. *Bamberg* célébre à cause de son Evêché fondé l'an 1009. par l'Empereur HENRY II. qui a ses 4 officiers héréditaires come l'Empire Romain. Le Roi de Bohéme est son Grand-échanson, le Duc de Bavière son Grand-maître

ма, которой тамъ продолжается безпрестанно отъ 1662. году. Тамъ примѣчаютъ преизрядной мостъ, которой изъ четвероугольныхъ камней построенъ и утвержденъ тринатцатію сводами, 8. *Пассапія* знатна миромъ называемымъ примиреніемъ *Пассапіенскимъ* заключеннымъ 2. Августа, 1552. году между Императоромъ Карломъ V. и *Протестантами*, 9. соборъ *Салцбургской*, которой имѣетъ 12. дверей и 365. оконъ. Потопъ, которой тамъ приключился въ 1567. году, примѣчателенъ потому, что онъ содержится въ словѣ Diluvium.

Въ Франконіи 1. *Смалкалдъ* славенъ по причинѣ союза, которой Нѣмецкіе Протестанты тамъ здѣлали въ Сентябрѣ мѣсяцѣ въ 1530. году для защищенія ихъ закона, 2. *Бамбергъ* славенъ по причинѣ его Епископства основаннаго въ 1009. году Императоромъ Генрикомъ II, которое имѣетъ своихъ четырехъ наслѣдственныхъ Офицеровъ какъ и Римская имперія, Король Богемской есть его Оберъ-Муншенкъ, Герцогъ Баварской

 его

maître d'hotel, le Duc de Saxe son Grand marchal & le Margrave de Brandebourg son Grand-chambellan. 3. Les arbres, qui fleurissent & portent des pommes, à ce qu'on dit, dans la seule nuit de Noel, dans les païs de *Wirtzbourg*, de *Barheit* & d'*Anspas*. 4. Le Rocher, sur lequel le palais de l'Evêque d'*Aichstet* est bâti, qui représente diverses sortes de poissons, de fleurs & d'oiseaux tous formés par la nature, 5. la fontaine d'huile dans le Monastère des Religieuses aussi à *Aichstet*. 6. *Nurenberg* est remarquable à cause des bijoux de l'Empire, qui s'y conservent, savoir la Couronne d'or & l'anneau de *Charlemagne*, son glaive, le sceptre & le globe Imperial d'or, la Dalmatique du dit Empereur, son manteau & ses bottines. Il y a à deux lieues de-là une fameuse caverne soûterraine nommée le trou de la terreur. 7. *Francfort* sur le Main célébre par ses deux foires franches; la Bulle d'or, dont on y garde l'originale dans les Archives, a destiné cette ville

pour

его Оберъ-Гофмейстеръ, Герцогъ Саксонской его Оберъ-Маршалъ, и Марграфъ Брандебургской его Оберъ-Каммергеръ, 3. древа, которыя цвѣтутъ и произносятъ яблоки, какъ сказываютъ, въ одну ночь рождественскую въ земляхъ *Вирцбургскихъ*, *Баргеитскихъ* и *Анспахскихъ*, 4. каменная гора, на которой дворецъ Епископа *Еихштетскаго* построенъ, которая представляетъ разныхъ родовъ *рыбы*, *цвѣты* и *птицы*, происшедшія всѣ отъ натуры, 5. маслеmой источникъ въ женскомъ монастырѣ, также въ *Еихштетѣ*, 6. *Ниренбергъ* примѣчателенъ по причинѣ Клейнодовъ имперіи, которыя тамъ сохраняются, а именно: золотая корона и перстень Карла Великаго, его мечъ, скипетръ и Императорской шаръ, золотая риза упомянутаго Императора, его епанча и его сапоги. Двѣ мили оттуда есть славная подземная пещера называемая яма ужасности, 7. *Франкфуртъ* при Майнѣ славенъ своими двумя свободными ярмонками, золотая булла, которой оригиналъ тамъ въ архивахъ

pour l'Election des Rois & des Empereurs Romains. Il y a auprès de cette ville deux fontaines, l'une nommée la *puante*, parceque son eau put comme des oeufs pourris, elle est fort salutaire dans les maladies chaudes, & l'autre nommée la *galeuse*, parce que son eau est un vray remede contre ce mal.

En Souabe. 1. Les bains chauds de *Bade* dans le Margraviat du même nom, leurs sources sont si chaudes, qu'on y peut péler des Couchons & des poules. A quatre miles de *Bade* Il y a un lac, qui excite, dit on, des tempêtes mêlées de tonnères, d'eclairs, & de grêle aussi tot, qu'on y jette une pierre; ou quelque autre chose, qui pése. 2. La caverne de *Hausen* dans le Duché de Wirtenberg nommée le trou de brouillard. 3. L'orgue de *Stutgard*, que l'eau fait jouer. 4. L'asyle de *Reutlinguen*. 5. La fontaine Médicinale d'*Aurac*. 6. Le Tilleul de *Neustadt*. 7. *Weinsperg*, à cause de l'action signalée

берегутъ, определила сей городъ для выбору Королей и Императоровъ Римскихъ. Есть близъ сего города два источника, изъ которыхъ одинъ называется *вонючей*, для того что его вода воняетъ гнилыми яицами, она очень цѣлительна въ горячихъ болѣзняхъ, и другой называется *шелудивой*, для того что его вода есть точное лѣкарство противъ сей болѣзни.

Въ Швабіи: 1. теплицы *Баденскія* въ Марграфствѣ тогожъ имени, ихъ ключи такъ горячи, что въ нихъ можно съ свиней шерсть, а съ куръ перья снимать. Четыре мили отъ *Бадена* есть озеро, которое возбуждаетъ, какъ сказываютъ, бури смѣшенныя съ громомъ, молніею и градомъ, какъ скоро бросится камень или какая другая тяжелая вещь, 2. пещера при *Гаусенѣ* въ Герцогствѣ Виттембергскомъ называемая *дыра туманная*, 3. органы *Стутгарскіе*, которые играютъ отъ воды, 4. прибѣжище *Рейтлингенское*, 5. источникъ лѣкарственной при *Аграхѣ*, 6. *Нейштатская липа*, 7. *Вейнзбергъ* по причинѣ славнаго

ſignalée des femmes de ce lieu l'an 1140. 8. La fontaine de gueriſon de *Hailbron*, & le brochet, qu'on y pêcha l'an 1497 dans l'étang de la ville, long de 19. pieds & peſant 350. livres, qui portoit derriere les oreilles un cercle de cuivre, ſur lequel on liſoit en grec, ce qui ſuit: *Je ſuis le prémier de tous les poiſſons, qui ayent été mis dans cet étang par les mains de* FREDERIC II. *le Monarque du Monde le* 5. *Octob.* 1230. 9. *Doneſchinguen* remarquable, parce qu'on y voit la ſource du Danube. 10. *Conſtance* célébre par divers Conciles, qui y ont été tenus, le plus célébre eſt celui, qui fit brûler l'an 1415. JEAN HUS cent ans avant la reformation de *Luther*, & JEROME de Prague l'an 1416. 11. *Augsbourg*, par ce qu'il n'y a point de rats, ni dans la ville, ni dans l'Evêché, les uns attribuent cela à la qualité du terroir, les autres à *St.* UDALRIC. *Luther* y répondit de ſa doctrine l'an 1518 pour la prémière fois en préſence des Etats de l'Empire & du Nonce papal.

Les

случая женщинами сего мѣста въ 1140. году, 8. источникъ *пылѣченія* при *Гелбронѣ*, и *щука*, которую изловили въ 1497. году въ прудѣ города, долготою 19. футовъ, вѣсомъ 350. фунтовъ, которая имѣла позади ушъ мѣдной кругъ, на которомъ писано было по Гречески слѣдующее: *я первая рыба, которая пущена въ сей прудъ руками Фридрика II. Монарха свѣта 5. Октября* въ 1230. *году*, 9. *Донешингенъ* примѣчанія достоинъ для того, что тамъ виденъ источникъ Дуная, 10. *Констансъ* славенъ разными соборами, которые тамъ были, славнѣйшій изъ всѣхъ есть тотъ, которой приказалъ сжечь въ 1415. году Іоанна Гуса сто лѣтъ прежде реформаціи *Лютера*, и въ 1416. году Іеронима Пражскаго, 11. *Аугсбургъ* для того, что тамъ крысъ нѣтъ ни въ городѣ ни въ цѣломъ Епископствѣ. Одни приписываютъ это качеству земли, а другія с. Удалрику въ 518. году. Лютеръ тамъ защищалъ въ первой разъ свои догмата въ присудствіи имперскихъ чиновъ Папскаго По-

Les *Luthériens* y présentèrent l'an 1530. le 25. de Juin à l'Empereur CHARLES V. *les articles de leur foi*, ce qui a été nommé *la confession d'Augsbourg*. *La paix de religion* y fut concluë l'an 1555. 12. *Nordlingue* célébre à cause de la défaite des *Suedois* l'an 1634. 13. *Hall en Souabe* remarquable *par l'union des Protestans d'Allemagne*, qui y fut arretée l'an 1610 & par le conseil de combat, où la noblesse Allemande alloit vuider ses différens selon les régles & dans la forme, ce qu'on appelloit *le droit de poing & de Massue*. 14. La petite cascade du Rhin près de *Rhinfelden*, que les bâteliers nomment *le crochet de l'Enfer*. 15. La grande cascade du Rhin près de *Lauffenbourg*. 16. La Chambre imperiale de *Rotweil*, que l'Empereur CONRAD III. y établit l'an 1147. dont la jurisdiction aulique ne passe pas les limites des cercles de Souabe, de Franconie, d'Autriche & du Rhin. 17. Le bain médicinal d'*Uberlingue*, qui est bon pour la digestion, & qui dissout

la

сланника. *Лютеране* тамъ 25. Іюня 1530. году, поднесли Императору Карлу V. *члены ихъ вѣры*, которые были названы *исповѣданіемъ Аугзбургскимъ*. Въ 1555. году тамъ былъ заключенъ *миръ духовной*, 12. *Нордлинrенъ* знатенъ по причинѣ разбитія Шведовъ въ 1634. году, 13. Галлъ въ *Швабіи* примѣчателенъ *союзомъ Нѣмецкихъ Протестантовъ*, тамъ учиненнымъ въ 1610. году, и совѣтомъ учрежденнымъ тамъ о поединкахъ, куда Нѣмецкое дворянство отправлялось для окончанія споровъ по правиламъ и по формѣ, что назвали *кулачное и дубинное право*, 14. маленькое паденіе Рейна близъ *Реинфелдена*, которое судовщики называютъ *крюкомъ ада*, 15. большое паденіе Рейна близъ *Лауфенбурга*, 16. Камера имперская *Ротвейлская*, которую Императоръ Конрадъ III. тамъ учредилъ въ 1147. году, которой придворной судъ не выходитъ изъ границъ круговъ Швабіи, Франконіи, Австріи и Рейна, 17. баня лечебная *Иберлингская* полезная для варенія желудка, которая также растапливаетъ

la pierre. 18. Le château du Comte ISEBART près de *Ravensbourg*, où est à cette heure l'abbaye de *Weingarten*, remarquable à cause de l'avanture soit vraye, soit fabuleuse, de son épouse, qui donna à son mari 12 fils d'une seule couche. 19. La fontaine de *Hohenems*, qui se perd aussi tôt, qu'on s'en sert pour se laver, ou pour quelque autre sale besogne. 20. Les eaux minerales de *Biberac* contre la gale, qu'on nomme les eaux de *Jourdain*.

Dans les cercle du haut Rhin. 1. L'Abbaye de *Fulde*, dont l'Abbé est Primas d'Allemagne & Archichancelier de l'Imperatrice, cet endroit est remarquable à cause de l'Excellente Bibliothéque composée uniquement de livres écrits sur du *parchemin*. 2. La grotte de *Weissenstein* en Hesse, la plus superbe de toutes, 3. l'étang de *Sontra*, qui présage les malheurs publics en changeant ses eaux en une boue rouge semblable à du sang. 4. La haute montagne de Lourley Plein de bosses, que son *echo* étrange &

le

пливаетъ камень, 18. замокъ Графа Иебарта близъ *Рапензбурга*, гдѣ нынѣ игуменство *Вейнгартенское* примѣчателенъ по причинѣ похожденія шочнаго или баснословнаго его супруги, которая вдругъ родила 12. сыновей, 19. источникъ *Гогенемской*, которой тотчасъ скрывается какъ скоро его употребляютъ для умыванія или для другихъ какихъ нечистыхъ нуждъ, 20. воды минеральныя *Бипрахскія* на коросты, которыхъ называютъ *водами Іорданскими*.

Въ округѣ вышняго Рейна: 1. Игуменство *Фулдинское*, котораго Игуменъ есть Приматъ Нѣмецкой и Эрцканцлеръ Императрицы. Сіе мѣсто примѣчательно по причинѣ преизрядной библіотеки, состоящей изъ однихъ книгъ писанныхъ на пергаменѣ, 2. гротъ *Веисенштеинской* въ Гессенѣ изъ всѣхъ великолѣпнѣйшій, 3. прудъ *Сонтраской*, которой предобъявляетъ общія нещастія перемѣняя свою воду въ красную грязь подобную крови, 4. высокая гора *Лурлейская* наполненная буграми, которую эхо удивителное, и пропасть Рейна назы-

le goufre du Rhin nommé le chat font connoître particulièrement. 5. Le trou de *Binguen*, où l'on voit la tour aux rats bâtie par HATTON l'an 967. & 6. le banc de *St. Goar.* 7. Les eaux minerales de *Schwalbac*, & à une heure delà le célébre bain chaud nommé *Slanguen-bad*, & la ſource tiede d'*Eberſtad* comme auſſi le fameux bain chaud nommé *Emſerbad*, & celui de *Wisbade.* 9. *Wetzlar* célébre à cauſe de la cour ſouveraine, qu'on nomme *la chambre de l'Empire*, qui y fut transferée de *Spire* l'an 1688. Et 10. les eaux minerales d'*Andernac* avec la ſource d'eau ſaine, qui ne ſouffre point d'ordures.

Dans le cercle de Weſtphalie. 1. *Munſter* célébre par le ſoulevement des Anabaptiſtes, qui ſe choiſirent l'an 1535 le tailleur *Jean Bockolt* natif de Leyde pour Roi. Cette ville eſt auſſi connuë par la paix concluë l'an 1648 entre l'Empereur & la France pour terminer la guerre de 30. ans, ce qui fait

называемая кошкою, особливо прославляютъ, 5. яма *Бингенская*, гдѣ есть башня *крысачья*, состроенная Гаттономъ въ 967. году 6. и мѣль при Сентъ Гуарѣ, 7. воды минеральныя *Шпалбахскія*, и 8. въ милю оттуда есть славная теплица называемая *Слангенбадъ*, и теплой источникъ *Эберстадской*, равно какъ и славная теплица *Емсербадская*, и теплица *Висбадская*, 9. *Вецларъ* славенъ по причинѣ вышняго суда называемаго *камера имперіи*, которая туда была перенесена отъ Шпейера въ 1688. году и 10. Воды минеральныя *Андернахскія* съ источникомъ лечебной воды, которая не терпитъ нечистоты.

Въ кругѣ Вестфальскомъ: 1. *Минстеръ* славенъ смятеніемъ Анабаптистовъ, которые себѣ выбрали въ 1535. году Королемъ нѣкотораго портнаго именемъ *Іоанна Бухолда*, родомъ изъ Лейдена. Сей городъ также знатенъ миромъ, заключеннымъ въ 1648. году между Императоромъ и Франціею, по окончаніи войны тридесятилѣтней, что составляетъ

fait une partie de la paix de Westphalie, il ne faut pas confondre cette paix avec une autre de même nom concluë la même année entre la couronne d'Espagne & la Republique de VII. provinces unies, par la quelle la guerre entre ces deux puissances fut terminée. 2. *Osnabroug* connu par la paix, qui s'y fit l'an 1648 entre l'Empire, la Suede, & les Protestans d'Allemagne. 3. *Aix la Chapelle* surnommée la ville Royale, parceque les Empereurs sont obligés par la bulle d'or d'y aller prendre la prémière couronne, qui est celle d'Allemagne. On y garde ces quatre pieces d'ornemens imperiaux. Une *Cassette* garnie de diamans avec quelque portion du Sang de St. *Etienne* le protomartyr. Un *Evangile* en lettres d'or. Une *epée* à la Persienne, avec laquelle les Empereurs créent aujourd'hui les Chevaliers, & le *Baudrier* de Charle Magne. On y remarque aussi les bains chauds, qui servent contre plusieurs maladies, & 4. les eaux minerales de *Pyrmont*.

Dans

етъ часть мира Вестфальскаго, не надобно смѣшивать сей миръ съ другимъ тогоже имени, заключеннымъ въ томже году между короною Гишпанскою и республикою семи Соединенныхъ Провинцїй, которымъ война между сими двумя державами была окончана, 2. *Оснабругъ* знатенъ миромъ тамъ учиненнымъ въ 1648. году между имперїею, Швецїею и Нѣмецкими Протестантами, 3. *Агенъ* названной городомъ Королевскимъ для того, что золотою буллою Императоры обязаны были туда ѣздить брать первую корону, которая есть Нѣмецкая. Тамъ берегутъ четыре штуки Императорскихъ клейнодовъ: Ящикъ украшенной алмазами съ нѣкоторою частицею кро́ви с *Стефана* первомученика, Евангелїе писанное золотыми литерами, шпагу Персидскую, съ которою Императоры жалуютъ нынѣ въ Кавалеры, и портупею Карла Великаго. Тамъ еще примѣчаютъ теплицы, которыя служатъ противъ многихъ болѣзней и 4. во́ды минеральныя *Пирмонтскїя*.

Dans le cercle de la haute Saxe. 1. *Wittenberg*, par ce que *Luther* y jetta l'an 1517. les ſemences de ſa reformation. 2. *Muhlberg* fameux par la victoire que l'Empereur CHARLES V. y remporta l'an 1545. ſur les Proteſtans, où il fit priſonnier JEAN FREDERIC Electeur de Saxe. 3. Les riches mines d'argent de Schnéeberg découvertes l'an 1417, où l'Electeur ERNESTE dina ſur une table d'argent, aſſis ſur des banes du même metal. 4. Les bains de *Wolckenſtein*. 5. La ſâle d'*Auguſtus-bourg*, près de CHEMNITZ, garnie de haut en bas des cornes de bêtes de toute ſorte attachées à la muraille, parmi lesquelles on voit la tête d'un liévre armée de deux petites cornes, le bouleau du même château, & l'étang, dont l'eau petrifie non ſeulement le bois, qu'on y jette, mais auſſi le cuir & le drap. 6. *Mersbourg*, à cauſe du tombeau de l'Anticéſar *Rodolphe*, où HENRY IV. dit: *plût à Dieu, que tous mes ennemis fuſſent enterrés ſi magnifiquement.* 7. *Lutzen* connu par la bataille, que

Въ кругѣ вышней Саксоніи: 1. Виттенберга для того, что Лютеръ тамъ началъ реформацію въ 1517. году, 2. *Милбергъ* знатенъ побѣдою, которою Императоръ Карлъ V. тамъ одержалъ въ 1545. году надъ Протестантами, и гдѣ онъ взялъ въ полонъ Іоанна Фридерика Курфирста Саксонскаго, 3. богатыя рудокопныя ямы серебреныя Шнебергскія найденныя въ 1417. году, гдѣ Курфирстъ Ернестъ обѣдалъ на серебреномъ столѣ, сидя на скамьяхъ того же металла, 4. баня *Волкенштейнская*, 5. зала въ *Августзбургѣ* близъ Жемница сверьхъ до низу рогами разныхъ сортовъ звѣрей прикрѣпленными къ стѣнѣ, между которыми видна голова заичья вооруженная двумя маленькими рогами; береза тогожъ замка, и озеро, котораго вода окаменѣлымъ дѣлаетъ не только дерево, которое въ оную бросится, но также кожу и сукно, 6. *Мерзбургъ* по причинѣ гроба *Антикесаря Рудолфа*, гдѣ Генрихъ IV. сказалъ, *дай Богъ, чтобъ всѣ мои непріятели были тамъ великолѣпно погребены*, 7. *Луценъ* знатенъ баталіею, кото-

рую

que les Suedois y gagnèrent le 6. Novembre 1632. où GUSTAVE ADOLPHE Roi de Suede fut tué par les Imperiaux, lorsqu'il étoit allé reconnoître leur Camp. 8. *Altenbourg* célébre par l'enlevement de deux princes de Saxe *Erneste* & *Alberte* par *Guntz de Koufunguen*, ce qui est arrivé le 7. juillet l'an 1455. 9. Le dôme d'Erfurt, qui a la plus grande cloche de toute l'Allemagne nommée *Susanne* avec l'inscription *la grande* SUSANNE *bannit les diables.* On y voit aussi le tombeau du fameux Comte de *Gléichen*, & de ses deux femmes, dont l'une fut une Comtesse d'Allemagne, l'autre une Turque. 10. Le Salon des secrets de *Weimar*. 11. La maison de WEIGELIUS à *Jene*, où l'on voit dans un appartement les étoiles en plein jour, & la fontaine du Prince, qui pétrifie tout. 12. Le tilleul d'*Arnstadt*, qui porte trois maisons de plaisance faites de branches artistement entrelacées. 13. Le château de *Wartenbourg*, que *Luther* nomme son *Pathmos*, par ce qu'il

y avoit

рую Шведы тамъ выиграли 6. Ноября 1632. году, при которой Густавъ Адолфъ, Король Шведской, былъ убитъ имперскими, когда онъ шелъ осматривать ихъ лагерь. 8. *Алтенбургъ* славенъ похищенїемъ двухъ Саксонскихъ Принцовъ *Ернеста* и *Албертa Гунтзомъ фонъ Кауфунгенъ*, что приключилось 7. Іюля, 1455. года. 9. Соборъ *Ерфуртской*, которой имѣетъ наибольшую колоколню изъ всей Германїи называемую *Сусанною* съ надписью. *Большая Сусанна прогоняетъ дїяпологъ*, тамъ и виденъ гробъ знатнаго Графа *Глейхена* и его двухъ женъ, изъ которыхъ одна была Графиня Нѣмецкая, а другая Турчанка, 10. зала *Веймарская* тайныхъ словъ, 11. Домъ Вейгелїя въ *Генѣ*, гдѣ звѣзды изъ одной камеры въ полной день видны, и княжеской фонтанъ, которой все окаменяетъ, 12. липа *Арнстадская*, которая держитъ три увеселительныя дома, здѣланные изъ вѣтвей искусно связанныхъ, 13. замокъ *Вартенбургской*, которой *Лютеръ* называетъ своимъ *Патмосомъ*, для того что онъ тамъ

 былъ

y avoit été mis en fureté par les ordres de FREDERIC III. Electeur de Saxe. 14. Le lac de *Mansfeld* à cause des pierres, qui représentent au naturel toute sorte de poissons, de crapauds, de grenouilles, &c. & la fontaine d'os. Il y a aussi dans le Comté de *Mansfeld* de bonnes carriéres d'ardoise noire, laquelle étant fenduë ou sciée en feuilles, fait voir des tableaux naturels de toute sorte de poissons & d'insectes. 15. *Islebe* célèbre par la naissance de *Martin Luther* né le 10. Novembre 1583. 16. *Ruguenwald*, petite ville de la Vandalie, célébre, par ce qu'ERIC, Roi de Suede, de Danemarc & de Norvegue y vêcut 20. ans dans une parfaite tranquillité, après avoir renoncé à tous ses états l'an 1439. 17. *Usudom* petite ville dans une petite île de même nom, où l'on voit au milieu de la mer les rues de la ville de *Vineta*, qui étoit en son tems fort renommée, mais engloutie par les vagues avec une partie de la Pomeranie.

Dans le cercle de la basse Saxe: 1. *Hamelen* célébre par l'enlevement de 130 enfans

par

былъ сохраненъ въ безопасности по повелѣнїю Фридерика III. Курфирста Саксонскаго, 14. озеро *Мансфелдское* по причинѣ камней, которые представляютъ въ натурѣ рыбъ, жабъ, лягушекъ и проч. и источникъ костей. Также есть въ графствѣ *Мансфелдскомъ* хорошїя каменныя ямы чернаго аспида, которой будучи расколенъ или распиленъ въ доски, показываетъ картины натуральныя разныхъ сортовъ рыбъ и несѣкомыхъ, 15. *Ислебенъ* славенъ рожденїемъ *Мартына Лютера*, родившагося 10. Ноября, 1583. году, 16. *Ригенпалдъ* маленькой городъ Вандалїи, знатенъ для того, что Ерикъ Король Шведской, Дацкой и Норвежской тамъ жилъ 20. лѣтъ въ совершенномъ покоѣ, послѣ какъ отказался отъ владѣнїя своихъ земель въ 1439. году, 17. *Узудомъ* маленькой городъ въ маленькомъ островѣ тогожъ имени, гдѣ видны посреди моря улицы города *Винети*, въ свое время очень знатнаго, но проглощеннаго волнами съ частїю Померанїи.

Въ кругѣ нижней Саксонїи: 1. *Гамеленъ* славенъ похищенїемъ 130.

par un joueur de flute, ce qui arriva l'an 1284. 2. Les trous de nains près d'*Elbinguerode*, qui étoient les retraites, où le monde se mettoit à couvert de la fureur des Huns & de leur cruel Roi ATTILA. 3. Le *Bloxberg*, la plus haute montagne en Allemagne. 4. La caverne de *Swartzfeld*. 5. La caverne de *Lippolt*, capitaine de brigands. 6. Le *Rammelsberg* près de Goslar, ainsi nommé de *Ram* chasseur de l'Empereur *Othon*, qui trouva ces riches mines. 7. La caverne de *Bauman*, qui passe pour la Princesse de toutes les autres cavernes. 8. La grotte de *Questenberg*. 9. *Magdebourg* saccagé l'an 1631 par TILLY & PAPENHEIM, généraux des troupes Imperiales. 10. *Stroepke*, le village universellement connu par les païsans fort habiles joueurs aux échéts. 11. *Kolbec*, village remarquable par la *Danse de Veit*. 12. l'*Irmenaule* dans l'Eglise Cathedrale de *Hildesheim*, cette fameuse Idole des Saxons fut détruite par CHARLE MAGNE l'an 772.

En

отроковъ флейтщикомъ, что приключилось въ 1284. году. 2. Пещеры карловъ близъ *Елбингерода*, которыя были убѣжищами народу скрывавшемуся отъ ярости Гунновъ и ихъ свирѣпаго Короля Аттилы. 3. *Блоксбергъ* высочайшая гора въ Германїи. 4. Пещера *Шпарцфелдская*. 5. Пещера *Липпольта* предводителя разбойниковъ. 6. *Раммелцбергъ* близъ Гослара, такъ названной *Рамомъ* охотникомъ Императора *Отона*, которой нашелъ сїи богатые рудокопы. 7. Пещера *Бгуманская*, которая есть славнѣйшая изъ всѣхъ другихъ пещеръ. 8. Гротъ *Кпестенбергской*. 9. *Магдебургъ* раззоренной въ 1631. году Тиллемъ и Папенгеймомъ, Генералами имперскихъ войскъ. 10. *Стрепке* деревня всему свѣту извѣстная по причинѣ мужиковъ очень искусныхъ въ шахматной игрѣ. 11. *Колбекъ* примѣчательная деревня для *танца Веитскаго*. 12. *Ирменсеила* въ соборѣ *Гилдесгеймскомъ*: сей знатной идолъ Саксонцовъ былъ уничтоженъ Карломъ Великимъ въ 772. году.

En Bohéme à Prague : 1. Le pont bâti l'an 1171 par la Reine *Iudith*, qui est tout de pierres de taille long de 900 pas à 19 arcades. 2. La Boucherie, où l'on ne trouve point de mouches ni en Hiver ni en Eté. 3. Le *Ratschin* à cause de la Princesse *Drahomire*, qui y fut engloutie l'an 924. 4. La defenestration de *Slabata*, *Martinitz* & *Fabrice*, qui est arrivée l'an 1618. 2. *Carlstein*, château bâti par CHARLE IV. l'an 1348. remarquable à cause des ornemens & des bijoux de la couronne, qui y sont gardés, il fut assiégé l'an 1422 par *Coributh* Duc de Lithuanie. 3. *Eger* à cause de la fontaine aigre, dont l'eau se transporte en Pologne & en Allemagne. 4. *Ioachimsthal*, par ce que l'an 1516 on y découvrit une riche mine d'argent, dont les Comtes de *Slick* firent battre l'an 1519 une sorte de grosse monnoye, qu'on connoit encore sous le nom *d'écus de Ioachim*. 5. Le *bain chaud de Carlsbad* découvert l'an 1370 par un chien de

chasse

ВЪ Богеміи и вЪ ПрагѢ: 1. МостЪ состроенной вЪ 1171. году Королевою *Юдитою*, которой весь состоитЪ изЪ квадратныхЪ каменьевЪ долготою 900. шаговЪ на 19. сводахЪ. 2. Мясной рядЪ, гдѢ мухЪ не видно ни зимою ни лѢтомЪ, 3. *Ратшинъ* по причинѢ Принцессы *Драгомиры*, которая тамЪ была поглощена землею вЪ 924. году. 4. Выброшеніе изЪ окошекЪ *Славаты*, *Мартиница* и *Фабриція*, что приключилось вЪ 1618. году. 2. *Карлстеинъ* зaмокЪ, построенной КарломЪ IV. вЪ 1348. году, примѢчателенЪ по причинѢ сохраненныхЪ тамЪ государственныхЪ клейнодовЪ: онЪ былЪ осажденЪ вЪ 1422. году *Корибутомъ* ГерцогомЪ ЛитуанскимЪ. 3. *Егеръ* по причинѢ кислаго источника, котораго воду ведутЪ вЪ Польшу и Германію. 4. *Іоахимсталъ* для того, что вЪ 1516. году тамЪ нашли богатой рудокопЪ серебра, изЪ котораго ГрафЪ *Шликъ* велѢлЪ дѢлать нѢкоторую большую монету, еще теперь знаемую подЪ именемЪ *Іоахимскихъ* ефимковЪ. 5. *Теплицы* *Карлсбадъ* найдены вЪ 1370. году

бор-

chaſſe de l'Empereur CHARLE IV. 6. Le bain de *Teplitz* découvert, à ce qu'on dit, par des cochons l'an 762. 7. *Czaslaw* par le tombeau de *Ziſka*, qui y fut enterré l'an 1424. La maſſue de fer, dont *Ziſka* ſe ſervit, effraya l'Empereur FERDINAND I, qui y vouloit faire ſes prières. 8. Le lac de *Vopalke*, qui ne ſouffre rien de tout, ce que l'on y jette. 9. Le mont de Géant célébre par la fable de *Rùbenzahl*. 10. La *Grotte de Zottenberg* près de Schweidnitz. 11. Les bains chauds de *Hirschberg*, qui appartiennent aux Comtes de *Schafgotſch*. 12. *Wolſtadt* fameux par la ſanglante défaite des Chrétiens par les Tatars de la crimée, qui arriva l'an 1242.

D. *Quelles ſont les Auteurs les plus célébres, qui ont écrit de l'Empire Romain?*

R. Ce ſont: 1. Le célébre Abbé de Kettwein *Godefroy* par le *Chronicon Gottwicenſe*. 2. *Martin Zeilern* par la Géographie de dix cercles. 3, *Fréderic Büſching* par la Géographie univerſelle, où l'on trouve tout ce qu'on

бор-бю собакою Императора Карла IV. 6. *Теплицскія воды* найдены, какъ сказываютъ, свиньями въ 762. году. 7. *Часлапъ* для могилы *Циски*, которой тамъ похороненъ въ 1424. году. ЖелЂзная дубина, которую *Циска* употреблялъ, испугала Императора Фердинанда I. которой тамъ хотЂлъ Богу молиться. 8. Озеро *Вопалке*, которое ничего туда брошеннаго не держитъ. 9. Гора Великана знаемая баснею *Рипензала*. 10. *Гротъ Зоттенбергской* близъ Швейдница. 11. Теплицы *Гиршбергскія*, которыя Графа *Шафготша*. 12. *Волстадъ* славенъ кровопролитною побЂдою Татаровъ Кримскихъ надъ Христїанами, которая происходила въ 1242. году.

В. *Какїе суть Авторы славнЂйшїе, которые писали о Римской имперїй?*

О. 1. Славной Игуменъ Кеттвеинской *Годфридъ* чрезъ хронику Кеттвейнскую. 2. *Мартынъ Зейлернъ* чрезъ Географїю свою о десяти округахъ. 3. *Фридерихъ Бишингъ* чрезъ Географїю свою Универсальную, гдЂ можно найти все то, что примЂча-

qu'on cherche de remarquable ſur l'Empire Romain & 4. *Jean Jaques Moſer* par la deſcription des états de l'Empire Romain.

Les Auteurs, qui ont écrit de la Bohéme, ſont 1. *Rochezang Von Iſecern.* 2. *Boheſlaw Balbinus.* 3. *Melchior Goldaſti* & 4. *Charle Adolphe Redel.*

Ceux, qui ont écrit de la Moravie, ſont: 1. *Jean Peſſina de Czecherod.* 2. *Jean George Stredowsky.*

Ceux, qui ont écrit de la Luſace, ſont: 1. *Samuel Groſſer*, 2. *Benjamin Karpzoff* & *Chriſtophore Godof. Hoffmann*, qui nous a laiſſé *ſcriptores rerum Luſaticarum*, (les Ecrivains de la Luſace).

Ceux, qui ont écrit du cercle d'Autriche, ſont: 1. *Sigis. Calles* célébre par *ſes annales Auſtriae* 2. *Jerôme Pez*, qui nous a laiſſé *ſcriptores rerum Auſtriacarum.* 3. *Philibert Hueber* par ſon Autriche illuſtrée. 4. *Bernhard Raupach.* 5. *Chriſt. Aug. Beck* par ſes *ſpesimina juris publici Auſtriaci.* 6. *Le Baron de Hoheneck* par ſes états de l'Archiduché d'Autriche. 7. *Fuhrman* par la vieille & nouvelle Vienne. 8. *Kucholbecker* par ſes nouvelles relations de la

cour

нїя достойное есть въ Римской имперїи, и 4. *Іоаннъ Іакопъ Мосеръ* чрезъ описанїе владѣнїя Римской имперїи.

Авторы, которые писали о Богемїи, суть: 1. *Рошезангъ фонъ Исецернъ.* 2. *Богеслай Балпинъ.* 3. *Мелхїоръ Голдасти* и 4 *Карлъ Адолфъ Редель.*

Писатели о Моравїи суть: 1. *Іоаннъ Пессина де Чехеродъ.* 2. *Іоаннъ Георгїй Стредопскїй.*

Писатели о Лузацїи суть: 1. *Самуилъ Гроссеръ*, 2. *Венїаминъ Карпцопъ* и *Христофоръ Годоф. Гофманнъ*, которой издалъ писателей о вещахъ Лузацкихъ.

Писатели круга Австрїйскаго суть: 1. *Сигисмундъ Каллесъ* чрезъ свои лѣтописцы. 2. *Іеронимъ Пецъ*, отъ котораго мы имѣемъ писателей о вещахъ Австрїйскихъ. 3. *Филибертъ Гуеберъ* чрезъ Австрїю прославленную. 4. *Бернардъ Раупахъ.* 5. *Хрис. Апг. Бекъ* чрезъ опыты права публичнаго Австрїйскаго. 6. *Баронъ фонъ Гогенекъ* о статахъ Эрцгерцогства Австрїйскаго. 7. *Фурманъ* чрезъ старую и новую Вѣну. 8. *Кухелбекеръ* чрезъ новыя реляцїи о Вѣнскомъ дво-

 рѣ.

cour de Vienne. 9. *Valentin Preuenhueber* par ses annales de Stirie. 10. *Jerôme Megiserus* par ses annales de Carinthie. 11. *Jean Weichard Valvasor*, qui a écrit sur la Carniole. 12. *Le Comte de Brandis* & Mr. *Roshmann*, qui ont écrit du Tirol.

Les Ecrivains du cercle de Bourgogne sont: 1. *Christophore Butkens* célébre par ses trophées du Duché de Brabant. 2. *Corneille Van Gestel* par son theâtre profane du même Duché. 3. *Bertholet* par son Histoire de Luxembourg. 4. *Arend Van Slichterhorst* par l'Histoire de Gueldre. 5. *Antoine Sanderus* par son Brabant illustré. 6. *Joseph de Boussu*, qui a écrit l'Histoire de la ville de Mons & du Comté de Hainaut. 7. *Le Roy* par son Histoire générale généalogique des Comtes de Hainaut. 8. *Jean Baptiste de Marne* par son Histoire du Comté de Namur.

Ceux, qui ont écrit du cercle de Westphalie, sont: 1. *Jean Diederic Von Steinen*, & *Ferdinand de Furstenberg* pour l'Histoire de Westphalie.

2.

рѣ. 9. *Валентинъ Препенгуеберъ* чрезъ лѣтописцы о Стирїи, 10. *Іеронимъ Мегисеръ* чрезъ лѣтописцы о Каринтїи. 11. *Іоаннъ Вейхардъ Валпасоръ*, которой писалъ о Карнїолѣ. 12. *Графъ де Брандисъ* и г. *Рошманнъ*, которые писали о Тиролѣ.

Писатели круга Бургундскаго суть: 1. *Христофоръ Буткенсъ* знатенъ чрезъ описанїе побѣдъ Герцогства Брабантскаго. 2. *Корнелїй Ванъ гестелъ* чрезъ писанїе называемое: *свѣтской театръ* тогоже Герцогства. 3. *Бертолетъ* чрезъ свою исторїю Луксембургскую 4. *Арендъ Ванъ Шлихтергорстъ* чрезъ исторїю Гелдернскую. 5. *Антонїй Сандеръ* чрезъ описанїе прославленнаго Брабанта. 6. *Іосифъ де Буссю*, которой писалъ исторїю города Бергена и Графства Геннегавскаго. 7. *Ле Роа* чрезъ исторїю генеалогическую Графовъ Геннегавскихъ. 8. *Іоаннъ Баптистъ де Марнъ* чрезъ исторїю Графства Намурскаго.

Писатели круга Вестфалцскаго суть: 1. *Іоаннъ Дидерикъ Вонъ Стейненъ* и *Фердинандъ де Фирстенбергъ* для исторїи Вестфалцкой. 2.

2. *Jean Hobbeling* & *Jod. Herm. Nunningius* pour l'Histoire de l'Evêché de Munster. 3. *Foullon* pour l'Histoire de Liége. 4. *Guil. Lodtmann* pour l'Evêché d'Osnabroug. 5. *Frederic Culemann* pour l'Histoire de Minden. 6. *Ignace Roderique* pour l'Histoire de Stable. 7. *Wernherus Teschenmacher* & *Egb. Hopp* pour l'Histoire de Cleves. 8. *Storch* pour la ville de Herford. 9. *Adel. Erich* pour l'Histoire de Juliers & de Berg. 10. *Bertram* pour la Principauté d'Ost-Frise. 11. *Hauber & Dollen* pour l'Histoire de Schaumbourg. 12. *Hadelmann & Winkelmann* pour les Comtés d'Oldenbourg & de Delmenhorst. 13. *Jean Frederic Falken* pour l'origine des Ducs de Holstein. 14. *Jean Pideritius* pour le Comté de Lippe & 15. *Jean Philippe Seip* pour le Comté de Pyrmont.

Les Ecrivains des cercles du haut & du bas Rhin sont: 1. *George Christ. Joannis*, qui nous a donné *scriptores rerum Moguntiacarum*, pour l'Histoire de Mayence. 2. *Jean Nic. Von Hontheim*, *Christ. Browerus*, *Jaques Masenius* & *Guill. Kyriander*, pour l'Histoire de

Trèves.

Іоаннъ Гоббелинъ и *Іо*. *Герм. Нуннингій* для исторіи Епископства Минстерскаго. 3. *Фуллонъ* для исторіи Литихской. 4. *Вилгелмъ Лодтманнъ* для Епископства Оснабругскаго. 5. *Фридерикъ Кулеманнъ* для исторіи Минденской. 6. *Игнатій Родерикъ* для исторіи Стабленской. 7. *Вернеръ Тешенмахеръ* и *Еѵв. Гоппъ* для исторіи Клевской. 8 *Сторхъ* для города Герфорда. 9. *Адел. Ерихъ* для исторіи Юлихской и Бергенской. 10. *Бертрамъ* для княжества Остъ-Фрискаго. 11. *Гауберъ* и *Долленъ* для исторіи Шаумбургской. 12. *Гаделманнъ* и *Винкелманнъ* для Графствъ Олденбургскаго и Делменгортскаго. 13. *Іоаннъ Фридерикъ Фалкенъ* для происхожденія Герцоговъ Голштинскихъ. 14. *Іоаннъ Пидерицій* для графства Липпскаго, и 5. *Іоаннъ Филиппъ Сейпъ* для графства Пирмонтскаго.

Писатели круговъ вышняго и нижняго Рейна суть: 1. *Георгій Христ. Іоаннисъ*, которой намъ издалъ собраніе писателей Исторіи Маинской. 2. *Іоаннъ Ник. фонъ Гонтгеимъ*, *Христ. Броперусъ*, *Іаковъ Масеній* и *Вилгелмъ Киріандръ*

Trèves. 3. *George Louis Böhmer*, *Pierre Krate*, *Michel Mörken* & *Aegid. Gelenius*, pour l'Histoire de l'Archivêché de Cologne. 4. *Marquardus Freherus*, *Carolus Ludv. Tölnerus Daniel Pareus* pour l'Histoire des deux Palatinats. 5. *Jean Frederic Schannat* pour l'Histoire de Worms, *Christ. Lehmann* célébre par la Chronique de Spire & *Jean George Estor* & *Frederic Christ. Schminken* pour la Hesse. 6. *Jean Ad. Kopp*, qui a écrit de la Seignerie d'Iller. 7. *Christoph. Jaques Kremer* à cause de son Histoire généalogique des Comtes de Sponheim. 8. *Antoine Schenk*, qui a écrit de la ville de Wisbade.

Ceux, qui ont écrit du cercle de la Souabe, sont: 1. *Martin Crusius* connu par sa Chronique de Souabe. 2. *Math. Merian* par sa topographie du même cercle. 3. *Paul Von Stetten* par l'Histoire de la ville Imperiale d'Augsbourg. 4. *Christ. Freder. Satler* par la description du Duché de Wurtemberg. 5. *Jean Ulr. Pregitzer* par l'orgine des états de l'Empire Romain & en particulier de la maison de Hohen-

zollern.

Киріандръ для исторіи Трирской. 3. *Георгій Лудвигъ Бемеръ*, *Петръ Крате*, *Михаила Меркенъ* и *Эгидій Геленій* для исторіи Архіепископства Келнскаго. 4. *Маркпардъ Фрегерусъ*, *Карлъ Луд. Телнерусъ*, *Даніилъ Пареусъ* для исторіи обѣихъ Пфалцовъ. 5. *Іоаннъ Фридерикъ Шаннатъ* для исторіи Вормской, *Христ. Леманнъ* знатенъ для хроники Спеерской, и *Іоаннъ Георгіи Есторъ* и *Фридерикъ Христ. Шминкенъ* для Гессена. 6. *Іоаннъ. Ад. Коппъ*, которой писалъ о господствѣ Иллерскомъ. 7. *Христоф. Іакопъ Кремеръ* по причинѣ исторіи Генеалогической Графовъ Спонгеймскихъ. 8. *Антоній Шенкъ* о городѣ Висбаденѣ.

Писатели круга Швабскаго суть: 1. *Мартинъ Крузій* знатенъ чрезъ хронику Швабскую. 2. *Матф. Меріанъ* чрезъ топографію того округа. 3. *Паулъ Вонъ Стеттенъ* чрезъ исторію города имперскаго Аугсбурга. 4. *Христ. Фридер. Сатлеръ* чрезъ описаніе Герцогства Виртембергскаго. 5. *Іоаннъ Улр. Прегитцеръ* чрезъ описаніе начала статовъ Римской Имперіи, а особливо

дома

zollern. 6. *Arsenius Sulgerus* par ses annales de Zwifalte. 7. *Christophore Schorer* par la Chronique de Memminguen & 8. *Jean Reinh. Wegelin* par sa dissertation de la ville de Lindaw.

Ceux, qui ont écrit du cercle de Bavière sont: 1. *Jean Aventinus*, *Jean Adzlreiter*, & *André Brunner* connus par leurs annales de Bavière ou des Boyens. 2 *Wigul. Hund & Ioseph Metzger*, qui ont écrit l'Histoire de Saltzbourg.

Ceux, qui ont écrit du cercle de Franconie, sont: 1. *Jean Pierre Ludewig*, qui a publié *scriptores rerum Episcopatus Bambergensis*. 2. *Jean George ab Eckart* connu par ses commentaires de la France Orientale & de l'Evêché de Wurtzbourg. 3. *Samuel Guill. Oetter* par l'Histoire des Bourggraves de Nuremberg. 4. *P. D. Longolius* par ses relations de *Brandebourg-Culmbac.* 5. *Jean Henry Von Falkenstein* par son Chronicon Suabacense. 6. *Raymund Duellius* par son Histoire de l'ordre Teutonique. 7. *J. Michel Weinrich* par son état

des

Дома Гогенцоллернскаго. 6. *Арсеній Сулгерь* чрезъ лѣтописцы Цвифалтскіе. 7. *Христофорь Шорерь* чрезъ хронику Меммингенскую, и 8. *Іоаннъ Рейнгардь Ветелинь* чрезъ диссертацію о городѣ Линдавіи.

Писатели круга Баварскаго суть: 1. *Іоаннъ Апентинь*, *Іоаннъ Адцлрейтерь* и *Андрей Бруннерь*, знатный чрезъ ихъ лѣтописцы о Баваріи. 2. *Витул. Гундь* и *Іосифь Метцгерь*, которые писали исторію Салцбургскую.

Писатели круга Франконскаго суть: 1. *Іоаннъ Петрь Лудопикь*, которой издалъ собраніе писателей о вещахъ Епископства Бамбергскаго. 2. *Іоаннъ Георгій аб. Екардь* знатенъ для своихъ комментаріевъ о Франціи восточной и о Епископствѣ Виртцбургскомъ. 3. *Самуиль Вилг. Оттерь* чрезъ исторію Бурграфовъ Нирембергскихъ. 4. *П. Д. Лонголій* чрезъ свои реляціи о Бранденбургъ-Кулмбахѣ. 5. *Іоаннъ Генрихь фонь Фалкенстеинь* чрезъ хронику Швабаценскую. 6. *Раймундь Дуеллій* чрезъ исторію о Тевтоническомъ орденѣ. 7. *Іоаннъ Михаилъ Вейнрихь* о состоя-

des egliſes & des écoles de la Principauté de Henneberg. 8. *Chriſt. Ern. Hanſelmann* pour la maiſon de Hohenloe & 9. *Daniel Schneider* par ſa tabelle généalogique des Comtes d'Erbac.

Ceux, qui ont écrit des cercles de la haute & de la baſſe-Saxe, ſont: 1. *Dreyhaupt* & *Lenzen* pour l'Hiſtoire de Magdebourg. 2. *Rothen* pour l'Hiſtoire de Breme & de Verde. 3. *Mr. Scheidt*, qui a donné au jour *origines Guelficas* en 4 Tomes. 4. *Schloepken* connu par ſon Chronicon de Bardevic. 5. *Leuckfeld* par ſes *antiquitates Katelenburgenſes Poeldentes* & *Burſfeldenſes*. 6. *Grupen* par ſes *origines & antiquitates Hanoverenſes*. 7. *Leyſer* par ſon Hiſtoire des Comtes de *Wunſtorp*. 8. *Meybom de rebus Germanicis* & 9. *Beehr de rebus Mecleburgicis* & pluſieurs autres.

FIN DU PREMIER TOME.

стоянiи школъ и церквей Геннебергскихъ. 8. *Христ. Ерн. Ганселманнъ* для дому Готенлоскаго, и 9. *Данiилъ Шнейдеръ* чрезъ таблицу Генеалогическую о Графахъ Ербахскихъ.

Писатели о кругахъ вышней и нижней Саксонiи суть: 1, *Дрейгауптъ* и *Ленценъ* для исторiи Магдебургской. 2. *Ротенъ* для исторiи Бременской и Верденской. 3. *Г. Шейдъ*, которой издалъ *начала Гуелфскiя* въ 4. томахъ. 4. *Шлепкенъ* знатенъ для хроники Бардевикской. 5 *Лейкфелдъ* для древностей Кателенбургскихъ, Пелденскихъ и Бурсфелденскихъ. 6. *Групенъ* чрезъ описанiе о началахъ и древностяхъ Ганноверскихъ. 7. *Лейсеръ* чрезъ исторiю о Графахъ *Вунсторпскихъ*. 8. *Мейбомъ* о *пещахъ Нѣмецкихъ*, и 9. *Бееръ* о *пещахъ Мекленбургскихъ* и многiе другiе.

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ТОМА.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ИМЕНА УЧЕНИКОВЪ УЧАЩИХСЯ У ПРОФЕССОРА ДИЛТЕЯ.

1. Студентъ Иванъ Ивановичь Осинскiй.
2. Михайло Александровичь Новосильцовъ.
3. Петръ Александровичь Новосильцовъ.
4. Димитрiй Александровичь Новосильцовъ.
5. Князь Андрей Михайловичь Вадбольскiй.
6. Николай Алексѣевичь Ермоловъ.
7. Василiй Ѳедоровичь Молчановъ.

8. Петръ Ивановичь Сумороковъ.

9. Ѳедоръ Васильевичь Дуровъ.

10. Иванъ Петровичь Саванчеевъ.

11. Михайло Яковлевичь Марковичь.

12. Данило Тимоѳеевичь Кореневъ.

13. Степанъ Ивановичь Вельяминовъ.

14. Ѳедоръ Ивановичь Пегелау.

Сего 1768. года, Октября 1. дня.

Сiя книга

пренадлежитъ

тайному совѣтни

ку милостивому

государю моему

Сiя книга

пренадлежитъ

петру

Милостивой

Я [redacted]

ОИК № 388224

Ц. ср

кс619